

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”
(ГОУ ВО ВГУ)**

На правах рукописи

ХУОНГ ТХИ ТХУ ЧАНГ

**ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННЫХ РУССКИХ
ПЕЧАТНЫХ СМИ**

Специальность 10. 02. 01 - Русский язык

Диссертация

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель:
доктор филологических наук, профессор
О. Н. Чарыкова

Воронеж - 2016

Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ КАК ФРАГМЕНТА ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА ЯЗЫКА СМИ	11
1.1. Роль средств массовой информации в отражении общественных процессов	11
1.2. Особенности языка средств массовой информации конца XX – начала XXI вв. Экономическая лексика как составная часть лексического состава медийного дискурса.....	17
1.3. Экономическая терминология как система.....	24
1.3.1. Место терминологической лексики в структуре современного русского языка.....	24
1.3.2. Понятия «термин» и «терминология» в современной лингвистической науке.....	26
1.3.3. Терминологическая лексика как система.....	32
1.3.4. Лексико-семантические процессы в терминосистемах	37
1.3.5. Системный аспект экономической терминологии	42
1.4. Соотношение понятий «экономическая терминология» и «экономическая лексика».....	46
ГЛАВА II. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В РУССКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ	52
2.1. Тематическая группа ФИНАНСОВАЯ СФЕРА	53
2.1.1. Общие понятия финансовой системы.....	53
2.1.2. Денежная система Российской Федерации и денежное обращение	65
2.1.3. Банковская система.....	80
2.1.3.1. Структура банковской системы Российской Федерации	80

2.1.3.2.Кредитование	85
2.1.3.3. Вклады и депозиты	100
2.2. Государственный бюджет	107
2.2.1.Внутренняя организация бюджетной система Российской Федерации.....	107
2.2.2.Доходная часть бюджета.....	111
2.2.2.1. Налоговые источники дохода.....	111
2.2.2.2. Неналоговые источники дохода.....	118
2.2.2.3. Целевые фонды	121
2.2.3.Расходная часть бюджета.....	126
2.3.Сфера услуг.....	136
2.3.1.Жилищно-коммунальные услуги	136
2.3.1.1. Оказание жилищно-коммунальных услуг.....	136
2.3.1.2.Потребление жилищно-коммунальных услуг	142
2.3.1.3.Оплата жилищно-коммунальных услуг	144
2.3.2. Торговые услуги.....	150
3.Представление актуальной экономической лексики в учебном двуязычном словаре.....	160
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	167
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	170

ВВЕДЕНИЕ

Экономика играет большую роль в жизни общества, поскольку экономические отношения являются базовыми для любого социума и во многом определяют общественное развитие. Изменение экономических отношений, происшедшее в 90-е годы прошлого века, в значительной степени повлияло на развитие соответствующей терминологии, поскольку новые экономические реалии обуславливают формированием новой системы терминов.

Проблема исследования терминологической лексики является достаточно актуальной для отечественной лингвистики. Об этом свидетельствует значительное число работ как по *общим проблемам терминологии* (см., например: Авербух 1986, Головин, Кобрин 1987, Даниленко 1971, 1972, Казарина 1998, Кияк 1989, Кузнецова 2011, Лейчик 2000, 2005, 2007; Массина 1991, Пекарская 1981, Суперанская 2008, 2012, Татаринцов 1996, Шелов 1984, 1998 др.), так и по различным *отраслевым терминологиям* в русском и иностранных языках (см.: Алейникова 2005, Варнавская 2009, Гадах Тарек Сабри 2012, Данькова 2010, Думитру 2008, Кириленко 1984, Ковязина 2006, Кучерова 2000, Макаренченко 1993, Насер Фалих Мохсир Насер 2013, Попова 2004, 2011, Раздубов 2011, Салман Ахмед Есмеев 2008, Тихонова 2010, Шестернин 1978, Широколобова 2011, Юнусова 2010 и др.).

Особенно активно в последние годы разрабатываются проблемы экономической терминологии. Объектом исследования являются: а) общие проблемы становления, развития и описания современной русской экономической терминологии (Базылев 2009, Власова 1994, Золотухина 1999, Китайгородская 1996, Кривонос 2010, Лейчик 1995, Прошина 2008, Шахбазян 2012 и др.); б) проблемы экономического дискурса (Бутиев 2006,

Евтушина 2014, Зяблова 2002, Кочергина 2009, Листрова-Правда 2008, Петушинская 2008, Томашевская 2004, Шпильнер 2007); в) происхождение и деривация экономических терминов (Алиева 2010, Бекишева 1991, Денисова 2012, Луннова 2007, Самойлова 2010, Чан Хоанг Май Ань 2007); г) метафорические процессы в экономической терминологии (Бородулина 2009, Булычева 2010, Кланцакова 2003, Нечаева 2011, Шереметьева 2009).

Вышел также ряд научных работ, посвящённых терминологии отдельных сегментов экономической системы. Обращает на себя внимание тот факт, что в качестве объекта описания выступают, как правило, два сегмента: 1. финансовая система и банки (см. работы: Борисова 2009, Киреева 2009, Куренкова 2012, Московцева 2001, Федорова 2015); 2. товарно-денежное обращение, рынок (Аксютенкова 2001, Воронцова 1998, Карпухина 2007, Назаренко 2005). Однако работ, рассматривающих весь комплекс русской экономической терминологии, практически нет, видимо, в силу сложности и многомерности данного объекта.

Нестабильность процессов мировой экономики, сложность и неоднозначность экономической ситуации в России обусловили рост интереса к этой сфере не только со стороны специалистов, но и со стороны непрофессионалов. По справедливому мнению А.А.Прошиной, интерес к экономической тематике стал одной из примет современной действительности [Прошина, 2008]. Об этом, в частности, свидетельствует тот факт, что экономическая тематика занимает важное место в сфере массовой коммуникации. Следует отметить, что экономические проблемы рассматриваются и анализируются не только в изданиях, рассчитанных на специалистов, но и в СМИ, ориентированных на массового читателя. Это привело к широкому использованию экономической лексики вне профессиональной сферы. Следовательно, можно говорить о процессе актуализации экономической лексики в современном русском языке.

Поэтому правомерным является обращение учёных к материалам СМИ как источнику изучения экономической лексики. Большая часть исследователей анализирует экономическую лексику, употребляемую в СМИ, главным образом в аспекте репрезентации инновационных процессов русского языка, и прежде всего заимствований (см., например: Арсениевич 2013, Аммар Хуссейн Садик 2005, Камалетдинова 2002, Козлова 2004, Кочетков 1999, Фазылова 2008). Другие аспекты изучения данного фрагмента лексической системы практически не представлены.

Проведённый анализ научных источников показывает, что экономическая лексика, наиболее активно используемая в текстах СМИ, не получила достаточно полного осмысления в аспекте её функциональных и лексико-семантических параметров, что определяет **актуальность** данного исследования. **Актуальность** изучения этого пласта русской экономической лексики связана также с тем, что выявление наиболее употребительных единиц языка является необходимым при составлении учебных словарей для иностранных учащихся. Обзор существующих русско-вьетнамских словарей показывает, что в настоящее время отсутствует учебный словарь актуальной экономической лексики, ориентированный на вьетнамскую аудиторию, и это обуславливает важность подготовительной работы к его созданию.

Объектом исследования является экономическая лексика, нашедшая отражение в русских печатных СМИ 2012-2016 годов.

Предмет исследования: состав и структура лексического поля «Экономика», репрезентируемого в русских печатных СМИ 2012-2016 годов.

Цель: проанализировать семантические и структурные характеристики лексического поля «Экономика» в аспекте их представления в учебном русско-вьетнамском словаре.

Данная цель определила следующие **задачи**:

1) выявить корпус экономической лексики, используемой в печатных СМИ;

2) определить наиболее частотные единицы;
3) рассмотреть семантику выявленных единиц;
4) на основе семантических параметров определить тематические группы и подгруппы наиболее употребительной экономической лексики в составе репрезентируемого в русских печатных СМИ семантического поля «Экономика»;

5) разработать рекомендации по созданию учебного русско-вьетнамского словаря актуальной экономической лексики и подготовить словник.

Источником практического материала послужили тексты следующих печатных изданий и их электронных вариантов за 2012 – 2016 гг.: «Аргументы и факты», «Российская газета», «Независимая газета», «Комсомольская Правда», «Известия» и др. Из данных текстов методом сплошной выборки было извлечено 3 500 примеров употребления экономической лексики.

Кроме того, при сборе материала и его систематизации использовались следующие словари:

1. Борисов А. Б. Большой экономической словарь. Издание 3-е, перераб. и доп. – М.: Книжный мир, 2010. – 860 с.

2. Ефремова Т. Ф. Современный словарь русского языка три в одном: орфографический, словообразовательный, морфемный : около 20 000 слов, около 1200 словообразовательных единиц. – М.: АСТ, 2010. – 699 с.

3. Нгуен Нгок Хунг, Нгуен Туан Вьет, Лыу Хоа Бинь и др. Словарь экономических терминов (на русском, вьетнамском, английском языках). – Ханой, 2010. – 424 с.

4. Новейший словарь иностранных слов и выражений. — М.: ООО «Издательство АСТ», Мн.: Харвест, 2002. - 976 с.

5. Райзберг Б. А., Лозовский Л. Ш., Стародубцева Е. Б. Современный экономический словарь. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: ИНФРА-М, 2008. – 512 с.

6. Современный толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998. – 1536 с.

7. Тюменева Е. Русско-вьетнамский экономический словарь. – М.: МГМО-Университет, 2012. – 164 с.

Методы исследования. В работе применялись следующие методы: описательный, сопоставительный, методы лексикографического и контекстуального анализа, элементы компонентного анализа и полевой методики, использовалась также методика количественных подсчётов.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней: 1) впервые экономическая лексика, используемая в русских печатных СМИ, рассмотрена в аспекте её актуальности и представления в учебном словаре; 2) выявлено соотношение системного и функционального тезаурусов русской экономической лексики; 3) разработаны рекомендации по созданию учебного русско-вьетнамского словаря актуальной экономической лексики.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при составлении учебного русско-вьетнамского словаря актуальной экономической лексики, а также аналогичных словарей для носителей других языков. Материалы диссертации могут стать основой для создания учебного пособия по актуальной экономической лексике для иностранных учащихся, найти применение в практике преподавания русского языка как иностранного и практике перевода, в лекционных курсах и на спецсеминарах по лексикологии и лексикографии как иллюстративный и дополнительный материал.

Теоретической базой исследования, помимо уже указанных выше научных трудов, послужили работы следующих учёных по теории русского

языка и языка СМИ: М.В.Арапова 1997, Н.С. Валгина 2001, Е.Л. Варганова 2010, Е.М.Верещагин, В.Г. Костомаров 1978, В. В. Виноградов 1978, М.Н. Володина 2004, М.Б. Геращенко 2008, Л.Р. Дускаева 2007, В.А.Евдокимов 2014, Е.А. Земская 1996, Ю.Н. Караулов 2001, Т.В. Козлова 2004, С. Г. Корконосенко 2004, М.А. Кормилицына 2008, В.Г. Костомаров 1999, В.В. Кочетков 1999, Л.П. Крысин 1995, Г.П. Нецименко 2001, Н.Е. Петрова, Л.В. Рацибурская 2014, Д.В. Платонова 2010, Л.И.Рахманова, В.Н.Суздальцева 2007, О. Л. Рублева 2004, Г.Я. Солганик 2004, Н.В.Черникова 2008, Н.М. Шанский 1968 и др.; по теории лексикографии: В.П. Берков 2004, В.Г. Гак 1978, Б.Ю. Городецкий 1983, П.Н. Денисов 1977,1978, В.В. Дубичинский 2008, Е.А. Маклакова 2014, Л.В.Малаховский 1978, В.В.Морковкин 1978, 1997, Г.В.Шестернин 1978, Л.В. Щерба 1974 и др.

Положения, выносимые на защиту:

1. Анализ текстов печатных СМИ является эффективным способом определения актуальной экономической лексики, поскольку частотность употребления в них той или иной лексической единицы коррелирует со степенью актуальности для социума номинируемой данной единицей реалии. Актуальная экономическая лексика отражает наиболее значимые для экономической ситуации страны и в первую очередь влияющие на уровень жизни населения процессы.

2. Тематические группы актуальной экономической лексики, их количественный, качественный состав и соотношение между собой не идентичны реальному тезаурусу экономической сферы, представленному в системе русского языка. Это позволяет говорить о двух видах экономического тезауруса: системном и функциональном. Системный тезаурус адекватно репрезентирует устройство российской экономики; состав и структура функционального тезауруса обусловлены задачей не только отразить наиболее значимые для читателя аспекты экономической жизни страны, но и воздействовать на его сознание.

3. Анализ конститuentов функционального поля экономической лексики в их контекстном окружении позволил выявить не только его лексический состав и структурную организацию, обусловленную парадигматическими отношениями, но и наиболее частотные синтагматические связи. Выявленный корпус лексических единиц и словосочетаний, рассмотренных в аспекте их парадигматических и синтагматических отношений, может быть принят за основу при создании учебного словаря для иностранных учащихся.

4. В целях оптимизации представления актуальной экономической лексики в учебном словаре лексический материал должен быть сгруппирован в денотативно-идеографические (тематические) классы единиц, отражающие определённые аспекты экономической системы России. Каждый из тематических классов в свою очередь делится на группы и подгруппы, образуя иерархическую структуру. Такой подход к макроструктуре словаря обуславливается характером представляемого материала, который эксплицирует структуру соответствующих сегментов российской экономики.

Апробация работы. Основные положения диссертации излагались на IV межвузовской конференции «Филологические чтения ЯрГУ им. П. Г. Демидова» (Ярославль, 17-18 апреля 2015 г.), на IV международной научно-практической конференции «Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан» (Москва, 28-30 мая 2015 г.) и отражены в семи публикациях, 3 из них – в изданиях, рекомендованных ВАК РФ. Диссертация обсуждена на кафедре общего языкознания и стилистики Воронежского госуниверситета.

Структура диссертации. Диссертация состоит из Введения, двух глав, Заключения и списка использованной литературы.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ КАК ФРАГМЕНТА ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА ЯЗЫКА СМИ

1.1. Роль средств массовой информации в отражении общественных процессов

«Общество функционирует и развивается лишь при условии социальной интеракции, – пишет М. Н. Володина, – социального взаимодействия между его членами [Володина 2008: 27]. Коммуникация, которая в широком плане интерпретируется как способ общения, дающий возможность передавать или принимать разнообразную информацию, изучается представителями многих наук, не только гуманитарных, но и точных. Каждую из них в коммуникации интересует определенный предмет рассмотрения.

Лингвисты изучают проблемы вербальной коммуникации, то есть коммуникации, осуществляемой посредством языка, и через языковые изменения постигают изменения, происходящие в жизни общества. Ключевые свойства вербального языка человеческого общения фокусируются и по-своему преломляются в языке массовой коммуникации» [Евдокимов 2014: 25].

Средства массовой коммуникации играют большую роль в процессе информационно-коммуникационного развития современного общества. СМИ непосредственно участвуют в коммуникации между отправителем и получателем информации, выступая в качестве преобразователя информационного потока в заданном его источником направлении. В современных условиях СМИ играют роль катализатора информационных потоков, регулируя их насыщенность и тематику в зависимости от интересов

источника и правообладателя информации, или как выразители собственных интересов [Марков 2014: 123-124].

Средства массовой информации (СМИ) являются мощным инструментом воздействия, оказывая влияние на огромное число людей. Невозможно не учитывать роли печати, радио и телевидения в жизни общества. СМИ влияют почти на все сферы общественной жизни: политику, экономику, образование, религию и т.д.

Анализируя статус средств массовой информации в общественных процессах, В.Б. Бритков утверждает, что СМИ играют в жизни общества существенную роль. Это может быть роль организатора, объединителя, консолидатора общества, его просветителя. Но они также могут играть и дезинтегрирующую, разъединительную роль [Бритков 2000: 146-150]. Аналогичное мнение высказывает и М.Б. Боков, утверждая, что СМИ могут не только информировать, но и воздействовать на психоэмоциональный тонус людей, формировать позитивные или негативные настроения и могут способствовать формированию и развитию различных социальных структур, в том числе институтов гражданского общества [Боков 2009: 47-48].

Учитывая многообразие форм влияния СМИ на жизнь общества, выделяют следующие функции средств массовой коммуникации: информационную; социальной связи; поддержки существующих норм и властных отношений; социализации; координации разнонаправленной социальной активности, формирование общественного согласия; обеспечения преемственности; поддержание общности социальных ценностей; рекреативную; мобилизации [Евдокимов 2014: 45].

Специфическим свойством прессы исследователи называют особенность её взаимодействия с читателем. Содержательный и стилистический характер печатного издания определяет характеристику читающей его аудитории, но и читатель опосредованно влияет на характер прессы, побуждая следовать своим интересам. И очень важно, чтобы

средства массовой информации руководствовались в своей деятельности определёнными морально-этическими нормами; опирались на постулаты достоверности, объективности, независимости суждений и представительности мнений. Исходили из того, что принцип свободы печати и информации не может быть абсолютизирован без ущерба для общества [Евдокимов 2014: 102].

Необходимо учитывать и события, которые связаны с изменением СМИ, в том числе «социальные изменения». Широта понятия «социальные изменения» позволяет включать в него любые преобразования: на макро-, мезо- и микроуровнях, желательные и нежелательные, долгосрочные и краткосрочные, обратимые и необратимые, однонаправленные и разнонаправленные и т.д., и тем самым – соответствовать нейтральному отношению к таким явлениям. Изменение – это «любая модификация в социальной организации общества, его социальных институтах и социальной структуре, установленных в нем образцов» [Фомичева 2010: 8].

Конец 1990-х гг. принес большое разочарование в «западной» концепции модернизации, так как изменения в России происходили гораздо медленнее и не столь эффективно, как предполагалось, а результаты преобразований не оправдали ожиданий основной массы населения.

Однако некоторые процессы, связанные с экономической сферой, все же привели к определённым положительным результатам. Это касается главным образом процессов и реалий, связанных с рыночной экономикой. Рынок и связанная с ним бизнес-культура являются примером модернизации постсоветской экономической системы. Правда, формы сложившихся рыночных отношений далеки от классических, но «следует учитывать, что и сами теоретики модернизации в последние годы ушли от жесткого следования первоначальным представлениям о процессе» [Вартанова 2010: 27].

Многие исследователи отмечают, что в процессе становления информационного общества изменяется характер производства и потребления продукции массмедиа. Средства массовой информации не только отражают социальную действительность, но и становятся ее частью. Социальная действительность трактуется как некое межличностное, т.е. связанное с совместной жизнью людей, формами их общения начало, как феномен, который реально существует и развивается.

Журналист, познавая действительность, изучает специфику той сферы человеческой деятельности, которую он освещает в печати, интернет-изданиях, на телевидении и радио; предпринимает попытки установить закономерности поиска, отбора, интерпретации общественно значимой информации. Эффективность процесса познания зависит от того, в какой степени создаваемые им произведения соответствуют реальности и он способен представить сведения, на основе которых складываются представления граждан о ней [Евдокимов, 2014: 56]. Средства массовой информации в той или иной мере совершенствуют процесс взаимодействия с аудиторией, стремятся полнее отразить социальную реальность [Евдокимов 2014: 59]. Следовательно, журналист стремится к подаче такой информации, которая важна для читателя и интересна ему.

Связь производства сообщений с интересами потребителей отражена в модели коммуникативного акта, предложенной Г. Лассуэллом. Хотя массовые аудитории представляют собой разнородные, организационно не оформленные множества людей, они имеют устойчивые предпочтения. Особенности восприятия сообщений зависят от социальных характеристик общности граждан (материальное и семейное положение, уровень образования, профессиональная принадлежность). На ее реакции на те или иные сообщения отражаются и такие факторы, как внешняя обстановка, специфика обстоятельств [Евдокимов 2014: 57].

Изменения, которые произошли в стране и обществе обусловили и изменения системы деловой информации. Развитие экономики, рост потребительского спроса, активное развитие определенных сегментов бизнеса, появление фондового рынка, появление интернет-торговли и другие процессы обусловили появление потребности в средствах массовой информации деловой направленности и, как следствие, развитие рынка деловых СМИ. Данные издания ориентируются на определенную аудиторию, найдя свою нишу на рынке деловой прессы.

Эта аудитория, то есть круг людей, вовлечённых в финансово-экономические деловые отношения, постоянно расширяется. Кому-то нужно обеспечивать их необходимой информацией, на основе которой они могли бы руководить своими действиями: принимать решения, управлять компаниями, улучшать свой бизнес [Блинова 2010: 96-98].

Именно потребностями данной социальной группы обусловлено появление нового типа коммуникаций, механизмом осуществления которых является деловая пресса. Ответом на этот общественный запрос стал стремительный рост количества печатных изданий экономического и делового характера.

По мнению исследователя Д.А. Мурзина, следует различать два вида деловых коммуникаций:

- первый вид - это коммуникация, механизмом осуществления которой является деловая пресса. Она представлена во всех разновидностях средств массовой информации. Это тип издания, социальная функция которого заключается в том, чтобы обеспечить коммуникацию в сфере бизнеса, стать средством информации, отвечающим потребностям делового сообщества, включая сферу производства и управления;

- второй вид – это речевой посыл от имени конкретных представителей бизнеса к потребителям. Механизмом осуществления такой коммуникации являются рекламная пресса и рекламные объявления, публикуемые

средствами массовой информации, являющиеся составной частью маркетинга различных фирм и компаний. В этом случае пресса выполняет роль специфической бизнес-коммуникации, что не позволяет, по мнению Е.А.Евдокимова, рассматривать её как особый тип деловой прессы [Евдокимов 2014: 101].

Следует остановиться на рассмотрении понятий «деловая журналистика» и «деловые СМИ», которые не получили однозначного определения. Объединяет эти два термина общий семантический компонент «деловая информация». Данный вид информации связан с освещением вопросов экономики, бизнеса, промышленности, с анализом тенденций развития в этой сфере. Деловая журналистика и деловые средства массовой информации должны не только отражать происходящие экономические процессы, информируя о них аудиторию, но и служить средством формирования целостной картины делового мира, способствовать внедрению новых технологий в промышленную сферу. Деловая журналистика представлена экономической, биржевой, финансовой, коммерческой, статистической информацией.

При сравнении разных типов массмедиа одно из первых мест должно принадлежать печати. С.Г.Корконосенко утверждает, что специфика печати, выражающей свое содержание через письменное слово, заключена, прежде всего, в большей, чем на радио и телевидении, аналитичности текстов. Сам процесс чтения предполагает высокую степень абстрактности мышления, активную работу воображения, интеллектуальное напряжение. В результате более тесным становится взаимодействие автора и читателя. Также, газетно-журнальные тексты удобны как хранилище информации: к ним можно вернуться для подробного изучения, они компактны, легко поддаются копированию и т.д. [Корконосенко 2004: 168]. Поэтому печатные издания являются важным средством передачи информации экономического характера.

По справедливому мнению А.А.Прошиной, интерес к экономической тематике стал одной из примет современной действительности [Прошина 2008]. Как уже указывалось, нестабильность процессов мировой экономики, сложность и неоднозначность экономической ситуации в России обусловили рост интереса к этой сфере как со стороны специалистов, так и со стороны непрофессионалов. Причём экономические проблемы рассматриваются и анализируются не только в изданиях, рассчитанных на специалистов, но и в СМИ, ориентированных на массового адресата, что привело к широкому использованию экономической лексики вне профессиональной сферы. Сегодня деловыми средствами массовой информации принято считать качественные издания «общего интереса», в которых особое место отведено экономическим, финансовым, политическим рубрикам, а также специализированные газеты и журналы, посвященные экономике, бизнесу, финансам, маркетингу, рекламе и т.д. [Блинова 2010: 96-98].

В качестве примера изданий первого типа (то есть изданий «общего интереса») можно привести газеты «Комсомольская правда» и «Аргументы и факты». Совокупная аудитория этих изданий является самой большой в России. Основными авторами материалов данных СМИ являются журналисты. Издания затрагивают самые широкие вопросы, в том числе кредитование, пенсионное обеспечение, вопросы ЖКХ и др. [Платонова 2010: 178-182]. Поэтому подобные издания являются важным источником изучения экономической лексики.

1.2. Особенности языка средств массовой информации конца XX – начала XXI вв. Экономическая лексика как составная часть лексического состава медийного дискурса.

Язык, как любое творчество, отражает в себе и собой интеллектуально-креативное состояние национальной культуры. И то, что луч стилистических

исследований все более четко фокусируется не на современной художественной литературе, а на языке газет, журналов, телевидения, радио и рекламы, очень симптоматично [Анненкова 2007: 99-100]

Новый период в развитии языкознания можно также охарактеризовать как эпоху макролингвистики. Язык на современном этапе рассматривается как целостная структура в его отношении к различным сферам социальной, материальной и духовной жизни. Сейчас остро актуальным становится аспект «язык СМИ и общество» [Солганик, 2007: 13-14].

Рассуждая о роли СМИ и языка СМИ в современном обществе, Г.Я. Солганик пишет: «Будучи в центре общественной, политической, языковой жизни, СМИ взаимодействуют со всеми социальными институтами, со всеми родами и видами литературы, испытывая их влияние и, в свою очередь, оказывая воздействие на литературную речь во всем ее многообразии». Язык СМИ находится в центре стилистической системы современного русского языка, оказывая сильное воздействие на все речевые жанры, практически на весь литературный язык. Многие словесные новшества, прежде чем получить всеобщее распространение, возникают и апробируются именно в языке СМИ [Солганик 2007: 4-5].

В.Г. Костомаров считает, что основная функция СМИ – донесение информации. Для успешного выполнения этого коммуникативного намерения необходимо, чтобы передаваемое сообщение было четко адресовано по типу сообщаемой информации и по ее языковой реализации. Это обозначает, что информация должна быть доступной, понятной и легко декодируемой для потенциального адресата. Наблюдение и исследование языка СМИ позволяет выявить «некоторые новшества даже в грамматике, фонетике, неизмеримо более устойчивых, чем стилистика, лексика, фразеология» [Костомаров 1999: 246].

Язык СМИ одновременно сочетает в себе такие «противоположные качества, как динамичность и консерватизм, эталонность и зависимость от

речевых приоритетов своего времени, в том числе и от различного рода модных пристрастий. Столкновение противоположных тенденций обуславливает, с одной стороны, некоторую лабильность узуса СМИ; с другой, является мощным импульсом в развитии языкового обеспечения данного вида общенационального общения. Узус СМИ представляет собой весьма динамичный объект исследования. Он наглядно отражает движение языковой материи, а также новые тенденции в развитии языковой ситуации, чутко реагирует на изменение социальных и генерационных пропорций в обществе, на прогресс в научно-техническом оснащении информационно-коммуникативных контактов...» [Нещименко, 2001: 98].

Подвергаясь непрерывным и многообразным воздействиям, публицистика изменяет свой языковой облик (прежде всего систему используемых терминов, жанры). Язык современных СМИ называют «выразителем языкового вкуса эпохи» [Костомаров 1999], «зеркалом состояния современного русского языка» [Караулов 2001], «одной из основных форм языкового существования» [Володина 2008]. Такая оценка языка СМИ обусловила притягательность этого объекта для современной лингвистики [Ильясова 2013: 8].

Язык СМИ представляет собой основной материал исследования в монографиях, посвященных описанию состояния современного русского языка. Одной из наиболее известных является монография Е.А. Земской «Русский язык конца XX столетия (1985-1995)», в которой она обосновывает важность анализа медиатекстов для выявления тенденций развития языковой системы: «Мы не ставили перед собой задачу изучения языка художественной литературы, научного и официально-делового стилей. Самую значительную часть наших материалов составляет язык средств массовой информации, ибо в нем наиболее отчетливо и быстро отражаются изменения, происходящие в наше время во всех сферах языка» [Земская 1996: 10].

Основными аспектами языка СМИ остаются нормативный и функциональный. В последние годы к ним добавились когнитивный и прагматический [Ильясова 2013: 10].

Т.В. Козлова указывает на то, что язык российских средств массовой информации «обладает ярко выраженными социальными признаками и оказывает воздействие на социальные, экономические, культурные стороны жизни, а также в значительной мере формирует языковое сознание людей» [Козлова 2004: 432]. Исследователи справедливо считают, что «СМИ формируют языковые вкусы общества. Они быстрее всего реагируют на изменения в языке и отражают их» [Кормилицына 2008: 13].

Исследователи отмечают, что для современных газет характерны следующие основные тенденции: «1) изменение в системе стандарт-экспрессия; 2) усиление диалогичности; 3) усиление личностного начала, т.е. индивидуализация, что наиболее четко видно на примере жанра статьи; 4) стилистическая «многогранность»; 5) интертекстуальность; 6) интимизация изложения; 7) расширение экспрессивно-эмоциональных и образных средств [Фатина 2006: 57].

Одной из особенностей современного функционирования лексики в языке массовой печати является повышенная метафоричность. В данном случае речь не идет о художественной метафоре, которая сугубо индивидуальна и обладает смысловой двуплановостью. Метафора здесь выступает как литературный прием изображения. Метафора современной массовой печати социальна, это скорее способ мышления, способ восприятия мира, а не только прием изображения. Такая метафора способна вскрыть общественно-политические и идеологические изменения в обществе и одновременно обнаружить их влияние на семантические процессы в лексике. По характеру метафоры, ее смысловой и социальной направленности можно понять менталитет самого общества [Валгина, 2001: 95].

Н.Е. Петрова к новым тенденциям в развитии публицистического стиля современных российских средств массовой информации относит демократизацию и интеллектуализацию текстов СМИ, субъективизацию, усиление личностного и диалогического начала, стилевую контаминацию, связанную с активизацией влияния разговорной речи, актуализацией жаргонной, арготической и просторечной лексики, рождение новых и гибридных жанров [Петрова 2014: 18].

Г.Я. Солганик подчеркивал: «Чтобы создавать публицистические тексты, необходимо понимание действительности и умение оформлять эти тексты. Это две стороны, две главные составляющие категории автора. Каждое отношение предполагает черты, грани, что ведет к довольно сложной структуре анализируемой категории [Солганик, 2007: 15].

Журналисты освещают события, имеющие общественную значимость. Степень их значимости определяется тем, в какой мере они затрагивают интересы и потребности людей: это могут быть интересы как всего общества в целом, так и отдельной социальной группы. Информирование о событиях протекает как получение ответа на возникающие гипотетические вопросы читателя. На эти вопросы журналисты отвечают, сообщая (1) о событиях: а) о происшествиях; б) о сложившихся к данному моменту ситуациях, феноменах и (2) о персонажах: а) об их действиях, деятельности, б) мнениях, характеристиках.

Выделяется ряд жанровых вопросов, отражающих «коммуникативные ожидания» аудитории: 1) осведомление читателя о событии, т.е. о том, какое событие и как, где, почему, с какой целью происходило и каков его результат? 2) осведомление читателя о ситуации и феноменах, т.е. о том, каковы их действия, какие последствия могут иметь? 3) осведомление читателя об участниках событий, т.е. о том, каковы их действия, каковы их мнения и позиции, каковы они? [Дускаева 2007: 129].

К числу тем, в наибольшей степени соответствующих коммуникативным ожиданиям аудитории, несомненно, следует отнести освещение экономических процессов. В настоящее время экономическая тематика является актуальной во всех цивилизованных странах, привлекает большое внимание общественности; средства массовой информации регулярно обращаются к данной теме, интенсивно ее разрабатывают [Петушинская 2008: 24].

Следует отметить, что средства массовой коммуникации становятся не только популяризаторами экономических знаний. Они пытаются воздействовать на читателей, рекомендуя модели поведения в новой экономической реальности [Китайгородская 2000: 217].

Вследствие этого экономическая лексика составляет значимую часть лексического состава медийного дискурса. Тексты средств массовой информации представляют собой своеобразный тип дискурса, они всегда динамичны и современны, воспринимаются участниками коммуникации в контексте происходящих событий [Петушинская 2008: 6-7].

Употребление экономической лексики актуализируется в различных коммуникативных ситуациях и соответствующих типах и жанрах речи, поскольку сфера экономики объединяет в себе большое количество различных коммуникативных действий: от разработки теоретических знаний в области экономики, написания торгового предложения, описания товара, проведения деловых переговоров, заказа товара по телефону, до заключения торговых договоров, заполнения бланков заказа, изучения руководства по эксплуатации, подачи чека или жалобы в суд по торговым делам [Бернд Шпильнер 2007 : 148-149].

Отличительной особенностью публицистики как функционального стиля является то, что в силу ее содержательной и языковой специфики при обсуждении экономических тем в рамках данного стиля упрощается понятийный план и содержание переводится на популярный,

непециализированный уровень. Термины в публицистическом тексте могут употребляться в прямом и переносном значении. При деспециализации термин из своей терминосистемы переходит в язык газеты. Очень часто такой термин является новым для русского языка. Газетный дискурс, являясь функционально-стилистической подсистемой литературного языка, наиболее полно и последовательно фиксирует основной массив неологизмов, отражая своеобразную моду на новые слова, неологические излишества и иногда демонстрируя отсутствие меры и языкового вкуса при употреблении инноваций. Окказионализмы ограниченной социально-профессиональной группы (экономистов), являясь подсистемой, выходящей за рамки литературного языка, отражают новые тенденции. В начале своего употребления такие лексические единицы используются только в прямом значении и нуждаются в разъяснении. Если термин используется в газетных текстах в переносном значении, то его окказиональный оттенок придает тексту сильный эффект экспрессивности [Макарова 2007 : 21].

Однако, как справедливо указывает В.Г.Костомаров, пресса, радио и телевидение распространяют новые термины настойчиво и безостановочно... Получая опору в меняющейся жизни, особенно в ставшей влиятельной торгово-деловой, по большей части молодежной среде, обозначая явления, затрагивающие быт всего населения, они быстро перестают нуждаться в толкованиях [Костомаров 1999: 120-121].

Значимость экономической лексики для социума и особенности функционирования в текстах СМИ обуславливают необходимость более внимательного рассмотрения её места в системе русского языка.

1.3. Экономическая терминология как система

1.3.1. Место терминологической лексики в структуре современного русского языка

Известно, что любой общенародный язык представляет собой сложное образование, поскольку включает несколько подсистем. В частности, в любом развитом языке можно выделить литературную и нелитературные формы его существования.

Литературный язык – общий язык письменности того или иного народа, а иногда нескольких народов – язык официально-деловых документов, школьного обучения, письменно-бытового общения, науки, публицистики, художественной литературы, всех проявлений культуры, выражающихся в словесной форме, чаще письменной, но иногда и в устной [Виноградов 1978: 288]. Литературный язык обладает богатым лексическим фондом, упорядоченной грамматической структурой и разветвлённой системой функциональных стилей. Функциональные стили литературного языка неоднородны; каждый из них представлен рядом жанровых разновидностей и обладает некоторой совокупностью стилистически значимых языковых средств. Соответственно выделяется пять основных разновидностей функциональных стилей, различающихся условиями и целями общения в какой-то сфере общественной деятельности: научный, официально-деловой, публицистический, разговорный, художественный.

Каждый стиль имеет свои типичные черты, специфические особенности лексического, морфологического, синтаксического характера, которые реализуются в той или иной степени в каждом жанре данного стиля.

Язык научного общения как особая разновидность русского общелитературного национального языка выделяется в первой трети 18-го

века, когда научные знания в России начинают приобретать чётко очерченные контуры и все необходимые параметры профессиональных знаний. На этом этапе развития русской культуры, по мнению Е.М. Верещагина и В.Г.Костомарова, наука подошла к познанию таких пластов реальности, которые могут быть отображены лишь с помощью особого, противостоящего обыденному языку, «языка науки». Необходимость такого языка обуславливалась возникновением и специализацией научного понятийного аппарата, появлением людей, профессионально занимающихся наукой, необходимостью описания и передачи получаемых знаний и другими факторами.

Поскольку целью научного стиля является сообщение объективной информации, доказательство истинности научного знания, то он отличается рядом общих черт, обусловленных особенностями научного мышления, в том числе отвлечённостью (абстрактностью), объективностью (отсутствием личностного начала), точностью и строгой логичностью изложения. Эти факторы определяют специфику научного стиля на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях. Для этого функционального стиля характерно использование специальной научной и терминологической лексики. В последнее время все больше места занимает международная терминология (в экономических текстах, например, широко используются такие термины, как *менеджмент*, *квотирование*, *лизинг* и т.д.).

Лексика научного стиля состоит из трёх пластов: 1) общеупотребительная (нейтральная), 2) книжная (общенаучная), 3) специальная (терминологическая). Общеупотребительная лексика используется в научном стиле, как правило, только в номинативном, то есть прямом, значении, что позволяет объективно обозначить суть понятия или явления. Поэтому, если слово многозначно, в научном стиле оно употребляется только в одном значении (реже в двух).

Лексика научного стиля характеризуется также относительным однообразием, однородностью. Данное свойство проявляется в том, что объём текста создаётся не столько в результате употребления различных слов, сколько за счёт многократного повторения одних и тех же.

Второй значительный пласт научной речи составляет общенаучная, или книжная лексика. Это уже непосредственная часть метаязыка науки, то есть языка описания научных объектов и явлений, которая включает лексические единицы широкого обобщённого значения неспециального содержания и книжного характера. При помощи общенаучных слов описываются явления и процессы разных областей науки и техники. Данные слова закреплены за определёнными понятиями, хотя терминами не являются. Например: *операция, вопрос, задача, явление, процесс, базироваться, приспособление, результат, аспект, этап, характер, диапазон, открытие, факт, актуальность, ценность* и так далее.

Третий пласт лексики научного стиля речи составляет терминология. Терминология – это ядро научного стиля, ведущий, наиболее существенный признак языка науки. Можно сказать, что термин воплощает в себе основные особенности научного стиля и предельно соответствует задачам научного общения.

1.3.2. Понятия «термин» и «терминология» в современной лингвистической науке

Лексема *термин* многозначна. Она включает целый ряд лексико-семантических вариантов.

Так, в БТС *термин* трактуется следующим образом: «Термин, - а; м. (от лат. *terminus* - предел, граница). Слово (или сочетание слов), являющееся точным обозначением определенного понятия какой-либо специальной области науки, техники, искусства, общественной жизни и т.п.

2 Лог. Субъект или предикат суждений, входящих в состав силлогизма...» [Кузнецов 1998: 1318].

А.В.Суперанская, Н.В.Подольская, Н.В.Васильева выделяют следующие значения лексемы *термин*, актуализирующиеся в профессиональной речи представителей различных наук: 1) термин – это специальное слово (или словосочетание), принятое в профессиональной деятельности и употребляющееся в особых условиях; 2) термин – это словесное обозначение понятия, входящего в систему понятий определенной области профессиональных знаний; 3) термин – это основной понятийный элемент языка для специальных целей. Для своего правильного понимания термин требует специальной дефиниции (точного научного определения) [Суперанская и др. 2012: 14].

Различные черты терминов описаны в работах А.А. Реформатского [1961; 1968], В.П. Даниленко [1977], А.Я. Шайкевича [1983], А.С. Герда [1986] и др.

В лингвистических работах можно встретить огромное количество определений данного понятия. Первое из них принадлежит А.А.Реформатскому, который стоял у истоков современного терминоведения. «Термины – это слова, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей...» [Реформатский 1967: 110 – 111].

Определение термину пытались дать и другие учёные. В.П. Даниленко приводит 19 определений из разных словарей и работ и утверждает, что «термин» в лингвистике имеет рекордное число определений» (вероятно, в настоящее время этот рекорд уже многократно превышен). Она справедливо считает, что различия в определениях являются следствием «разного понимания» «разными авторами» или научными школами одних и тех же явлений [Даниленко 1977: 83-86].

В рамках данного исследования принимается следующее рабочее определение термина: термин - это слово или словосочетание, точно и однозначно называющее понятие науки и раскрывающее его содержание. В основе термина лежит научно построенная дефиниция. Обладая строгим, чётко очерченным значением, термин называет все существенные признаки, необходимые для раскрытия обозначаемого им понятия, показывает общность данного понятия с другими понятиями, а также отличающие его от них специфические черты.

Нормативные требования к термину впервые были сформулированы основоположником русской терминологической школы Д.С.Лотте (Лотте 1961, 1969, 1971), а позднее уточнены и дополнены в Комитете научно-технической терминологии Академии наук и опубликованы в «Кратком методическом пособии по разработке и упорядочению научно-технической терминологии» (1979). Наиболее значимыми среди них являются следующие.

1. Термин должен иметь ограниченное, чётко фиксированное содержание в пределах определённой терминосистемы в конкретный период развития данной области знания.

2. Точность термина, проявляющаяся в том, что данное специальное понятие имеет чёткие границы, устанавливаемые посредством дефиниции, содержащей необходимые и достаточные признаки обозначаемого понятия.

3. Однозначность. В идеале термин не должен быть многозначным в пределах своей терминологической системы, как это происходит, например, в случаях, когда один и тот же термин называет объект и его описание: экономика (система экономических отношений) и экономика (наука, описывающая эту систему).

4. Термин не должен иметь синонимов.

5. Системность термина, проявляющаяся в том, что он является знаковым отражением элемента системы понятий соответствующей науки.

Названные признаки являются основными при определении постулата идеального термина. Однако далеко не все существующие терминологические системы могут соответствовать данному постулату. Так, для экономической терминологии возможна непоследовательная реализация требования взаимнооднозначного соответствия терминов и обозначаемых ими понятий, имеет место полисемия, омонимия, синонимия, дублетность.

Терминологическая лексика в свою очередь подразделяется на общенаучную терминологию и узкоспециальную. Общенаучные термины выражают категории и понятия, используемые во всех областях научного знания и называющие логико-философские категории, связанные с процессом познания, а также категории и понятия нового типа, возникшие в результате математизации, кибернетизации, информатизации науки, в результате интеграционных процессов и новейших методов исследования. Например: *система, элемент, структура, функция, модель, программа, метод, фактор, анализ, синтез* и так далее.

Узкоспециальные термины называют специфические для каждой отрасли знания предметы и явления, понятия и категории. В соответствии с особенностями той деятельности, которую обслуживает специальный язык, выделяют пять относительно самостоятельных лексических группировок узкоспециальных терминов:

1) термины, называющие сферу деятельности, в состав которых войдут названия научных дисциплин, отраслей техники, технологии производства; наименования проблем, которыми занимаются конкретные науки и т.п.: науковедение, информатика, кибернетика, радиофизика, молекулярная биология, генетика, цитогенетика, иммуногенетика, микробиология и так далее;

2) термины, называющие объект деятельности: наука (научный труд, научное творчество), язык (языкознание), экономика (сфера экономических отношений), вирусы (вирусология), металлы (металловедение) и т.п.;

3) термины, называющие субъект деятельности: науковед, информатик, генетик, кибернетик, цитогенетик, микробиолог, эколог, гляциолог, планетолог, лингвист, экономист и так далее;

4) термины, называющие средства деятельности, включают несколько самостоятельных категориальных группировок: а) орудия деятельности – микропроцессоры, терминалы, лазеры, резонаторы, реакторы и т.д.; б) процессы деятельности – телеуправление, радиолокация, проектирование, диагностика и т.д.; в) методы деятельности – сбор информации, аннотирование, реферирование и т.д.;

5) термины, называющие продукты деятельности, охватывают широкий круг разного рода результатов деятельности: полупроводниковые материалы, металлические сплавы, керметы, пластмассы, полимеры, теория автоматического проектирования, языки программирования, и т.п.

Не каждое слово – термин, и не любую совокупность специальных слов можно назвать *терминологией*. Тем не менее, чтобы правильно понять и определить границы терминируемого, необходим выход за пределы собственно терминологии в смежные с ней области. Терминология как совокупность терминов составляет часть специальной лексики. Закономерности формирования и развития последней в определенной мере характерны и для терминов. Но специальная лексика функционирует в определенных языковых подсистемах, без анализа которых трудно понять ее специфику. Терминология – замкнутый словарный контекст, границы которого обусловлены определенной социальной организацией действительности. В отличие от обыденной лексики терминология имеет социально-обязательный характер. Хотя термины любой научной терминологии четко противопоставлены общим словам, все же следует опасаться проникновения в терминологию обывательских смыслов слов [Суперанская и др. 2012: 7].

В толковых словарях представлено одно значение данной лексемы: 1) Терминология - и; ж совокупность, система терминов, употребляемых в какой-либо области знания искусства, общественной жизни [БТС, 1998, С.1318];

2) Терминология [лат. terminus предел, граница +... логия] совокупность терминов какой-либо науки, деятельности, области, техники, вида искусства и т.д. [НСИСВ, 2002: 793].

Являясь инструментом, с помощью которого формируются научные теории, законы, принципы, положения, термины и их совокупности – терминологии представляют собой важную составную часть науки и техники [Волкова 1984: 9].

Кроме того, данный термин имеет ещё одно значение. Терминология – раздел языкознания, изучающий совокупности терминов, их грамматическую организацию и законы функционирования.

В конце 60-х годов было предложено разграничить значения этого термина, введя новый термин *терминоведение*, под которым следует понимать раздел науки, исследующий семантическую природу, грамматическую организацию и законы функционирования терминов, обслуживающих различные сферы профессиональной деятельности человека. Таким образом, сохранив за термином *терминология* значение «совокупность слов и словосочетаний, выражающих специально-профессиональные понятия», *терминоведением* назвали научную дисциплину, предметом которой являются терминологии различных областей профессиональной деятельности человека [Головин 1987: 7].

Терминология – это подсистема лексики литературного языка: 1) соотнесенная со специальной профессиональной деятельностью; 2) определяющая номинацию профессиональных предметов, признаков, действий, явлений; 3) определяющая формирование и функционирование

производственно-технического, научного и социально-управленческих стилей [Головин 1987: 12].

Терминология – это языковое образование парадигматического типа, представляющее собой стихийно сложившуюся совокупность лексических единиц, обладающих семантической общностью и сходством (близостью) формальной структуры, которые совместно функционируют в одном из языков для специальных целей, обозначая общие понятия области знаний и (или) деятельности, обслуживаемой данным ЯСЦ (язык специальных целей) [Лейчик 2007 : 116].

Но всё-таки в учебном и научном общении лексема *терминология* так же, как и слово *термин*, по-прежнему являются многозначными. А.В. Суперанская, Н.В. Подольская и Н.В. Васильева выделяют целый ряд значений: 1) совокупность или некоторое неопределенное множество терминов - слов вообще; 2) совокупность терминов (понятий и названий) какой-либо определенной области знания; 3) учение об образовании, составе и функционировании терминов вообще; 4) учение об образовании, составе и функционировании терминов определенной области знания, употребляющихся в определенном языке, и их эквивалентах в других языках; 5) общее терминологическое учение [Суперанская и др., 2012: 14].

В рамках данного исследования лексема *терминология* употребляется в значении «совокупность терминов».

1.3.3. Терминологическая лексика как система

Согласно точке зрения В.М. Лейчика, И.П.Смирнова, И.М.Сусловой [Лейчик, Смирнов, Суслова 1977: 42], терминосистема характеризуется как «система, элементами которой являются отобранные по определенным правилам лексические единицы какого-либо естественного языка, структура которой изоморфна структуре логических связей между понятиями

специальной области знаний или деятельности, а функция состоит в том, чтобы служить знаковой (языковой) моделью этой области знаний или деятельности. В этом определении, как видим, особое внимание уделяется изоморфизму между понятийной структурой терминологии и структурой ее терминов как знаковых (языковых) единиц [Лейчик 1990: 7].

Терминологическая система (терминосистема) – знаковая модель определенной теории специальной области знаний или деятельности; элементами терминосистемы служат лексические единицы (слова и словосочетания) определенного языка, а структура в целом адекватна структуре системы понятий данной теории [см. также: Головин 1981; Лейчик 2007 : 129].

Исследование любой терминологии начинается обычно с выявления системных связей соответствующей понятийной системы и выделения этой терминосферы как особого номинативного континуума в ряду других номинативных сфер [Бондарчук 2003: 9]. Системность рассматривается как одно из бесспорных свойств термина. Наиболее адекватной представляется точка зрения В.П.Даниленко, которая утверждает, что «системность языковых знаков, в том числе и терминологической лексики, определяется как внешними факторами, то есть на уровне объективной действительности и уровне понятий, так и внутренними, то есть на уровне слов» [Даниленко 1977: 316]. Проявлением внешней системности терминологии считается её способность отражать системные отношения, существующие между понятиями определённой области знаний. Внутренняя системность проявляется в установлении синтагматических и парадигматических отношений между единицами конкретной терминосистемы.

При характеристике той или иной терминосистемы необходимо предварительно дать определения общим исходным принципам понимания термина и терминосистемы. Это обусловлено существованием в лингвистической литературе различных определений данных понятий.

В частности, известный терминолог Т.Л.Канделаки даёт следующее определение термина: «Под термином понимается слово или лексикализованное словосочетание, требующее для установления своего значения в соответствующей системе понятий построения дефиниции» [Канделаки 1977: 7]. Это мнение разделяют также В.П. Даниленко и М.С.Панасянц, которые рассматривает термин как слово или словосочетание «специальной сферы употребления, являющееся наименованием специального понятия и требующее дефиниции» [Даниленко 1977, Панасянц 1987].

О системности терминов и наличии у них дефиниции пишет и Г.Рондо: «Термин – это языковой знак в смысле Соссюра, т.е. языковая единица, имеющая означаемое и означающее. От других языковых знаков термин отличается тем, что его семантическая экстенция определяется по отношению к означаемому раньше, чем к означающему.

Можно не знать, что значит та или иная языковая форма, но, хорошо представляя себе понятие, догадаться, какая языковая форма его представляет.

Другая характерная черта термина состоит в том, что его означаемое получает дефиницию в ряду прочих означаемых, принадлежащих к той же области, т.е. термин нельзя рассматривать изолированно. Он всегда часть семантического целого, которым может быть наука, практическая деятельность, техника, но всегда – специальная область» [Rondeau 1980: 15].

Достаточно информативным представляется определение термина, данное Я.А.Климовицким: «Термин – это слово (или словосочетание), языковой знак которого соотнесён (связан) с соответствующим понятием в системе понятий данной области знания [Климовицкий 1976: 111]. Достоинством данного определения является то, что в нём указаны следующие признаки термина: 1) его принадлежность к определённой системе, 2) соотнесённость с понятием, 3) возможность существовать в виде

слова или словосочетания. На основании этого Л.А.Динес предлагает своё определение термина: «термин, будь то слово или словосочетание, представляет собой языковой знак, фиксирующий знания в специальной области деятельности» [Динес 1986: 6]

А.В.Косов утверждает, что терминология каждой науки представляет собой систему, которая отличается от терминологии других наук не только содержанием понятий, но и чисто лингвистическими признаками (словообразовательными моделями, различным отношением к семантическим процессам) [Косов 2000: 15].

Между тем множество терминов, функционируя не только в пределах своей терминосистемы, но и в языковой системе в целом, могут употребляться в переносном значении, в связи с чем развиваются полисемия и омонимия терминов.

«Лексико-семантический способ образования заключается... в том, что разные значения одного или того же слова превращаются в разные слова, осознающиеся как этимологически самостоятельные и независимые, или в том, что за существующим в языке словом закрепляется значение, которое с ранее ему свойственным как производное и основное не связано» [Шанский 1963: 259].

Е.А.Земская высказывает справедливое мнение о том, что «лексико-семантический способ действует в сфере диахронического словообразования, слова, образованные этим способом обычно бывают продуктом длительного исторического развития» [Земская 1973: 6].

Практически любая единица языка (слово, словосочетание, фразеологизм) может стать субстратом (термин В.М.Лейчика) термина.

Осознание факта, что терминосистемы включают в себя как генетически, так и качественно разнородные единицы, привело к тому, что исследователи различных терминосистем, классифицируя такие единицы,

стремились найти для них такое обозначение, которое раскрывало бы их специфику [Рыженкова 2000: 157].

Так, Д.С.Лотте говорил о переносе термина: «для наименования нового понятия использован термин, уже имеющий другое значение, имеет место перенос термина [Цит. по: Рыженкова 2000]. В.П.Даниленко, говоря о терминологизации общелитературного слова, выделяет такую разновидность этого явления, как вторичная терминологизация термина, возникшего в своё время как семантический неологизм на основе общелитературного слова [Даниленко 1977: 21].

Некоторые учёные перенос термина из одной терминологии в другую трактуют как заимствование. Например, С.В.Гринёв утверждает: «процесс образования новых значений и быстрого распада и отчуждения значений многозначных терминов... происходит при заимствовании терминов из смежных терминологий [Гринёв 1993: 100]. Явление переноса терминологических единиц из одной терминосистемы в другую получает и другие обозначения: привлечённые термины [Лейчик 1980: 40, Бушин 1999: 44], ретерминологизация [Гринёв 1993: 508], транстерминологизация [Суперанская и др. 1983: 203].

По мнению Т.В. Рыженковой [2000: 158], наиболее чётко сущность указанного явления отражает термин *транстерминологизация*. Он обозначает сопровождающийся различного рода изменениями в семантике перенос терминологической единицы из одной терминосистемы в другую. Явление транстерминологизации характерно для терминологии многих, если не всех областей науки и техники, что прежде всего связано с тем, что, как отмечают философы, все науки находятся в сложной взаимосвязи друг с другом, так как в конечном счёте все они имеют один объект изучения – окружающий мир [Кедров 1980], а также с тем, что лексико-семантический способ образования терминов является одним из наиболее продуктивных.

1.3.4. Лексико-семантические процессы в терминосистемах

Поскольку термин – это слово или словосочетание в особой функции выражения специального понятия, в терминологии происходят те же лексико-семантические процессы, что и в лексике общелитературного языка [Даниленко 1977: 65].

Эти процессы протекают в терминологиях несколько иначе, чем в общелитературном языке.

А) Полисемия

Является одним из факторов, затрудняющих коммуникацию. Число многозначных терминов в экономической терминологии достаточно велико; многозначными оказываются как узкоспециальные термины (например, слово *индекс* имеет 4 значения), так и базовые, широко употребляющиеся: *деньги* – 2 значения, *кредит* – 4, *капитал* – 3, *прибыль* – 3.

Источниками полисемии могут быть: 1) полисемия соответствующих общеупотребительных слов, например: *уровень*, *связь*, *функция*; многозначные термины, восходящие к общеупотребительным словам, конкретизируют своё значение в контексте; 2) полисемия на основе метонимии. Под метонимией понимается перенос названия одного предмета на другой предмет, находящийся с первым в отношениях ассоциации часть – целое, род – вид.

В терминологии широко распространены случаи категориальной многозначности, когда содержание понятия складывается из признаков, принадлежащих нескольким логическим категориям, например «действие» и «результат», «процесс» и «величина», «свойство» и «величина», «наука (раздел науки) – объект (предмет) науки». Так возникла многозначность термина *экономика*. Метонимическая многозначность легко снимается в контексте.

Особый случай полисемии – авторская многозначность, под которой понимается обозначение уже существующим в науке термином новых объектов и понятий – в зависимости от авторской исследовательской позиции, принадлежности к научной школе и т.д.

Чем отличаются термины от бытовых понятий? Например, *рынок*.

1. Значение слова-термина соотносит его прежде всего не с отдельным предметом, а с их классом, рядом, типом; значение слова-нетермина соотносит его прежде всего с конкретной вещью, предметом, свойством, процессом и т.д., хотя в определённых контекстах слово-нетермин соотносится с понятием или общим представлением.

2. Значение слова-термина соотносит его с профессиональным, научным или техническим понятием; значение слова-нетермина соотносит его не только с бытовым понятием или общим представлением, но и с эмоцией, волевым импульсом, эстетическим переживанием.

3. Значение слова-термина соотносит его с потребностью дефинирования; значение слова-нетермина такой соотнесённости не имеет, хотя и допускает дефинирование.

4. Значение слова-термина может подниматься на высшие ступени отвлечения от действительности; значение слова-нетермина, как правило, остаётся на низших ступенях отвлечения от действительности.

5. Значение слова-термина допускает формирование индивидуальных, свойственных отдельным учёным понятий; значение слова-нетермина, как правило, препятствует возникновению таких понятий, оно коллективно, а не лично (лично может быть применение слова).

6. Значение слова-термина соотнесено с определённой профессиональной деятельностью и поэтому требует освоения в сфере этой профессии; значение слова-нетермина соотнесено с непрофессиональными потребностями человеческого общения и поэтому усваивается вне рамок

профессионального отношения к действительности [Головин, Кобрин 1987: 43].

Б) Омонимия

В терминологии наиболее распространена междисциплинарная омонимия: *акция* – в политике, военной терминологии, экономике; *аккумуляция* – в физике, биологии, медицине, экономике, политике. Строго говоря, явления междисциплинарной омонимии не должны приниматься во внимание при работе с терминологиями, обслуживающими конкретные сферы профессиональной деятельности человека, так как они не затрудняют коммуникацию.

В) Синонимия

По данным О.Б.Власовой, термины-синонимы являются неотъемлемой частью терминосистем [Власова 1994]. Под терминами-синонимами принято понимать термины, называющие одно и то же понятие специальной области знания, то есть в одной терминосистеме. Общеизвестно, что каждая терминология (в том числе и экономическая) состоит из нескольких соотнесённых между собой терминосистем [Сергевнина 1978; Шиленко 1983]. Как уже указывалось, терминосистема – это сложное целое, включающее обозначение различным образом взаимосвязанных на лингвистическом уровне научных и профессиональных понятий одной определённой области знаний.

Существует большое количество терминов, выражающих одни и те же понятия определённой терминосистемы. Известна лексическая и синтаксическая синонимия. Причём и та, и другая широко распространены в терминологии вообще и в экономической терминосистеме в частности. Например:

сделка – операция,

расходы – затраты,

девальвация – обесценивание,

инвестор – вкладчик.

Терминологиям в отличие от общелитературного языка свойственна, как считают Б.Н Головин и Р.Ю. Кобрин [Головин, Кобрин 1987: 54], абсолютная синонимия, что даёт основания именовать это явление терминологической дублетностью [Ахманова 1986: 13, Даниленко 1977: 73]. Терминологические дублеты – это слова или словосочетания, которые объединяются особой терминологической соотнесённостью с одним и тем же научным понятием и объектом действительности [Головин, Кобрин 1987: 54]. Е.Н.Толикина тоже считает, что применительно к терминологии неправомерно говорить о синонимии – только о дублетности [1977: 88 – 89].

Например, в качестве дублетов рассматривают синонимичные русским терминологическим единицам термины иноязычного происхождения:

коммерция – торговля,

гарант – поручитель.

Исследователи выделяют также термины – синтаксические синонимы. Это синтаксические конструкции, соотносимые по строению и совпадающие по значению. Выделяют три группы синтаксических синонимов:

1) синтаксическое соответствие «слово – словосочетание», например:

тратта – переводной вексель,

дивиденды – проценты по вкладам,

оферта – предложение заключить сделку;

2) синонимическое соответствие «словосочетание – словосочетание».

Синонимия этого типа определяется семантико-синтаксической моделью словосочетаний. Известно, что отношение атрибутивности может передаваться в русском языке с помощью моделей С-> С, П <- С, С в С и др. Естественно появление синонимических словосочетаний, образованных по этим моделям: именная форма прилагательных – краткое прилагательное и др.

негативный спрос – отрицательный спрос,

страховой полис – страховое свидетельство;

3) синонимическое соответствие «полная форма термина – краткая форма термина»:

банк-эмитент – эмиссионный банк,

банк-ипотека – ипотечный банк.

В современных терминологиях преобладают термины-словосочетания. Этот факт объясняется необходимостью номинации основных понятий, уточнения объектов и понятий по мере познания их сущности, открытия новых сторон изучаемых явлений. Однако в речевом употреблении многословные термины неудобны из-за своей громоздкости. И, что особенно важно, употребление полных форм вступает в противоречие с принципом языковой экономии, согласно которому в речи реализуются лишь отдельные, оптимизирующие коммуникацию языковые формы. Поэтому в текстах появляются краткие варианты термина, усечённые формы, аббревиатуры, а также явления эллипсиса, когда вместо полной формы термина употребляется одна из его составных частей, семантически соотнесённая с понятием, выражаемым термином.

В.П. Даниленко [1977: 183-188] выделяет три наиболее распространённых языковых способа образования кратких форм термина.

1. Лексическое сокращение, осуществляющееся: 1) опущением слова в словосочетании, например: *налоговая инспекция – налоговая*; 2) заменой словосочетания словом, соотнесённым по производящей основе с одним из компонентов словосочетания: *кредитная карта – кредитка*.

2. Сокращение средствами словообразования. Наиболее распространённый приём – словосложение, например: *капиталовложения, налогообложение, кредитоспособность, платежеспособность, товаровладелец, векселедержатель, грузополучатель*; используются также аббревиатуры: *АО (акционерное общество), ВВП (валовой внутренний продукт); НДС (налог на добавочную стоимость)*.

3. Распространённым приёмом является также субстантивация прилагательных и причастий.

Родо-видовые отношения лексических единиц называются гипонимией. Терминологические системы различных областей знаний пронизаны гипонимическими отношениями, например:

Акции - простые акции, привилегирование акции, именные акции, предъявительские акции;

Банк – банк-ипотека, банк-дилер, банк-эмитет, банк-корреспондент, банк-гарант, банк-акцептант;

Вексель – простой вексель, переводной вексель;

Капитал – заемный капитал, ссудный капитал, уставный капитал, акционерный капитал, основной капитал, оборотный капитал.

1.3.5. Системный аспект экономической терминологии

Как было указано выше, любая терминология (в том числе и экономическая) представляет собой «систему систем».

Эта мысль наиболее четко выражена в «Общей терминологии» [Суперанская и др. 2003]: «...отдельные терминологии – это очерченные лексические подсистемы внутри лексической системы национального языка терминологические системы членятся на подсистемы, а те, в свою очередь, – на терминологические ряды, ориентированные на экстралингвистическую соотнесенность и словообразовательную однотипность».

Термины, в силу их специфики, не могут входить в систему слов общей лексики, а образуют ряд подсистем (по числу предметных полей) в национальном языке, не входя ни в литературный, ни в бытовой разговорный язык».

По-прежнему остается актуальной точка зрения А.А. Реформатского на терминологическую систему как явление двоякого ряда: «Терминология как

совокупность слов – слуга двух хозяев: системы лексики и системы научных понятий» [Реформатский 1968: 122]. «Термины-слова группируются не в любом порядке, который им может предписывать система данного языка, а исходя из системности науки, которую они обслуживают, что создает особую, не вытекающую из норм данного языка сочетаемость слов» [Реформатский 1968: 123].

Эти идеи отразились и в более поздних работах А.А.Реформатского: «При рассуждении о системности надо бы было указать, что термин должен быть дважды системен: он должен как «словесное обозначение понятия» отвечать системе понятий данной области науки или технологии, а как слово-термин должен соответствовать системе языка» [Реформатский 1977: 77].

Наряду с понятием *терминосистема*, одним из перспективных понятий, позволяющих наиболее детально проанализировать совокупность экономических терминов, является понятие *терминополя*.

«Поле – это своеобразная область существования термина, внутри которой он обладает всеми характеризующими его признаками, область, искусственно очерченная и специально охраняемая от посторонних проникновений. Принадлежность к определенному полю является самым существенным признаком, отличающим термины-слова от обычных слов. Поле для термина-понятия – это та система понятий, к которой он принадлежит, а для термина-слова – та совокупность других терминов-слов, с которыми он сочетается в рамках данной науки, на базе которых формируется сам и на которые оказывают влияние своей языковой формой. Но первое и главное для поля – экстралингвистическая направленность, в соответствии с которой организуются языковые средства выражения» [Суперанская и др. 2003: 110-111].

Термины особо организуются в каждом поле и в микрополях, входящих в него: они лимитированы спецификой поля, его идиоматичностью. Если мы берем термин *рынок*, то вполне естественно, что

с помощью такого типа отношений, как соположенность, выстраивается терминологическое поле, вбирающее в себя совокупность слов, относящихся к одной предметно-понятийной области: *купля, продажа, товар, плата (цена)* и др.

Соположенность может быть парадигматической, и тогда возникают тематические ряды; совокупности слов, объединенных отношениями взаимосвязи, противопоставленности и обусловленности: *внутренний рынок, внешний рынок; свободный рынок, регулируемый рынок* (это комплексные единицы рыночной экономики). При иерархической соположенности возникают гиперо-гипонимические группировки, представляющие собой совокупность слов в терминологическом поле, объединенных отношениями подчинения и включения: *рынок товаров и услуг – рынок обуви, рынок сырьевых товаров, рынок недвижимости; рынок ценных бумаг – приватизационные чеки, акции, облигации* и т.п..

Об идиоматичности терминологического поля неоднократно писал А.А. Реформатский. В одной из известных работ он отмечал, что термин – всегда член какой-либо терминологии, в пределах которой отличается однозначностью. Терминологическое поле заменяет ему контекст. Например: *акция, баланс, счёт, оборот*. В своем терминологическом микрополе (в данном случае имеется в виду фрагмент микрополя) эти термины обретают точность и однозначность. За пределами своего микрополя они теряют характеристики терминов, приобретая абсолютно иные значения.

Может ли термин «жить» вне контекста? Только в том случае, «если известно, членом какой терминологии он является. Однозначность термины получают не через условия контекста, а через принадлежность к данной терминологии» [Реформатский 1959: 10].

Употребление термина в контексте – это область его употребления, принадлежность термина к полю – это область его существования как термина.

Идея о том, что в терминологическом поле все жестко регламентировано, заставляет задуматься о том, каковы границы терминологического поля: представляет ли оно собой закрытую систему или его границы подвижны, размыты?

Цитируя Г. Гиппера, Н.Г. Комлев пишет о том, что «при попытке дать более строгую классификацию всей лексики по семантическим полям, при попытке доказать, что значимость слова определима только при наличии слов-значений всего поля..., оказалось совершенно невозможным установить, где проходят точные границы поля и охвачены ли все принадлежащие полю слова. Во-вторых, нужно рассматривать поле – как и весь язык – в постоянном движении и развитии.

Ведь постоянно могут возникать одни слова и отмирать другие. Но если содержание отдельного слова автоматически меняется вместе с изменениями общего поля, то его никогда нельзя точно фиксировать. Наконец, каждый член языкового коллектива имеет в своем распоряжении разной величины фрагмент своего родного языка – никто не может утверждать, что он располагает им полностью, – так что он практически не может располагать полностью и содержанием» [Комлев 2003: 120].

Если абстрагироваться от всех проблем, которые неизбежно возникают при исследовании языка и терминологии в том числе, то все-таки придется признать в качестве одной из основных единиц анализа терминологическое поле, так как оно отражает одну из глобальных лингвистических концепций – концепцию системности языковых структур.

Защищая указанную концепцию, О.С. Ахманова в свое время писала о том, что отказ от этой концепции «вернул бы исследователей к «атомизму» младограмматиков и лишил бы их теоретической основы для рассмотрения элементов языка во всех их связях и опосредствованиях» [Ахманова 1959: 48].

1.4. Соотношение понятий «экономическая терминология» и «экономическая лексика»

Следует отметить, что хотя большая часть исследователей рассматривает понятия «экономическая лексика» и «экономическая терминология» как синонимы [см., например: Луннова 2007 : 56, Самойлова 2010: 327 и др.], однако они не равнозначны, поскольку экономический дискурс включает помимо собственно экономических терминов, составляющих его ядро, и другие лексические единицы. Относясь к специальной лексике, то есть лексике, используемой в определённой сфере деятельности, экономическая лексика, помимо терминов, включает и профессионализмы.

Согласно определению Л.И. Рахмановой и В.Н. Суздальцевой, профессионализмы – это такие слова и словосочетания, которые в данный момент не являются официально признанными обозначениями специальных понятий. Для профессионализма характерна специализация значения, ограниченность сферы употребления, способность вступать в системные отношения с другими единицами профессионального языка, в том числе и с терминами. Они появляются обычно в тех случаях, когда возникает необходимость обозначить разновидность какого-либо понятия, предмета, и существуют в качестве профессионализмов до тех пор, пока не будут официально признаны (и тогда уже начинают именоваться терминами). В сущности, различие между термином и профессионализмом состоит во временной неофициальности профессионализмов [Рахманова, Суздальцева 2007]. Например: *голубые фишки* – акции крупных, хорошо зарекомендовавших себя компаний с регулярно выплачиваемыми дивидендами (Газпрома, Сбербанка и т.д.), *второй эшелон* – акции мелких и средних российских приватизированных предприятий.

Е.Е.Вакуленко приводит следующие примеры из лексикона рейдеров: «*пылесосить болото*» (т. е. скупать акции у второстепенных акционеров), «*мойдодыр*» (т. е. проведение PR–мероприятия по отбеливанию имени рейдера) или «*вынос тела*» (т. е. заключительный этап захвата, который состоит в силовом выселении генерального директора компании из управления) [Вакуленко school29.ru/poisk/zingis.doc.].

К терминам и профессионализмам примыкают профессиональные жаргонизмы – неофициальные обозначения понятий, предметов специального и неспециального характера, бытующие в разговорной речи представителей той или иной профессии. Следует отметить, что чёткую границу между профессионализмами и профессиональными жаргонизмами провести довольно трудно. Нельзя не согласиться с мнением В.А.Татаринова о том, что «имеются терминоподобные лексические единицы, статус которых не имеет достаточно чёткого определения. Такие единицы принято называть *терминоидами*. Под терминоидами можно понимать как индивидуальные терминологические образования (в том числе и профессионализмы), так и слова, которые употребляются в специальном тексте пока еще без рефлексированного терминологического содержания» [Татаринов 1996].

Поскольку одним из основных способов образования профессионализмов и профессиональных жаргонизмов является метафоризация, они могут иметь образный и оценочный компонент, экспрессивную окраску. На это, в частности, указывает ряд исследователей: В.П. Булычова [Булычова 2010 : 34], Н.М. Карпухина [Карпухина sdo.rea.ru/cde/conference/4/file.php?fileId=94], Т.А. Нечаева [Нечаева 2011: 1] и др. Вероятно, граница между профессионализмом и профессиональным жаргонизмом проходит по линии «степень экспрессивности».

В диахронии возможным является процесс движения от профессионального жаргонизма к профессионализму, а от него к термину.

Так, утверждает Е.Е. Вакуленко [Вакуленко school29.ru/poisk/zingis.doc.], в сфере бизнеса (*менеджмент, маркетинг, управление персоналом* и т. д.) основные приемы этой работы и соответствующие термины зарождаются непосредственно на предприятиях в виде арготивных оборотов (профессиональный жаргон), а затем подхватываются конкурентами в ходе копирования технологий ведения бизнеса, становятся общепринятой практикой и появляются в учебных пособиях по менеджменту и маркетингу и в соответствующих глоссариях и словарях.

По справедливому мнению Н.М. Карпухиной, это явление, особенно ярко выраженное в ранние периоды формирования номинативных систем специального профиля, не совсем утратило свою силу и сегодня, в частности в области предметных и процессуальных наименований. В современных экономических словарях нередко встречаются маркированные с помощью кавычек номинативные единицы, которые являются терминированными единицами. Например, наряду с терминами *брокер, вице-брокер, дилер, маклер, маркет-мейкер* и др., употребляются следующие профессионально терминированные номинации: «*ракетный ученый*» – сотрудник, который занимается разработкой новых финансовых инструкций и операций», в номинации акцентируется его научный статус; в дефиниции «*делатель рынка*» подчеркивается «высокая квалификация работника», в уточняющем синониме «*менеджер рынка ценных бумаг*» определяется круг его обязанностей [Карпухина sdo.rea.ru/cde/conference/4/file.php?fileId=94].

На основе представленных точек зрения в рамках данного исследования принимается широкая трактовка понятия «экономическая лексика». Кроме того, исходя из указанной трактовки и применительно к задачам исследования, считаем целесообразным включение в состав экономической лексики и тех общеупотребительных единиц русского языка, которые постоянно используются в текстах печатных СМИ при описании экономических процессов и явлений, то есть содержат в своей семантической

структуре в качестве эксплицитной или имплицитной сему «экономический», (связанный с экономикой, относящийся к экономике).

Выводы

1. В процессе становления информационного общества изменяется характер производства и потребления продукции массмедиа, проявляются свойства текста как гипертекста. Он не только отражает социальную действительность, но и становится частью ее.

2. К числу тем, в наибольшей степени соответствующих коммуникативным ожиданиям аудитории, несомненно, следует отнести освещение экономических процессов. В настоящее время экономическая тематика является актуальной во всех цивилизованных странах, привлекает большое внимание общественности; массмедиа регулярно обращаются к данной теме, интенсивно ее разрабатывают. Средства массовой информации становятся не только популяризаторами экономических знаний, но и пытаются воздействовать на читателей, рекомендуя модели поведения в новой экономической реальности. Вследствие этого экономическая лексика составляет значимую часть лексического состава медийного дискурса. Значимость экономической лексики требует более внимательного рассмотрения её места в системе русского языка.

3. Ядро экономической лексики составляет экономическая терминология. Термин воплощает в себе основные особенности научного стиля и предельно соответствует задачам научного общения. Термин – это слово или словосочетание, точно и однозначно называющее предмет, явление или понятие науки и раскрывающее его содержание. В основе термина лежит научно построенная дефиниция. Обладая строгим, чётко очерченным значением, термин называет все существенные признаки, необходимые для раскрытия обозначаемого им понятия, показывает

общность данного понятия с другими понятиями, а также отличающие его от них *специфические черты*.

4. Экономическая терминология, как и терминология любой научной области, – это не просто список терминов, а семиологическая система, т.е. выражение определенной системы понятий, в свою очередь отражающей определенное научное мировоззрение. Наряду с понятием терминосистема, одним из перспективных понятий, позволяющих наиболее детально проанализировать совокупность экономических терминов, является понятие терминопле. «Пле – это своеобразная область существования термина, внутри которой он обладает всеми характеризующими его признаками, область, искусственно очерченная и специально охраняемая от посторонних проникновений. Принадлежность к определенному полю является самым существенным признаком, отличающим термины-слова от обычных слов. Пле для термина-понятия – это та система понятий, к которой он принадлежит, а для термина-слова – та совокупность других терминов-слов, с которыми он сочетается в рамках данной науки, на базе которых формируется сам и на которые оказывают влияние своей языковой формой. Но первое и главное для поля – экстралингвистическая направленность, в соответствии с которой организуются языковые средства выражения». [Суперанская и др. 2003: 110-111]. Термины особо организуются в каждом поле и в микрополях, входящих в него: они лимитированы спецификой поля, его идиоматичностью.

5. Хотя большая часть исследователей рассматривает понятия «экономическая лексика» и «экономическая терминология» как синонимы, однако они не равнозначны, поскольку экономический дискурс включает помимо собственно экономических терминов, составляющих его ядро, и другие лексические единицы. Относясь к специальной лексике, то есть лексике, используемой в определённой сфере деятельности, экономическая лексика, помимо терминов, включает и профессионализмы,

профессиональные жаргонизмы и другие лексические единицы, статус которых не имеет чёткого определения. Исходя из этого, в рамках данного исследования принимается широкая трактовка понятия «экономическая лексика».

ГЛАВА II. ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В РУССКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ

Как уже указывалось, под экономической лексикой в рамках данного исследования понимаются словесные единицы, в семантическую структуру которых входит эксплицитно или имплицитно представленная сема «экономический» (связанный с экономикой, имеющий отношение к экономике). Под актуальной вслед за Н.В.Черниковой понимается такая экономическая лексика, которая на данном историческом этапе является коммуникативно адекватной ментальному содержанию социокультурно значимых явлений и процессов и, следовательно, высокочастотной в узусе [Черникова 2008 : 5].

Эффективным способом выявления актуальной экономической лексики является анализ текстов печатных СМИ, поскольку частотность употребления в них той или иной лексической единицы с необходимостью коррелирует со степенью актуальности для социума номинируемой данной единицей реалии.

Источником практического материала послужили газеты «Аргументы и факты» (далее – АиФ), и «Комсомольская правда» (далее – КП). Выбор данных изданий был обусловлен двумя факторами. Во-первых, это наиболее читаемые газеты (занимают первое место в России по количеству подписчиков), во-вторых, они не являются специальными, как, например, газеты «Деньги» или «Коммерсант», то есть рассчитаны на обычного читателя. В качестве дополнительных источников привлекались материалы «Российской газеты» (РГ), «Независимой газеты» (НГ), «Московского Комсомольца» (МК) и др.

Как известно, экономика – это сфера жизни социума, включающая производство, обмен, распределение и потребление материальных благ и услуг. Поскольку экономические отношения являются базисными для

любого социума, они с необходимостью обсуждаются в СМИ, что обуславливает употребление соответствующей лексики. Анализ 3500 примеров, извлечённых из указанных выше источников, показал, что можно говорить о двух непропорциональных по количественным параметрам тематических макрогруппах экономической лексики:

- 1) лексика, отражающая экономические процессы внутри России;
- 2) лексика, отражающая экономическое взаимодействие России с другими странами и экономические процессы в других странах.

По своим семантическим характеристикам лексика каждой из данных макрогрупп в свою очередь делится на группы, подгруппы и микрогруппы. В макрогруппе «Лексика, отражающая экономические процессы внутри России» выделяются следующие тематические группы: «финансовая сфера», «производственная сфера», «сфера услуг». Поскольку полученный лексический материал является очень объёмным и включает единицы разных тематических групп, представляется целесообразным ограничить его рассмотрение тематическими группами, лексика которых используется в текстах СМИ наиболее активно. Анализ показал, что наиболее полно в рамках исследуемого материала представлены тематические группы ФИНАНСОВАЯ СФЕРА и СФЕРА УСЛУГ.

2.1. Тематическая группа ФИНАНСОВАЯ СФЕРА

Анализ публикаций на экономические темы показал, что наиболее востребованной в них является лексика, принадлежащая семантической сфере «финансы».

2.1.1. Общие понятия финансовой системы

Следует отметить, что если в специальных текстах по экономике (учебники, научные статьи, монографии) финансовая система государства

представлена как сложная иерархическая структура с разветвлённой системой терминологии, то в текстах СМИ используются далеко не все единицы данной терминологической системы. В частности, из общих понятий наиболее часто употребляются следующие: *финансы* (16), *финансовый* (107), *финансировать / финансироваться* (4), *финансово* (4) *финансирование* (38), *рефинансирование* (10), *финансист* (1).

Научная дефиниция термина *финансы* следующая: «**Финансы** – совокупность денежных отношений, организованных государством, в процессе которых осуществляется формирование и использование общегосударственных фондов денежных средств для осуществления экономических, социальных и политических задач» [Кривонос 2006].

Однако в толковых словарях современного русского языка смысловые акценты дефиниции термина *финансы* смещаются, и он определяется следующим образом: 1. Совокупность всех денежных средств, находящихся в распоряжении государства, предприятия и т.п., система их формирования, распределения и использования; 2. Разг. Деньги.

Можно утверждать, что в обыденном сознании и в большей части текстов СМИ термин *финансы* понимается прежде всего как «совокупность денежных средств». Например:

*Поэтому необходимо создавать условия, при которых ведущие российские компании и предприятия охотно вкладывали бы **финансы** в отечественную науку, считает Касьянова (Ng.ru. 18.06.2013. Науке и образованию прописали финансовую диету);*

*В свою очередь, Неверов уточнил, что контроль за расходованием выделенных **финансов** – приоритетное направление работы «Единой России» (КП. 18.04.2013. «Единая Россия» поставила сельское хозяйство на контроль);*

Мы заинтересованы в том, чтобы регионы, которые способны такой рейтинг подтвердить, выходили на кредитную арену, чтобы они, с одной

стороны, будучи устойчивыми, могли прибегать к финансированию своих программ за счет, в том числе, иностранных **финансов**, – отметил Медведев (Кр.ru. 21.1.2014. Москва и Санкт-Петербург смогут занимать деньги с рубежом).

Данная лексема не является частотной в текстах неспециализированных СМИ. В рамках исследуемого материала количество её употреблений составляет 16. Причём в большинстве случаев она употребляется в словосочетаниях *министр финансов* и *Министерство финансов*. Например:

Министр финансов Антон Силуанов в конце мая заявил, что казна может недополучить 650 миллиардов рублей ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6111 от 25.06.2013. Бюджет в теории);

Министерство финансов понизило прогноз по бюджетному дефициту в 2013 году до 0,6 % ВВП (ранее он ожидался на уровне 0,8 %) (Aif.ru. 25.03.2013. А кризис будет? Россия может столкнуться с бюджетным дефицитом).

Более частотной (38 употреблений) в рамках исследуемого материала является лексема *финансирование* – снабжение денежными средствами, финансами; выделение денежных средств на что-нибудь. Например:

*Гораздо более серьезная проблема для регионов – это отсутствие механизмов для **финансирования** собственного экономического развития (Ng.ru 21.01.2014. Москву и Петербург выпустили на внешний долговой рынок);*

*Проблема даже не в размере **финансирования**, а в умении воспользоваться выделяемыми деньгами (Ng.ru. 18.06.2013. Науке и образованию прописали финансовую диету);*

*Вчера об этом заявили премьер Дмитрий Медведев и вице-премьер Дмитрий Рогозин, которые обсуждали процесс **финансирования***

гособоронзаказа (Ng.ru. 16.04.2013. Россия – лидер по темпам роста военных расходов).

Особо следует остановиться на термине *рефинансирование*. Данное слово имеет английские корни и трактуется как двойное (повторное) управление денежными активами, которое выступает в качестве механизма денежно-кредитной политики финансовых учреждений. Термин многозначен, но в текстах СМИ употребляется, как правило, в двух значениях, связанных с системой кредитования:

1. При кредитовании банком физических или юридических лиц под *рефинансированием* понимается полное (частичное) погашение кредита путём получения нового кредита под меньшие проценты. Программы рефинансирования предлагаются по ипотечным кредитам, по автокредитам и беззалоговым потребительским кредитам. Например:

*Несомненное достоинство **рефинансирования** – возможность значительно снизить расходы на обслуживание кредита* (АиФ. №16. 2013. Кредитом за кредит);

*Агентство по ипотечному жилищному кредитованию в июле приступило к **рефинансированию** ипотечных кредитов на приобретение комнат* (МК. № 26320 от 30 августа 2013 г. Вторичное жильё не дорожает годами).

2. В межбанковской кредитной политике под *рефинансированием* понимается краткосрочное кредитование коммерческих банков Центробанком. Обязательным условием для получения такого кредита коммерческим банком является его финансовая стабильность.

«В этой связи, указывает А.Новикова, рефинансирование является финансовым инструментом, регулирующим ликвидность коммерческих банков Центральным банком, выступающим в роли гаранта финансовой системы в целом. Процентная ставка такого кредитования (её ещё называют «*ставка рефинансирования*») – регулируемая величина, используемая

Центробанком как инструмент финансового управления, в том числе для расчёта налогов на доходы от депозитов, для начисления % за невыданную заработную плату, для расчёта просрочки исполнения обязательств. Изменение ставки рефинансирования влияет на уровень инфляции внутри страны, увеличение (уменьшение) процентных ставок по кредитам, величину госпошлин, размер минимальной ставки по вкладам, рост стоимости национальной валюты, а также на микроэкономические и макроэкономические показатели экономики в целом. Можно сказать, что ставка рефинансирования для экономики – это больше, чем жизнь» (Ася Новикова. <http://shkolazhizni.ru/money/articles/59293/>). Например:

*За задержку зарплаты, выплат по больничному, пособия по уходу за ребёнком, отпускных и т. п. положена компенсация - не ниже одной трёхсотой действующей **ставки рефинансирования ЦБ РФ** (сегодня - 8,25%. - Ред.) от невыплаченных сумм за каждый день задержки, начиная со следующего дня после установленного срока и по день фактического расчёта включительно (АиФ. №8. 2014. Трудовые споры. Что вам должен работодатель?).*

*Между тем вчера российский Центробанк не предпринял никаких решительных действий по изменению **ставки рефинансирования** (Ng.ru 16.05.2013. От кризиса деваться некуда).*

Максимально востребованным в текстах СМИ оказалось прилагательное *финансовый*, которое употребляется как в устойчивых, так и свободных словосочетаниях. Наиболее частотным устойчивым сочетанием в рамках исследуемого материала является *финансовая организация* – 15. Встречаются также сочетания прилагательного *финансовый* со следующими существительными: *учреждение* – 2, *институт* – 2, *компания* – 2, *структура* – 1.

Финансовая организация – это юридическое лицо, осуществляющее на основании соответствующей лицензии банковские операции и сделки

либо предоставляющее услуги на рынке ценных бумаг, по страхованию или иные услуги финансового характера, а также негосударственный пенсионный фонд, его управляющая компания, управляющая компания паевого инвестиционного фонда, лизинговая компания, кредитный потребительский союз и иная организация, осуществляющая операции и сделки на рынке финансовых услуг (ФЗ "О защите конкуренции на рынке финансовых услуг" от 23 июня 1999 г.). Например:

*В противном случае **финансовой организации** грозят санкции - будут перекрыты транзакции, заморожены операции и т. д. (aif.ru. 05.03.2013. Счета за границей: как проконтролировать финансовые активы чиновников?);*

*АиФ.ru рассказывает, на каких основаниях Центробанк имеет право отозвать лицензию и дает советы как не стать клиентом сомнительной **финансовой организации**, и как поступать тем, кто доверил деньги банку, оставшемуся без лицензии, или взял у него кредит (Аif. 09.08.2013. Вложить и вернуть. Что делать вкладчикам, если банк остался без лицензии?);*

*Впрочем, аналитик **финансовой компании** «AForex» Нарек Авакян относится к инициативе правительства позитивно (Ng.ru. 12.09.2013. Путин не ждет кризиса, но призывает готовиться к нему).*

Далее по степени убывания частотности следуют терминологические сочетания *финансовый инструмент* (14) и *финансовый рынок* (10).

Финансовые инструменты – это различные механизмы регулирования движения финансовых ресурсов, которые используются регулирующими органами (правительственными ведомствами, центральным банком и др.) для воздействия на образование, распределение и перераспределение данных ресурсов, например, нормативы, лимиты и т.д., а также различные ценные бумаги и деньги (Фаминский 2001) . Например:

*"Это препятствует притоку денег в реальную экономику, подрывает доверие к легальным **финансовым инструментам**, обязательства по*

которым обеспечиваются", – говорит эксперт (Российская газета № 6127 от 12 июля 2013 г. Поле без чудес);

*Простейший **финансовый инструмент** – депозит в банке. А всё, что сверху, можно вкладывать в акции, облигации, золото и другие **финансовые инструменты** (КП. 31. 10. 2013. На зарплату надейся, а стабфонд создавай).*

Финансовый рынок – это организованная система торговли финансовыми инструментами; особая форма денежных операций, где объектом купли-продажи выступают свободные денежные средства субъектов хозяйствования, государства и населения. Это институт, который осуществляет связь между кредиторами и заемщиками, занимая средства у кредиторов и предоставляя их заемщикам. Например:

*Главным событием года для российского финансового сектора стало создание единого мегарегулятора на базе Центробанка (ЦБ) и Федеральной службы по **финансовым рынкам** (Ng.ru. 30.12.2013. Мегарегулятор начал чистку банков);*

*Но экономика и **финансовые рынки** все-таки пока еще хотят видеть какую-то "страховку" от ЦБ. Если за предстоящие полтора года регулятор предложит такие инструменты, то рынок воспримет без паники и свободное плавание ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6183 от 17.09.2013. Рубль выпускают из коридора).*

Достаточно востребованными в текстах СМИ в рамках исследуемого материала являются следующие устойчивые сочетания: *финансовая устойчивость (6), стабильность (4), финансовые ресурсы (4), резервы (3), финансовая система (4), сектор (3), сфера (2), финансовая отчетность (4), финансовая пирамида (4), финансовая помощь (3), поддержка (2), финансовый кризис (4).* Например:

*Как сказано в сообщении пресс-службы правительства, принятие этого законопроекта будет способствовать повышению **финансовой устойчивости** банков, снижению рисков в системе страхования вкладов и*

повышению уровня защищенности вкладчиков (Rg.ru. 24.04.2013. Миллион не горит);

Глава ведомства Алексей Улюкаев выразил уверенность, что за счет этого предприятия получают необходимые **финансовые ресурсы**, смогут сбалансировать свои бюджеты и направить инвестиции в развитие в соответствии с принятыми бизнес-планами (Ng.ru. 30.12.2013. Впервые решено заморозить тарифы монополий);

Не исключено, что начнется проедание **финансовых резервов** (Ng.ru. 23.05.2013. Дефицит выбирается из-под контроля);

Банку России под руководством Набиуллиной предстоит сыграть ключевую роль в создании интегрированного финрынка в рамках единого экономического пространства России, Казахстана и Белоруссии, он будет иметь большой вес в глобальной **финансовой системе**, продолжает Миркин ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6111 от 25.06.2013. Банковская инвестиция);

Данные по годовой **финансовой отчетности** опубликованы 27 марта на сайте газовой монополии (Lenta.ru 27.03.2013 Чистая прибыль «Газпрома» за год сократилась на треть);

Это связано с тем, что рыночные механизмы оказываются в состоянии турбулентности, рынок теряет долгосрочные ориентиры, инвесторы не могут дальше вкладывать деньги в традиционные направления, которые теряют прибыльность, и деньги накапливаются в **финансовом секторе**. Это создаёт благоприятную почву для роста **финансовых пирамид** (Aif.ru. 15.04.2013. Сергей Глазьев. О тёплом болоте сырьевой трясины);

Оказание дополнительной **финансовой помощи** субъектам Российской Федерации должно сочетаться с развитием их экономики за счет собственных средств (Rg.ru. 13.06.2013. Послание президента о бюджетной политике на 2014-2016 годы);

*По мнению участников форума глав парламентов G20, коррупция является одной из главных причин глобального **финансового кризиса**, начавшегося в 2008 году, поэтому страны «двадцатки» должны разработать эффективные меры по борьбе с взяточничеством (Aif.ru 05.04.2013. Мировой финансовый кризис возник не из-за коррупции, считают эксперты).*

Остальные сочетания с прилагательным *финансовый* в рамках исследуемого материала единичны. Обращает на себя внимание единичный характер употребления в текстах СМИ узко специальных терминов **финансовые обязательства и финансовые активы**.

Финансовые активы – это специфическая форма собственности, предполагающая получение дохода (денежные средства, ценные бумаги, договорное право требовать денежных средств от другой компании и т.д.).
Например:

*Международные резервы России, представляющие собой высоколиквидные **финансовые активы**, находящиеся в распоряжении Банка России и правительства, на 6 сентября 2013 года составили 503,9 млрд. долл., сообщил вчера департамент внешних и общественных связей Банка России (Ng.ru 13.09.2013. За неделю международные резервы России уменьшились на 6,9 млрд. долл.).*

Финансовое обязательство – это обязанность по договору: а) предоставить денежные средства или иной финансовый актив другой компании; б) обменять финансовые инструменты с другой компанией.
Например:

*При расчете рейтингов учитывается прошлая и текущая финансовая история участников рынка, размер их собственности и взятых на себя долгов и **финансовых обязательств** (Aif.ru 28.03.2013 Что такое кредитный рейтинг и кто его присваивает?).*

Низкая частотность употребления данных специальных терминов обусловлена тем, что они обозначают явления, которые не очень важны для широкого круга читателей, поскольку только косвенным образом связаны с его интересами.

Важным понятием экономики и финансовой системы государства является *капитал*. В широком понимании – это материальные и денежные ресурсы, способные приносить доход. В рамках исследуемого материала выявлены следующие лексемы с данным корнем: *капитал* (80), *капитализация* (10), *капитализм*, *капиталист*.

Применительно к финансовой системе указанный термин употребляется только в значении «*финансовый капитал, денежный капитал*», то есть «*денежные ресурсы, денежные средства, деньги*». В этом случае лексемы *капитал*, *деньги* и *средства* выступают как синонимы. Следует отметить, что значение экономического термина *средства* является более широким, но в текстах СМИ он, как правило, выступает в модифицированном значении. Например:

Причины лишения лицензии у всех банков похожие: предоставление недостоверной отчетности как способ скрыть потерю капитала, сомнительные операции, рискованная кредитная политика... ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6221 от 31.10.2013. Банки будут спасать вечно);

- Почему все-таки нельзя забрать часть денег? Тем более всюду говорят, что в офшорах зачастую хранятся капиталы, нажитые нечестным путем (КП. 18.04.2013 Европа собирается разжечь мировой кризис, а Штаты – развязать глобальную войну);

В апреле этого года уже было принято решение вложить средства ФНБ Фонда национального благосостояния) в инфраструктурные проекты РЖД и некоторых других крупных компаний (Ng.ru 29.04.2013 Российская экономика лишилась перспектив).

Именно значение *денежные средства* является наиболее частотным для лексемы *капитал* в рамках исследуемого материала (80 употреблений). Наиболее часто в текстах СМИ данный термин встречается в сочетании *отток капитала* (30 употреблений). **Отток капитала** – это перемещение денежных средств за границу при покупке гражданами страны финансовых активов или недвижимости за рубежом или в виде ссуд иностранным заемщикам. Например:

Но высокая стоимость денег сохраняется из-за неопределенности в мировой экономике и оттока капитала (Rg.ru. 15.04.2013. Копить не тратить).

Реже используется словосочетание *бегство капитала*. **Бегство капитала** – это стихийный, нерегулируемый государством вывоз капитала юридическими и физическими лицами за рубеж в целях более надёжного и выгодного их вложения, а также для того, чтобы избежать их экспроприации, высокого налогообложения, потерь от инфляции. Например:

К внутренним факторам, способствующим бегству капитала из страны, можно отнести также непрозрачность бизнеса и скудный список компаний, готовых платить дивиденды на свои акции, добавляет Миренский из Росевробанка (Gazeta.ru 05.04.2013. Отток обмелеет к лету).

Как видно из определений, словосочетания *отток капитала* и *бегство капитала* являются синонимами, но второе выражение отличается подчёркиванием стихийности процесса, имеет экспрессивный характер и не является собственно термином, хотя, несомненно, относится к разряду экономической лексики.

Возможно также употребление выражения *приток капитала*. **Приток капитала** – это поступление денежных средств в национальную экономику из-за рубежа в виде кредитов, а также за счет продажи финансовых активов иностранным покупателям.

Создание благоприятного инвестиционного климата хотя и потребует колоссальных усилий, сопоставимых по масштабам с экономической реформой и затрагивающих политическую сферу, позволит увеличить приток в страну капиталов из-за рубежа, одновременно сократив отток инвестиций из страны (Ng.ru 29.05.2013 Дефицит экономического роста).

Кроме того, существительное *капитал* в текстах СМИ употребляется в следующих словосочетаниях терминологического характера: *материнский капитал* (20), *основной капитал* (10), *уставный капитал* (8), *оборотный капитал* (3).

Материнский капитал относится к числу социальных выплат и будет рассмотрен в тематической группе БЮДЖЕТ. Остальные термины относятся не только к финансовой сфере и будут рассмотрены в соответствующих разделах.

Кроме слова *капитал*, используется также производный от него термин *капитализация*. **Капитализация** – это преобразование средств (части чистой прибыли, дивидендов или всей прибыли) в добавочный капитал. Например:

Те банки, которым, к примеру, не хватит капитализации для удовлетворения новых регулятивных требований или которые не смогут обеспечить требуемое покрытие резервами своих активов, и будут в числе потенциальных претендентов на лишение лицензии, заключает эксперт "Российской газеты" ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6221 от 31.10.2013 Банки будут спасать вечно).

Таким образом, в текстах СМИ употребляются следующие лексические единицы и словосочетания данной тематической группы:

финансы, финансировать, финансирование, Министр финансов, Министерство финансов, рефинансирование, ставка рефинансирования, финансовый инструмент, финансовый рынок, финансовый актив, финансовое обязательство, финансовая отчётность, финансовый кризис,

финансовая устойчивость, финансовая стабильность, финансовое учреждение;

капитал, отток капитала, бегство капитала, приток капитала, капитализация.

2.1.2. Денежная система Российской Федерации и денежное обращение

Финансовая система государства осуществляет распределение *денег* в стране. **Деньги** – это физический предмет или запись по счету, который принимается в качестве оплаты за товары или услуги, а также в качестве оплаты долга в определенной стране и определённых социально-экономических условиях. Деньги – это особый товар, являющийся всеобщим эквивалентом стоимости других товаров и услуг. Данный термин активно употребляется в текстах СМИ (170 примеров). Например:

*"Это препятствует притоку **денег** в реальную экономику, подрывает доверие к легальным финансовым инструментам, обязательства по которым обеспечиваются", – говорит эксперт (Российская газета № 6127 от 12 июля 2013 г. Поле без чудес);*

*Центральный банк зафиксировал рост объемов денежных переводов физическими лицами как из России за рубеж, так и в обратном направлении. В то же время превышение оттока **денег** над их притоком пока сохраняется и оно довольно значительное ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6221 от 31.10.2013 Интернет взял кассу).*

*В соответствии с законопроектом, подготовленным Минфином, регионы, получающие **деньги** из казны на выравнивание бюджетной обеспеченности, должны быть лишены финансовой самостоятельности (Ng.ru 26.08.2013 Минфин готов подмять губернаторов).*

Если речь идёт об определённом количестве денег, то в текстах СМИ может употребляться синонимичная лексема *сумма*, которая, согласно Толковому словарю Т.Ф.Ефремовой, в качестве одного из значений имеет следующее: *определённое количество денег*. Например:

*Минсельхоз перечислил регионам 47 процентов или 44 миллиарда рублей от общего объема бюджетных денег необходимых для проведения весенне-полевых работ. В сравнении с прошлым годом – **сумма** немалая, убеждены в Минсельхозе (Rg.ru 08.04.2013 Рубль год кормит).*

Деньги в экономике находятся в постоянном движении между физическими лицами, хозяйствующими субъектами и органами государственной власти, то есть служат для *расчётов* между ними, различного вида *платежей, оплаты* товаров и услуг (*платы* за товары и услуги). Термин *расчёты* имеет форму только множественного числа и означает операции по платежам, переводам денежных средств на банковские счета. Например:

*Между хозяйственными субъектами России **расчёты** в рублях должны стать приоритетными (КП. 25 дек. 2014).*

Данное существительное, как правило, употребляется в устойчивом сочетании *вести расчёты*.

*В Российской Федерации все **расчёты** ведутся в рублях, в то время как в Украине все расчёты были в долларах (КП. 2.02.2016. Главный экономист Севастополя посоветовал гражданам не скупать валюту).*

Движение денег в экономике обозначается термином «*обращение денег*». Обращение денег образует *денежную систему* государства. Следует отметить, что данные терминологические сочетания в текстах неспециализированных СМИ практически не употребляются. Редко встречается в текстах СМИ и ещё один термин, связанный с денежной системой государства, – *денежный поток (денежные потоки)*. **Денежный поток** – это сумма хозяйственных благ или денежных обязательств,

перемещающихся от одного хозяйствующего субъекта к другому (продукция, кредиты, возврат долгов). Например:

Вместе с потоком туристов в страну потекут денежные потоки (Известия. 15 дек. 2015).

Основным элементом денежной системы является *денежная единица*. **Денежная единица** – это установленный в законодательном порядке *денежный знак*, служащий для выражения цен всех товаров и услуг. Это также принятое в данной стране и/или международной валютной системе официальное название денег (доллар, рубль, юань, евро и т.д.). Все денежные единицы делятся на более мелкие части: рубль равен 100 копейкам, доллар или евро равны 100 центам. Денежные знаки могут быть *бумажными (купюра, банкнота)* и *металлическими (монета)*. Например:

В пяти тысячных купюрах эта куча денег будет весить почти 4500 тонн, а если сложить пачки друг на друга, то высота колонны – около 4,5 км (Aif.ru 09.10.2013).

Для обеспечения денежной системы государства существует *эмиссионная система* – законодательно установленный порядок выпуска и обращения денежных знаков. Эмиссионные операции (операции по выпуску и изъятию денег из обращения) осуществляют: Центральный банк, который выпускает банковские билеты – банкноты – и казначейство (государственный исполнительный орган, выпускающий мелкокупюрные бумажно-денежные знаки). Дополнительный выпуск денег называется *эмиссией*. Эмиссия увеличивает количество денег в обращении. Например:

У США огромный долг, и он на них давит, но пока с помощью эмиссии (печатания денег) эту проблему удаётся решать. После Нового года, когда кризис в других странах станет ещё очевиднее, ситуация в Штатах может осложниться (Aif.ru 4.12.2013. Когда рухнет доллар?).

В этом примере в тексте статьи узкоспециальный термин *эмиссия* даётся с толкованием его значения. В других случаях в текстах СМИ данный

процесс обычно обозначается словосочетаниями *печатать деньги* и *включить печатный станок*. Например:

Но основная часть антикризисных денег – это не средства из резервов, а чистая денежная эмиссия. ЦБ просто включил печатный станок (АиФ. № 16. 2013. «Стерилизация» денег).

Чрезмерная эмиссия приводит к *инфляции*. **Инфляция** – это чрезмерное увеличение количества обращающихся в стране бумажных денег, приводящее к их обесцениванию, снижению покупательной способности и, соответственно, повышению товарных цен. Например:

Каким образом соотносится с реальностью заявление главы правительства о снижении ипотечных ставок до 9 – 10% годовых при текущей стоимости фондирования и растущей инфляции, выяснял портал Банки.ру (Кр.ру 15.04.2013 «Медвежья» услуга).

В результате на большие деньги год от года покупается столько же товаров. А ценники таких закупок оказывают влияние на весь рынок, разгоняя инфляцию (Кр.ру 10.10.2013 Бюджет России: Ставим рекорды по доходам, но это нам не помогает).

В современной системе денежного обращения различают *наличные* и *безналичные* деньги. **Наличные деньги** (обычно употребляется редуцированная форма *наличные*, в разговорной речи – *наличка*, а в профессиональном жаргоне – *нал*) являются материальной формой платежей и расчётов в системе денежного обращения. Например:

А если погашение будет маленькими платежами в течение длительного периода, выгоднее кредит наличными (КП № 97 от 16.06.2013 7 финансовых советов отпускникам);

За незаконный провоз налички через границы Таможенного союза, куда входят Россия, Белоруссия и Казахстан, можно будет нарваться на штраф, в 15 раз превышающий сумму перемещаемых денег ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6115. Сиди, контрабандист!);

*Срочно куплю неликвидные подшивники! Оплата **налом** (Моё. 13 янв. 2016. Объявление).*

Возможно использование выражения *чёрный нал* – наличные деньги, не проходящие по банковским счетам, укрываемые от налогообложения. Например:

*Центробанк начнет наказывать банки, которые принимают деньги у владчиков, но не отражают их в своей отчетности. С начала года уже было зафиксировано 2,8 тыс. Подобных нарушений на общую сумму 2,6 млрд руб. Впрочем, несмотря на ужесточение наказания, препятствий для движения «**черного нала**» остается ровно столько же, сколько и было раньше, считают эксперты (Газета.ру 18 февр. 2016. Центробанк накажет за черный нал).*

*В Национальный банк Украины эти деньги не дойдут. «**Чёрный нал**» то ли из ЕС, то ли из США отправится в карман. Но к кому? Пока непонятно (КП 4 янв. 2015. Чёрный нал из Польши не дойдёт до Нацбанка Украины).*

Безналичные деньги – деньги, которые существуют только в виде записей на расчетных, текущих, сберегательных и других счетах физических и юридических лиц. Например:

*Министр посоветовал **сберегать деньги в безналичной форме** и на банковских счетах (Ng.ru 16.05.2013 От кризиса деваться некуда);*

Компьютеризация банковского сектора привела к возникновению *электронных денег*. **Электронные деньги** – это платёжное средство, существующее исключительно в электронном виде, то есть в виде записей в специализированных электронных системах. Расчёты в этом случае могут производиться посредством пластиковых *банковских (кредитных) карт*. (разговорные формы – *карточка, пластик*). Например:

*Если вы сможете отдать заемные деньги в течение короткого срока по возвращении, тогда подойдет **кредитная карта** (КП № 97 от 16.06.2013 7 финансовых советов отпускиникам);*

*У большинства деньги падают на **банковскую карточку** в начале месяца, а затем постепенно тратятся. В идеале часть суммы надо оставлять на будущее (КП. № 14. 23.04.2013 Сезонные вклады: весенний процент согреет копилку);*

*На месте снимать деньги лучше в офисах банков, а расплачиваться **«пластиком»** в крупных магазинах и ресторанах (КП № 97 от 16.06.2013 7 финансовых советов отпускиникам).*

Официальной денежной единицей Российской Федерации (валютой) является *рубль*. Наименование данной единицы в рамках исследуемого материала является самым частотным из всех экономических терминов (315 употреблений).

Часто указанная лексическая единица употребляется в текстах СМИ в сокращённой форме – *руб.* в сочетании с цифровым или словесным обозначением числа и полными или сокращёнными формами количественных слов *десяток, сотня, тысяча (тыс.), миллион (млн) миллиард (млрд), триллион (трлн)*. Например:

*Страховка делается на случай краха банка. Сегодня так: если банк падает, вам возвращают всю сумму вклада, но не более **700 тыс. руб.** (КП 7.06.2013 Вклады до миллиона рублей будут застрахованы);*

*И по новому закону страховка вырастет до **одного миллиона рублей** ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6116. Курс на рубль);*

*Вчера же стало известно, что полицейские задержали председателя правления Росбанка Владимира Голубкова при получении незаконного вознаграждения в **5 млн. руб.** (Ng.ru 16.05.2013 От кризиса деваться некуда);*

*«Цена вопроса суммарно – **сотни миллиардов рублей**», – напоминает Николаев (Ng.ru 29.04.2013 Российская экономика лишилась перспектив);*

*В прошлом году оборот рынка дистанционных финансовых сервисов в России достиг **1,8 триллиона рублей** (Российская газета № 6106 от 19 июня 2013 г. Расчеты подводят под статью).*

Рубль является *валютой* Российской Федерации. Термин *валюта* многозначен и в рамках экономической терминологии может употребляться в 3-х значениях: 1. Денежная единица определённой страны; 2. Иностранные денежные средства и расчётные единицы; 3. Международные единицы типа *евро*. Однако в текстах СМИ в первом значении данный термин употребляется редко. Например:

*Хранить свои сбережения, если основная задача — сохранить, лучше всего в **нескольких валютах** (Aif.ru 4.12.2013 «Немножко корректируем». Ждет ли РФ неконтролируемая девальвация рубля).*

Если термин *валюта* употребляется по отношению к рублю, то обязательно используются уточняющие определения-прилагательные: *национальная (национальная валюта, нацвалюта), реже отечественная (отечественная валюта), российская (российская валюта) и иногда собственная (собственная валюта)*. Например:

*В настоящее время ЦБ не предпринимает масштабных мер для поддержки **национальной валюты**, поэтому, считает эксперт, рубль мог подняться по отношению к доллару в связи с ростом стоимости нефти (Aif 08.08.2013. Куда катится рубль? Эксперты о переводе накоплений в доллары);*

*Резкие скачки курса **нацвалюты** России не грозят. Хотя динамика по укреплению евро к рублю и сохранится. Но это не будут какие-то глобальные изменения. Таким прогнозом поделился с "РГ" замминистра финансов Сергей Сторчак (Rg.ru 19.08.2013 Как закалялся рубль);*

Один из главных выводов – рост оттока будет неизбежно сопровождаться валютными интервенциями Центробанка, за которыми

*последует ослабление **отечественной валюты*** (Ng.ru 11.09.2013. Валюта утекает из России ускоренными темпами);

*После окончания налогового периода доллар снова будет дорожать. В ING оценивают грядущее ослабление **российской валюты** в пять процентов* (Lenta.ru 18.06.2013 Банкиры предсказали девальвацию рубля);

*Но российские банки, получив деньги и не получив четких правил их использования, примитивно бросили эти средства на спекуляции против **собственной валюты*** (АиФ №16 2013г. «Стерилизация» денег).

Если речь идёт о валютах других стран, то употребляются определения: *мировая (мировая валюта), иностранная (иностранная валюта), американская (американская валюта)*. Например:

*В стране нет длинных и дешевых денег. Они есть только у эмитентов **мировых валют**. Чтобы взять кредиты там, нашим компаниям приходится отдавать в залог свои акции* (Кр.ru 12.07.2013 Советник президента Сергей Глазьев: Идеал либералов – мертвая экономика, и никакого прогресса);

*«Зарабатывали аферисты на разнице курсов купли-продажи **иностранной валюты**, взимая при этом существенные проценты за совершённые операции», — говорится в сообщении московской полиции* (Aif.ru 30.08.2013. Поменять и не потерять. 5 признаков легального обменного пункта);

При отсутствии уточняющего определения термин *валюта* в текстах СМИ используется, как правило, применительно к *доллару* и *евро*. Например:

Дивиденды выплачиваются в валюте, так что спрос на нее повышается (АиФ №34 от 21.08.2013 «Черный август». Грозит ли России повторение дефолта 1998 года?);

*Мы видим, что последние колебания курса доллара доходили до 33 рублей, однако не вызвали перетоков в **валюту** у населения, — сказал Герман Греф* (Кр.ru 16.07.2013. Дефолт России не грозит);

*В большинстве случаев те, кто уже взял кредит в **валюте**, могут не мучиться вопросом, надо ли рефинансировать. Для них лучше продолжать платить в **валюте** (Кр.ру 10.09.2013 Кредит в валюте: выплачивать в долларах или перевести в рубли).*

*Вклады в **валюте** я бы не советовала заводить всем и каждому. Они всегда связаны с риском (Кр.ру 06.08.2013 Рубль уступил позиции доллару и евро).*

Следовательно, можно утверждать, что в текстах российских СМИ данный экономический термин часто употребляется не в собственно терминологическом, а в общеязыковом значении, которое является более узким. В обывденном сознании *валютой* являются *доллары* и *евро*, поскольку с другими зарубежными денежными единицами на территории России обычный человек редко имеет дело. Например:

*«Покупайте **валюту**, в большем объеме **доллары**» (Московский Комсомолец № 26314 от 23 августа 2013 г. Путь «ползучего» кризиса);*

*Пока что без уплаты пошлины в импортном онлайн-магазине можно купить товары на сумму до 1000 **евро** в месяц. Но, по задумке чиновников, россиянам нужно дозволить покупать за границей меньше, сократив беспошлинную стоимость - ориентировочно до 150 **евро** (на посылку или ежемесячно – ещё обсуждается) (Aif №6 от 05.02.2014 Заграничный товар. Покупателей интернет-магазинов накажут рублем);*

*- Я бы рекомендовал такое соотношение: 50% в российских рублях, 25% в **долларах США** и 25% в **евро**. При этом желательно открывать вклады с возможностью пополнения, частичного снятия и капитализации процентов (Кр.ру 15.08.2013. Почему снижаются ставки по депозитам).*

В мировой экономике существует понятие *резервных валют*. **Резервная валюта** – это национальные кредитно-денежные средства ведущих стран – участниц мировой торговли, которые используются для международных расчетов по внешнеторговым операциям и при определении

мировых цен. В настоящее время *американский доллар* – основная резервная валюта мира. В этой валюте осуществляется большая часть международных расчетов, фиксируются мировые цены по многим товарным группам. Кроме того, вся мировая статистика построена на USD. Например:

Благодаря тому, что Штаты в течение нескольких лет активно эксплуатируют свой печатный станок, доллары ровным слоем распределяются по всей мировой экономике и держат цены на нефть высокими (Кр.гу 08.10.2013 Бюджет страны на будущий год: Кто получит прибавку к зарплате и что вырастет в цене).

Лексема *доллар* является частотной (115 примеров) и употребляется в текстах СМИ не только в полной, но и в сокращённой форме – *долл.* в сочетании с цифровым или словесным обозначением числа и полными или сокращёнными формами количественных слов. Например:

По данным Пичугиной, объем российского рынка биотехнологий сейчас порядка 1,5 млрд. долл., что составляет 1% мирового объема. Так что десятикратный рост – не столь уж и недостижимая цель (Ng.ru 11.07.2013. Россия рванет в новый рынок с низкого старта);

Заметно растёт импорт продовольствия (за семь месяцев 2013 г. ввоз продуктов увеличился на 11 млрд. долл., то есть на 7% больше, чем за аналогичный период 2012 г.). Соответственно сократился и экспорт наших продуктов - более чем на 13% (Aif.ru 09.10.2013. Почему снижается экспорт мяса, молока и яиц из РФ?).

Термин *валюта* является частотным и представлен 80 примерами. Довольно частотным в текстах СМИ является терминологическое сочетание *валютный курс (курс валют)* – 35 примеров. **Валютным курсом** называется соотношение между двумя валютами, то есть это цена одной валюты, выраженная через другую валюту. Например:

Кризисы в мировой экономике возникают неожиданно. Лучшие подстраховаться. Как советуют эксперты, во избежание нервозности

лучше не пытаться **играть на курсах валют**, а держать сбережения в разных денежных знаках (КП. № 14 23.04.2013 Сезонные вклады: весенний процент согреет копилку);

В агентстве считают, что гибкий **валютный курс** способен смягчать последствия колебаний стоимости нефти (Aif 28.03.2013. У России пока нет шансов улучшить кредитный рейтинг, уверены эксперты).

Процесс установления **валютного курса** называется **котировкой валют**. Валюта, которая покупается или продается, т. е. торгуется, называется **торгуемой валютой**, а валюта, которая служит для оценки торгуемой валюты, – **валютой котировки**. Обычно при обозначении валютного курса иностранная валюта выступает в качестве торгуемой, а местная (применительно к России *рубль*) – в качестве валюты котировки. Можно сказать, что *валютная котировка* – это определение курса национальной денежной единицы относительно иностранной валюты. Котировка иностранных валют в России осуществляется на торговой сессии Московской межбанковской валютной биржи (ММВБ). Курсы иностранных валют определяются и устанавливаются крупнейшими коммерческими и национальными государственными банками в соответствии законодательными нормами и действующей практикой. Иначе говоря, *котировки валют* являются *ценами*, которые позволяют *купить (приобрести)* или *продать* различные валюты как финансовым учреждениям, так и отдельным лицам. Вместо глаголов в текстах СМИ для обозначения этих процессов часто употребляются отглагольные существительные *покупка (купля) / продажа*. Например:

*Во-вторых, с этого августа Минфин начинает **покупать валюту** для Резервного фонда (Кр.ru 06.08.2013 Рубль уступил позиции доллару и евро);*

*«Зарабатывали аферисты на разнице курсов **купли-продажи иностранной валюты**, взимая при этом существенные проценты за совершённые операции», — говорится в сообщении московской полиции*

(Aif.ru 30.08.2013. Поменять и не потерять. 5 признаков легального обменного пункта);

*Если всё же решились на **покупку**, то **приобретайте иностранную валюту**, когда она будет дешеветь (АиФ., 17.02.2014. Рубль в ауте?).*

Вместо терминов *купить / продать* по отношению к валюте в текстах СМИ могут употребляться лексемы *поменять (обменять) валюту (совершить обмен)*. *Меняют валюту* не только в банках, но и в обменных пунктах (разговорная форма – *обменник*).

*Эти средства хранятся в **долларах и евро**, и их нужно будет **поменять на рубли**, что может укрепить российскую валюту (АиФ., 17.02.2014. Рубль в ауте?);*

***Резко менять сейчас рубли на доллары** – хуже, чем махать после драки кулаками (КП. 5- 12 дек. 2013. Стоит ли сейчас скупать валюту?);*

*Официальный курс американца на сегодня 31, 72 рубля, а в **обменниках** и того дороже (КП.05.04.2013. Доллар пошёл в наступление).*

Курс одной валюты по сравнению с другой может *повышаться (расти)* и *понижаться (снижаться, падать, слабеть, ослабевать)*. Кроме глагольных словосочетаний, употребляются также сочетания, выраженные другими частями речи: *рост курса, снижение, ослабление курса, слабый курс, низкий курс, высокий курс*. В текстах СМИ речь, как правило, идёт о соотношении курсов *рубля к доллару* и *рубля к евро*. Причём часто используются более короткие метонимические сочетания: вместо *рост курса рубля* – *рост рубля*, вместо *ослабление курса доллара* – *ослабление доллара*.
Например:

*После окончания налогового периода доллар снова будет дорожать. В ING оценивают грядущее **ослабление российской валюты** в пять процентов (Lenta.ru 18.06.2013 Банкиры предсказали девальвацию рубля);*

*Если из страны уходит больше денег, чем в нее приходит, **валюта** этого государства **будет слабеет** (Кр.ру 20.1.2014 Застой в экономике проблема похлеще любой инфляции);*

*Отечественные производители от **слабого рубля** не выиграют (АиФ., 17.02.2014. Рубль в ауте?);*

*В то же время не резко, но плавно **рубль всё же снижаться будет** (АиФ., 17.02.2014. Рубль в ауте?);*

*А вместе с ценами на нефть **снизится и курс рубля** ((КП.05.04.2013. Доллар пошёл в наступление);*

*Хотя динамика по **укреплению евро к рублю** и сохранится. Но это не будут какие-то глобальные изменения (Rg.ru 19.08.2013. Как закалялся рубль);*

*Эти средства хранятся в долларах и евро, и их нужно будет поменять на рубли, что может **укрепить российскую валюту** (АиФ., 17.02.2014. Рубль в ауте?).*

*То есть это не рубль падает, а **доллар и евро растут** (АиФ №6 от 05.02.2014 Кому выгодно ослабление рубля? Эксперты о причинах роста курса валют);*

*К концу года не исключено кратковременное **повышение курса рубля** (АиФ., 17.02.2014. Рубль в ауте?).*

*Используются также сочетания: **валюта (рубль, доллар, евро) дешевеет / дорожает** или **подешевела / подорожала** (на сколько?) и формы существительных **удорожание /**. Например:*

*Но все-таки вряд ли **удорожание валюты** можно объяснить только сезонным фактором и выплатой дивидендов (Кр.ру 15.08.2013 Три простых вопроса о курсе рубля);*

*Если всё же решились на покупку, то приобретайте иностранную **валюту**, когда она будет **дешеветь** (АиФ., 17.02.2014. Рубль в ауте?).*

Изменения курсов валют то в сторону понижения, то в сторону повышения называют *колебанием курса*. Например:

Мы видим, что последние колебания курса доллара доходили до 33 рублей, однако не вызвали перетоков в валюту у населения (Кр.ru 16.07.2013. Дефолт России не грозит).

Значительное понижение курса валюты называют *падением* (*падение рубля*). Например:

Главная причина падения рубля связана с ростом евро и доллара по отношению к валютам развивающихся рынков. То есть это не рубль падает, а доллар и евро растут (Aif №6 от 05.02.2014 Кому выгодно ослабление рубля? Эксперты о причинах роста курса валют).

Ситуация с рублём напоминает снежный ком - чем ниже его курс, тем больше паники и тем глубже дальнейшее падение. Интересно: чего тут больше – последствий паники, экономических причин или спекуляций? (Aif №6 от 05.02.2014. Кому выгодно ослабление рубля? Эксперты о причинах роста курса валют).

Для обозначения быстрого и сильного снижения курса валюты используют лексему *обвал*. Например:

«Обвал рубля вызван не внутренними проблемами, а мировой конъюнктурой», – считают эксперты (КП.24.08.2015. Это надо пережить);

На второй день обвала рубля Банк России созвал срочное совещание (КП.27.01.2016).

Снижение курса национальной валюты по отношению к иностранным называется *девальвацией*. **Девальвацией рубля** называют снижение курса рубля по отношению к евро, доллару и любым другим валютам. Например:

Огромное преимущество смены валюты кредита - это снижение рисков. Девальвация (то есть резкое понижение курса рубля) вам уже будет не страшна. Даже наоборот. Будет играть на руку заемщику (Кр.ru 10.09.2013 Кредит в валюте: выплачивать в долларах или перевести в рубли);

Наша экономика замедляет темпы роста, и девальвация ей будет только на руку (КП.05.04.2013. Доллар пошёл в наступление);

Ослабление курса рубля к доллару будет сильнее, чем прогнозировалось ранее, полагают в Минэкономразвития. Эксперты по-разному оценивают дальнейшую девальвацию национальной валюты (Aif.ru 4.12.2013 «Немножко корректируем». Ждет ли РФ неконтролируемая девальвация рубля);

Латвия сильнее других стран Европы пострадала от финансово-экономического кризиса конца 2000-х, но сумела из него выбраться, не девальвируя местную валюту (Lenta.ru 08.04.2013 «За нами все присматривают»).

Обращает на себя внимание, что в популярном неспециальном издании – газете «Комсомольская правда» – экономический термин *девальвация* дан с пояснением его значения, которое непонятно неспециалисту.

С целью поддержания национальной валюты центральный банк любой страны может проводить *валютные интервенции*. **Валютные интервенции** – это воздействие на курс национальной денежной единицы путем купли или продажи значительного объема иностранной валюты государственными органами. Так, Центральный банк России (ЦБР) для укрепления рубля может продать на валютном рынке часть своих валютных резервов. Например:

Один из главных выводов – рост оттока будет неизбежно сопровождаться валютными интервенциями Центробанка, за которыми последует ослабление отечественной валюты (Ng.ru 11.09.2013. Валюта утекает из России ускоренными темпами);

Если курс подходит к границам, ЦБ "отгоняет" рубль от них валютными интервенциями. Если это не помогает, то после накопления определенного объема границы просто сдвигаются ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6183 от 17.09.2013 Рубль выпускают из коридора).

Таким образом, анализ неспециализированных печатных СМИ и их электронных версий показал, что в тематическую группу ДЕНЕЖНАЯ СИСТЕМА входят следующие лексические единицы и устойчивые сочетания:

денежная система, денежный поток, денежная единица, денежный знак, бумажные деньги (купюра, банкнота), металлические деньги (монета), печатать деньги, эмиссия, включить печатный станок, инфляция, растущая инфляция, разгонять инфляцию;

наличные деньги (наличные, наличка, нал, чёрный нал), безналичные деньги, электронные деньги, банковская карта (карточка, пластик), кредитная карта (карточка, кредитка, пластик);

валюта, национальная, отечественная, российская, собственная валюта, рубль; мировая, иностранная валюта, доллар, евро, валютный курс (курс валют), курс (рубля, доллара, евро) растёт (вырос), повышается (повысился), укрепляется, понижается, слабеет, ослабевает, падает (упал); рост курса, снижение, ослабление курса, падение рубля, обвал рубля; слабый курс, низкий курс, высокий курс; девальвация, девальвировать, валютная интервенция.

2.1.3.Банковская система

2.1.3.1.Структура банковской системы Российской Федерации

Распределение финансов (денег, денежных потоков) осуществляется через *банковскую систему* страны. **Банковская система Российской Федерации** – это совокупность взаимосвязанных элементов, которая включает Центральный банк, кредитные организации, состоящие из коммерческих банков и других кредитно-расчетных учреждений, иногда объединенных в рамках холдингов, а также банковскую инфраструктуру и

банковское законодательство. Федеральный закон от 2 декабря 1990 г. «О банках и банковской деятельности» определяет понятие банковской системы следующим образом: банковская система РФ включает Банк России, кредитные организации, а также филиалы и представительства иностранных банков.

В рамках исследуемого материала в тематической группе ФИНАНСОВАЯ СФЕРА самую высокую активность употребления проявляют лексемы, входящие в семантическое поле «банковская система».

Ключевым понятием данного семантического поля является понятие *банк*. Количество употреблений данной лексики – 210. **Банк** – это финансовая организация, производящая разнообразные виды операций с деньгами и ценными бумагами и оказывающая финансовые услуги правительству, юридическим и физическим лицам. Основные виды деятельности банка – привлечение и размещение денежных средств, а также проведение расчетов. С экономической точки зрения банки выступают на денежном рынке посредниками между теми, у кого есть свободные денежные средства, и теми, кто нуждается в дополнительных ресурсах. Например:

*Законопроект, разработанный Минфином, уточняет требования к участию **банков** в системе страхования вкладов, а также формулирует положения, при которых **банкам** запрещается привлекать во вклады денежные средства физических лиц, открывать и вести банковские операции (Rg.ru 06.04.2013 Банки раскроют, кто влияет на их решения);*

*«С нашей точки зрения, банковское регулирование в России зачастую носит чрезмерно формалистический и усложненный характер, что позволяет некоторым **банкам** обходить самый «дух закона» (Ng.ru 22.05.2013 Банкам предрекают сокращение доходов);*

Как сказано в сообщении пресс-службы правительства, принятие этого законопроекта будет способствовать повышению финансовой

устойчивости **банков**, снижению рисков в системе страхования вкладов и повышению уровня защищенности вкладчиков (Rg.ru 24.04.2013 Миллион не горит).

Российская банковская система имеет двухуровневую структуру. Первый уровень представлен Центральным банком РФ. *Центральный банк РФ (Банк России)* занимает особое место в банковской системе, так как является главным банком Российской Федерации. Он наделён широкими властными полномочиями по управлению денежно-кредитной системой Российской Федерации, ведёт расчёты между кредитными организациями и занимается регулированием их деятельности. Например:

Центральный банк РФ предложит изменить нормативные акты по оснащению банкоматов на фоне отказа ряда банков принимать через банкоматы пятитысячные купюры из-за роста числа подделок банкнот этого номинала, заявил в пятницу в Госдуме первый зампред ЦБ Георгий Лунтовский (Ng.ru 21.10.2013 Центробанк обещает разрешить кризис вокруг пятитысячных купюр);

Банк России предупредил граждан о липовых банках, без лицензии привлекающих деньги во вклады и пытающихся убедить клиентов, что эти вклады застрахованы государством ("Российская газета" - Столичный выпуск №6167 от 29.08.2013). ЦБ предупредил о липовых банках, привлекающих деньги населения);

Банк России и Минэкономразвития все еще надеются, что по итогам года правительству удастся удержать инфляцию в заданных рамках - 5 - 6%. Хотя высокие темпы инфляции уже сдерживают рост потребительских расходов (Кр.ru 20.08.2013 Россияне опасаются роста цен и сокращений на работе).

В текстах СМИ *Центральный банк* обычно обозначается аббревиатурой *Центробанк*, реже может обозначаться аббревиатурой *ЦБ*. Например:

*Это развяжет руки **Центробанку** в смягчении денежно-кредитной политики и сделает более предсказуемыми инфляцию и возможность ее снижения (Ng.ru 26.07.2013 Экономика работает из последних сил);*

*По данным **ЦБ** на 1 января 2013 года, количество карт, эмитированных российскими банками, составило 240 млн. шт., из них активны 75% (Ng.ru 29.07.2013 У мошенников много фокусов с банковскими картами).*

Второй уровень включает банки и небанковские кредитные организации, а также филиалы и представительства иностранных банков, предоставляющие финансовые услуги организациям и частным лицам. Центробанк является *государственным* банком, все остальные банки – частными, то есть *коммерческими*. Например:

*Закон «О потребительском кредитовании», который уже прошел первое чтение в Госдуме, делает услуги **коммерческих банков** для населения более удобными (Aif.ru 20.05.2013 Дмитрий Леус: Каким банкам можно доверять).*

Однако в ряде коммерческих банков контрольным пакетом акций владеет государство. Наиболее известными из таких банков являются: *Сбербанк* (Сберегательный банк), *Россельхозбанк* (Российский сельскохозяйственный банк), *ВТБ* (Внешторгбанк – Внешний торговый банк, то есть Банк внешней торговли), *Газпромбанк* (Газовопромышленный банк). Например:

*С 15 июля по 30 сентября текущего года для всех своих клиентов **Сбербанк России** проводит акцию по снижению процентных ставок (до четырех пунктов) по потребительским кредитам в рублях (Кр.ru 15.07.2013 Сбербанк России снижает процентные ставки по потребительским кредитам в рублях);*

*Крупные банки, например, **Россельхозбанк** или **ВТБ**, идут навстречу и систематически проводят реструктуризацию кредитов, выданных*

представителям крупного и среднего бизнеса, изменяя условия кредитования (АиФ №16 2013г. Кредитом за кредит).

*Но в дальнейшем инфляция начнет снижаться и в четвертом квартале, или даже в конце третьего, может уменьшиться до «плановых» 5-6%. Такие прогнозы вчера на годовом собрании **Сбербанка России** озвучил первый зампреда Центробанка Алексей Улюкаев (КП 31.05.2013 Прогноз ЦБ: Инфляция достигла пика, дальше будет лучше).*

Кредитная организация получает право осуществлять банковские операции с момента *получения лицензии, выданной Банком России*. Для получения лицензии, кроме прочих факторов, основным является оплата 100% *уставного капитала*. **Уставный капитал** банка состоит из суммы вложений его участников и определяет минимальный размер имущества, гарантирующего интересы его кредиторов. Это первоначальный ресурс для деятельности кредитной организации. В уставном капитале не может быть заемных средств. Минимальный его размер для вновь регистрируемого банка – 300 млн. рублей. Например:

*Центробанк может оставить финансовую организацию без лицензии на следующих основаниях: если банк не выполняет в оговоренные сроки требования Центробанка России о приведении в соответствие размера **уставного капитала** и размера собственных средств (АиФ 09.08.2013 Вложить и вернуть. Что делать вкладчикам, если банк остался без лицензии?);*

Центробанк имеет право *лишить* коммерческий банк *лицензии (отозвать лицензию)* в случае проведения им сомнительных банковских операций. Например:

*Банк России с 5-го февраля **отозвал лицензии** на осуществление банковских операций у двух московских банков (РГ. 05.02.2015).*

*Внешпромбанк **лишили лицензии** (РГ.20.01.2016. Заголовок).*

Причины лишения лицензии у всех банков похожие: предоставление недостоверной отчетности как способ скрыть потерю капитала, сомнительные операции, рискованная кредитная политика... Регулятор усиливает надзор и, скорее всего, продолжит отзывать лицензии и в этом, и в следующем году, считает Карина Артемьева ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6221 от 31.10.2013. Банки будут спасать вечно).

Таким образом, в тематическую группу СТРУКТУРА РОССИЙСКОЙ БАНКОВСКОЙ СИСТЕМЫ входят следующие лексические единицы и устойчивые сочетания:

банковская система, банк, государственный банк, Центральный банк Российской Федерации (Центральный банк РФ, Банк России, Центробанк, ЦБ), коммерческий банк, Сбербанк (Сберегательный банк), Россельхозбанк (Российский сельскохозяйственный банк), ВТБ (Внешторгбанк – Внешний торговый банк, то есть Банк внешней торговли), Газпромбанк (Газовопромышленный банк);

открыть (создать) банк, уставный капитал, лицензия, выдать лицензию, получить лицензию, лишить лицензии, отозвать лицензию.

Помимо общих понятий в рамках семантического поля «банковская система» можно выявить следующие микрополя.

2.1.3.2.Кредитование

Ядерной единицей данной тематической микрогруппы является лексема *кредит* (99 примеров), имеющая следующие значения:

1) часть счета бухгалтерского учета, правая страница приходно-расходных книг, куда вносятся все расходуемые ценности, а также все числящиеся по данному счёту долги и расходы (противоп.: дѣбет).

2) Предоставление товаров или денег в долг под проценты.

Первое значение является узко специальным и в текстах неспециализированных печатных СМИ не употребляется.

Применительно ко второму значению можно говорить о нескольких разновидностях кредита. Прежде всего выделяют *коммерческий* и *банковский кредит*. **Коммерческий кредит** – это предоставление товара продавцом покупателю с отсрочкой платежа. Поскольку немедленной оплаты не происходит, то срок кредита – это срок отсрочки платежа. За кредит взимаются проценты. **Банковский кредит** – денежные средства, выдаваемые банком на определённый срок на условиях возвратности и оплаты кредитного процента. Например:

*И на этом фоне наши финансовые власти уже многие годы «стерилизуют» значительную часть денежной массы, не хотят обеспечить производителям **банковский кредит** под низкий процент. В обрабатывающей промышленности рентабельность сейчас составляет от 4 до 15%, значит, ставки выше 15% вообще недоступны для большей части наших предприятий (АиФ № 16 2013г. «Стерилизация» денег).*

Организация, которая выдаёт кредиты, называется *кредитной организацией (учреждением)*. Например:

*Финансовую устойчивость банков, работающих с вкладами населения, будут оценивать, исходя из прозрачности структуры собственности **кредитных организаций**. Об этом говорится в поправках в закон о страховании вкладов, которые правительство внесло в Госдуму. (Rg.ru 04.04.2013 Российские банки будут оценивать по-новому);*

*Среди российских **кредитных учреждений**, которые имеют достаточно высокие шансы получить полномочия организатора размещения евробондов РФ, замглавы Минфина назвал Газпромбанк (Ng.ru 20.05.2013 Минфин резко сменил отношение к внешним займам).*

95% кредитных организаций составляют банки, а 5% небанковские кредитные организации, например кредитно-потребительские кооперативы.

В последнее время широко распространились так называемые *микрофинансовые организации* (МФО). Но в текстах СМИ в большинстве случаев речь о кредитовании идёт применительно к банкам.

Получателями банковского кредита могут быть и физические, и юридические лица. В текстах СМИ слово *кредит* наиболее часто употребляется в значении «банковский кредит физическому лицу». Такой кредит называют ещё *персональным кредитом*. Например:

*Кемеровская, Ростовская и Омская области также имеют опасно высокую долю **персональных кредитов** в розничных портфелях банков. (Ng.ru 05.08.2013 Заемщики не боятся призрака кредитного дефолта).*

Разновидностью персонального кредита является *корпоративный кредит*. Такой кредит предоставляется служащим разных коммерческих или государственных предприятий, которые заключили договор с банком на расчетно-кассовое обслуживание или на другие виды банковских услуг. Корпоративный кредит могут оформить любые сотрудники этих учреждений, для них будет действовать особая льготная кредитная программа. Например:

*При этом большая часть резервов – около 402 млрд. – придется на **кредиты населению**, которые росли в три раза быстрее **корпоративных (кредитов)**, что, в свою очередь, приведет к снижению прибыльности банков. По прогнозам агентства, рентабельность сектора упадет до 16% с 16,5% в 2012 году (Ng.ru 22.05.2013. Банкам предрекают сокращение доходов).*

Однако в основной части текстов неспециализированных СМИ тип кредита не уточняется, поскольку для неспециалиста данные сведения не важны. Например:

***Кредиты** для пенсионеров под 12 %. Совкомбанк (реклама)(АиФ, №2, 2015);*

*Вот они буквально втюхивают **кредиты**, уговаривая людей, которым действительно непросто выживать, брать в долг у банка даже на текущие*

нужды. (АиФ №40 от 02.10.2013 Навязанные долги. Куда заведет Россию «кредитный бум»?);

При этом большая часть резервов – около 402 млрд. – придется на кредиты населению, которые росли в три раза быстрее корпоративных. (Ng.ru 22.05.2013 Банкам предрекают сокращение доходов);

Хорошо, что глава Минфина наконец-то узнал, почему кредиты для народа, может быть, хоть что-то начнет меняться (Кр.ru 04.04.2013 Глава Минфина узнал, почему кредиты для народа).

Следовательно, термин *кредит* употребляется в текстах СМИ главным образом в самом общем, а не дифференцированно терминологическом значении.

В качестве синонима слову *кредит* может использоваться слово *заём* (мн. число – *займы*) (33 употребления). Например:

Займы наличными до 250 000 рублей без поручителей сроком до 5 лет. Быстрое рассмотрение заявки (КП, 21.10. 2013);

Именно в регионах может подняться волна дефолтов по потребительским займам, которая в состоянии спровоцировать серьезный кризис банковского сектора РФ. (Ng.ru 05.08.2013 Заемщики не боятся призрака кредитного дефолта);

В списке значится снижение средней стоимости рублевых ипотечных займов до уровня «инфляция плюс 2,2%», то есть до 6–7%. (Ng.ru 03.04.2013 Власти в тисках предвыборного популизма).

Особую группу займов составляют *микрозаймы*. *Микрозаём* – это небольшая сумма денег, выданная на малый срок под высокие проценты без требования большого пакета документов, залога и поручительства. Например:

Микрозаймы мгновенно. До 25 000. Звони сейчас! Тел. 8-906-565.... (Реклама. Моё. 13.01.15).

Реже в этом значении используется термин *микрокредит*. Например:

Микрокредитами пользуются те люди, которым не выдают кредита в обычных банках. В итоге они идут в различные кредитные организации, где им без всяких документов выдадут нужную сумму и, естественно, под большие проценты (Моё. 20.05.2015. Как не попасть в долговую кабалу).

Однако следует отметить, что семантика лексем *кредит* и *заём* совпадает только частично: «получение финансовых средств в долг на предварительно оговорённый период». Отличия проявляются в следующем:

1. *Кредит* выдается только конкретными финансовыми организациями, которые имеют лицензию на этот вид деятельности. В большинстве случаев в качестве такого финансового посредника, без которого невозможно оформление кредита, выступает банк. В то же время *займы* могут быть выданы любыми юридическими и физическими лицами друг другу без участия посредника. Бытовым примером такой финансовой операции может послужить элементарный заем денег у знакомого.

2. В *кредит* можно взять только денежные средства в виде наличного и безналичного расчета. В *заем* можно взять не только деньги, но также собственность, активы, ценности и многое другое. Не стоит упускать из вида, что все, полученное человеком в качестве *займа* сразу же трансформируются в разряд его личной собственности. *Кредит* же – это передача во временное пользование средств, которые собственностью человека не являются. Поэтому и возврат средств возможен только в денежном виде. Ни один договор не предусматривает иного варианта погашения кредита, кроме случаев компенсации, когда человек не в состоянии вернуть средства именно деньгами.

3. Определяющим отличием *займа* от *кредита* считается отсутствие платы за его использование. Другими словами, занимают чаще всего без процентов. Что же касается кредита, то всем знакомо выражение, что бесплатных кредитов не существует. Это вполне объяснимо с точки зрения того, что доход от кредитования необходим для компенсации расходов на

рентабельное функционирование банка. Поэтому за пользование *кредитом* человек обязан будет выплатить определенные, указанные в условиях договора, проценты.

Заем же достаточно часто выдается на беспроцентной основе. Правда, такой вариант может осуществляться только на добровольных началах, он возможен лишь на основе доверительных, а в ряде случаев, и приятельских отношений между людьми.

При учёте указанных различий становится понятной возможность использования слов *кредит* и *заём* в контекстах типа:

Шаталов также отметил, что условия по кредитам и займам, которые предоставлялись взаимозависимым лицам на нерыночных условиях, останутся неизменными до окончательной выплаты средств. Государство решило не вмешиваться в уже установленные договоренности бизнеса. Безусловно, это хорошая новость для предпринимателей. (Rg.ru 26.03.2013 Налоги оставят в покое).

Однако в рамках обыденного сознания, как уже указывалось, данные термины воспринимаются и употребляются как синонимы. И именно эта функциональная синонимия реализуется в текстах неспециализированных (неэкономических) изданий.

В текстах СМИ преобладают сообщения о кредитах на непроизводственные цели. Менее часто в анализируемых изданиях встречаются контексты, где речь идёт о кредите на развитие бизнеса или производства.

Промышленники жалуются на дорогие банковские кредиты. И просят снизить ставку рефинансирования ЦБ - начальную цену денег (Kp.ru 10.10.2013 Бюджет России: Ставим рекорды по доходам, но это нам не помогает);

*Оказалось, что отечественные бизнесмены брали **кредиты** без оглядки, закладывая за рубежом акции своих компаний. Но момент расплаты настал (Aif 16.08.2013 Кризис – в головах);*

*В условиях такой неопределенности кредитным организациям не стоит рассчитывать на устойчивый спрос на **кредиты** со стороны предприятий (Кр.ru 03.04.2013 Стабильно падаем).*

Как уже указывалось, банковские кредиты для населения в основном являются *потребительскими кредитами*. **Потребительский кредит** – это кредит, предоставляемый банком физическим лицам на приобретение товаров (работ, услуг) для личных, бытовых и иных непроизводственных нужд. Например:

*«Угроза достаточно серьезная. Несмотря на то, что уровень задолженности российских домохозяйств по **потребительским кредитам** существенно ниже, чем в развитых странах, ставки по займам у нас в несколько раз выше. Да и сами кредиты распределены неравномерно. (Ng.ru 05.08.2013 Заемщики не боятся призрака кредитного дефолта);*

*Более 60 процентов выданных **потребительских кредитов** являются необеспеченными (Rg.ru 26.03.2013 Ростовщик банкиру не конкурент).*

Потребительские кредиты подразделяются на два типа: *нецелевые* и *целевые*. Нецелевые кредиты предоставляются на любые неотложные нужды. Разновидностью нецелевого потребительского кредита является *карточный кредит*, то есть кредит, выданный не наличными деньгами, а начисленный на пластиковую банковскую карту. Например:

*Если вы сможете отдать заемные деньги в течение короткого срока по возвращении, тогда подойдет **кредитная карта**. А если погашение будет маленькими платежами в течение длительного периода, выгоднее **кредит наличными** (КП № 97 от 16.06.2013. 7 финансовых советов отпускникам);*

Что же касается банковского кризиса, то, как отмечает научный сотрудник Центра развития ВШЭ Дмитрий Мирошниченко, никакой

опасности пока нет, несмотря на рост задолженности по кредитным картам. «Учитывая большую рискованность «карточных» кредитов, в «красной зоне» оказываются в первую очередь те банки, которые специализируются именно на этом виде кредитования, – отмечает он (Ng.ru 22.05.2013 Банкам предрекают сокращение доходов).

Целевые кредиты выдаются только на определённые цели. К числу целевых кредитов относят кредит на образование (*образовательный кредит*), кредит на покупку автомобиля (*автокредит*), кредит на покупку жилья (*ипотечный кредит, ипотека*) и др. Например:

В последние годы в Россию пришёл новый вид кредита – образовательный. Студент платит за учёбу деньгами банка, а став дипломированным специалистом, отдаёт долг с зарплаты (КП. 20.03.2013. Для чего нужны банки?).

*Поскольку Сбербанк включается в программу Минпромторга России по льготному автокредитованию, то количество **автокредитов** по прогнозам специалистов будет только увеличиваться (Кр.ru 29.07.2013 Государство субсидировало автокредиты Сбербанка России);*

*Если вы уверены в своих будущих доходах, можете попробовать получить **ипотечный кредит** и купить квартиру... (КП, 05.02. 2013);*

*На днях премьер Дмитрий Медведев развеял иллюзии россиян о скором удешевлении **ипотечных кредитов**. В списке значится снижение средней стоимости рублевых ипотечных займов до уровня «инфляция плюс 2,2%», то есть до 6–7%. (Ng.ru 03.04.2013 Власти в тисках предвыборного популизма).*

В образовательных и ипотечных кредитах могут быть задействованы государственные кредитные программы (*программы господдержки*). Например:

*Лимиты **программы господдержки**, позволяющей выдавать ипотечные **кредиты** под 11% годовых, почти освоены (Кр.ru 15.04.2013 «Медвежья» услуга).*

В процессе банковского кредитования участвуют два субъекта действия: *кредитор* (в роли которого выступает банк) и *заёмщик*. Например:

На многих заёмщиках висят сразу несколько займов. Как подсчитали в Центробанке, наш общий долг перед банками составляет 7,7 трлн. рублей (Кр.ру 16.04.2013. В среднем каждый россиянин должен банкам 100 тысяч рублей);

И многие банки просядут по кредитному портфелю – перестанут выдавать займы не только плохим, но и вполне ответственным заёмщикам, то есть всем. «Важно именно плавное охлаждение кредитного рынка, – отмечает Солнцев (Ng.ru 16.05.2013. От кризиса деваться некуда).

Кредит предоставляется на определённых условиях. Условия кредитования определяются *кредитной политикой* банка и конкретной *кредитной программой*, которые у разных банков могут различаться. Например:

*Причины лишения лицензии у всех банков похожие: предоставление недостоверной отчетности как способ скрыть потерю капитала, сомнительные операции, рискованная **кредитная политика**... ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6221 от 31.10.2013 Банки будут спасать вечно);*

*Банк «Хоум Кредит» предлагает бонусные **кредитные программы** для пенсионеров (КП. 30.09.2014. Реклама).*

Условиями предоставления (выдачи) кредита, условиями кредитования являются: выплата процентов по определённой ставке (ставка по кредиту, процентная ставка), под проценты. Например:

Если в кризисных 2009 и 2010 годах банки выдавали деньги под довольно высокие проценты, то сейчас ситуация на рынке изменилась и условия кредитования стали гораздо привлекательнее (АиФ №16 2013г. Кредитом за кредит);

*Бизнес должен все-таки приносить больший доход, чем хранение денег на депозите. В идеале ставка по вкладам должна бы составлять, например, 3%, инфляция - 5%, а **ставка по кредитам** - 7%. (Кр.ру 15.08.2013 Почему снижаются ставки по депозитам);*

*Сегодня у заемщиков появилась реальная возможность получить кредит по более низкой **процентной ставке** или, например, на более долгий срок (АиФ №16 2013г. Кредитом за кредит);*

*Стимулировать экономический рост предполагается за счёт ряда мер, к которым относятся улучшение предпринимательского климата, ограничение роста тарифов естественных монополий, стимулирование потребительского спроса и **уменьшение процентных ставок по кредитам** бизнесу (Аif.ru 20.05.2013 «Кисляк» и «раздражение». Медведев отчитался о работе кабмина).*

*Но большинство россиян берут деньги в долг **под** еще более высокие **проценты**, хотя зарплаты у нас далеко не министерские. Просто других предложений нет (Кр.ру 03.04.2013 Стабильно падаем).*

В некоторых случаях требуется наличие залога (имущества заёмщика, служащего гарантией обеспечения выплаты кредита) или наличие поручителя / поручителей. Кредит под залог – это потребительский кредит, обеспеченный каким-либо имуществом заёмщика, которое можно продать в случае, если заёмщик не сможет своевременно погасить кредит. Например:

*«Раз в неделю ЦБ предоставляет банкам **кредиты** на 7 дней **под залог ценных бумаг** с обязательством выкупа. Такие операции называются РЕПО (Аif №6 от 05.02.2014 Кому выгодно ослабление рубля? Эксперты о причинах роста курса валют);*

***Кредит «Доверие» без залога** для малого бизнеса (АиФ, №12, 2013).*

Поручитель – человек, обязующийся перед банком в случае невыполнения заёмщиком обязательств по кредиту выполнить их за него полностью или частично. Например:

Займы наличными до 250 000 рублей без поручителей сроком до 5 лет. Быстрое рассмотрение заявки (КП, 21.10. 2013);

Выгодные кредиты наличными без залога и поручителей. Банк Менатеп (КП. 16.03.2015 Реклама).

Для получения кредита следует подать заявку на кредит. Это можно сделать не только лично, но и через Интернет (онлайн). Например:

Выгодный кредит в Совкомбанке. Кредит наличными. Подать заявку. Онлайн-заявки (КП, 30. 11. 2014).

Банк рассматривает заявку, например:

Займы наличными до 250 000 рублей без поручителей сроком до 5 лет. Быстрое рассмотрение заявки (КП, 21.10. 2013);

Многие особо не заморачиваются сравнением условий кредитования в разных банках - идут за денежками туда, где требуют меньше бумаг и рассматривают заявки быстрее (КП № 87 от 25 Июня 2013 Россияне вязнут в долгах);

и проверяет кредитную историю потенциального заёмщика, которая включает в себя сведения о его материальном положении, наличии долгов по выплатам и т.д. Например:

Так, другое крупнейшее бюро – Национальное бюро кредитных историй (НБКИ) – подсчитало: количество займов, по которым должники не сделали ни одного платежа в течение 2 - 3 месяцев, за год подскочило на 43,8%. Кредитных историй, где зафиксирована просрочка более 90 дней, также стало больше на 40%. (КП № 87 от 25 Июня 2013 Россияне вязнут в долгах);

По данным бюро кредитных историй, многие заемщики пытаются одновременно обслуживать по 3, 4 и даже 5 кредитов. (Кр.ru 20.08.2013 Россияне опасаются роста цен и сокращений на работе).

После *рассмотрения заявки* банк принимает решение о *выдаче кредита*, для чего необходимо *заключить кредитный договор*, то есть *оформить кредит*. Например:

*И всегда просите сотрудников банка разъяснить содержание **кредитного договора** до его подписания* (Aif.ru 03.04.2013 Почему растут долги? Всё больше россиян не могут платить по кредитам);

*Следует, не дожидаясь просрочки платежа, обратиться в банк (лучше в письменной форме) с предложением изменить **условия кредитного договора**. В частности, скорректировать график платежей и (или) увеличить сроки возврата основного долга. Укажите причины финансовых трудностей, не позволяющих вам своевременно и в полном объёме исполнять обязательства по кредитному договору.* (Aif.ru 03.04.2013. Почему растут долги? Всё больше россиян не могут платить по кредитам).

*После **оформления кредита** заёмщикам действительно отдавали часть суммы, а остальные деньги делились между участниками преступной группы* (АиФ, №17 2013. Хитрый кредит).

И только после этого становится возможной *выдача кредита и его получение*. Например:

*И всё же прежде, чем **брать кредит**, стоит подумать о необходимости товара или услуги и том, стоит ли из-за них взваливать на себя кредитное бремя* (АиФ, №34. Кредит не кабала);

*Сегодня, если человек собирается **получить кредит**, то у него есть только два пути: или **подписать договор на условиях, установленных банком**, или **отказаться от получения кредита*** (АиФ, № 5, 2015. Понуждение к соглашению).

Получившему кредит заёмщику предстоит *выплата кредита* на условиях договора, заключённого с банком. В случае несвоевременной выплаты наступает *просрочка кредита (платежа, выплаты)* и начинает *накапливаться задолженность (долг) по кредиту*. Например:

*По подсчетам Центробанка, в июле **население просрочило** российским банкам **выплаты по кредитам** на 20 млрд. рублей. При этом объемы кредитования по-прежнему растут, но **увеличение просрочки платежей** оказалось вдвое выше - 5,3% за месяц. Годом раньше эти показатели были скромнее (Кр.ru 20.08.2013 Россияне опасаются роста цен и сокращений на работе);*

*Рост ВВП страны остановился. Промышленное производство падает. Да и в банковской сфере дела не блестящи. Сами же банкиры говорят о том, что ситуация с **просроченными кредитами** выглядит «вопиющей» и свидетельствует чуть ли не о скором кризисе (Кр.ru 15.08.2013 Банкиры подняли себе зарплаты вшестеро);*

*То есть на каждого трудоспособного жителя страны приходится примерно 100 тысяч рублей **невывлаченного кредита** (Кр.ru 16.04.2013 В среднем каждый россиянин должен банкам 100 тысяч рублей);*

*Под богатством в исследовании понимается общая стоимость имущества, включая недвижимость, транспортные средства, банковские вклады, акции, пенсии за вычетом **долгов по всем кредитам**. Ng.ru 11.04.2013 Еврокризис: битый небитого везет);*

*Темпы роста потребкредитования заметно опережают общее **увеличение кредитной задолженности** в регионе, составившее 15 процентов. Более 60 процентов выданных потребительских кредитов являются необеспеченными (Rg.ru 26.03.2013 Ростовщик банкиру не конкурент);*

*Угроза достаточно серьезная. Несмотря на то, что уровень **зadolженности** российских домохозяйств **по потребительским кредитам** существенно ниже, чем в развитых странах, ставки по займам у нас в несколько раз выше (Ng.ru 05.08.2013 Заемщики не боятся призрака кредитного дефолта);*

*Что же касается банковского кризиса, то, как отмечает научный сотрудник Центра развития ВШЭ Дмитрий Мирошниченко, никакой опасности пока нет, несмотря на **рост задолженности по кредитным картам** (Ng.ru 22.05.2013 Банкам предрекают сокращение доходов).*

Если заёмщик не сможет *погасить задолженность* и ему не удастся добиться *отсрочки выплаты основной суммы долга* или *реструктуризации долга* (то есть изменения условий договора между банком и заёмщиком), он может оказаться в *долговой яме* (фразеологизм, имеющий значение «большие, грозящие судебными разбирательствами долги»). Например:

*В среднем всего около 20% месячных доходов россиян идет на **погашение долгов по кредитам**. Так что пока волноваться рано* (Aif.ru 15.04.2013 Виртуальные деньги. Плюсы и минусы электронных кошельков).

*Компания претендует на защиту от кредиторов в рамках плана по **реструктуризации долгов*** (Ng.ru 22.05.2013 Банкам предрекают сокращение доходов);

*Если человек **взял кредит** и хотя бы дважды **погасил задолженность**, уголовное наказание ему не грозит* (АиФ, №34, 2013. Жизнь взаимы).

*Граждане все сильнее **закапываются в долговую яму**. На многих заемщиках висят сразу несколько займов. Как подсчитали в Центробанке, наш общий долг перед банками составляет 7,7 трлн. рублей. То есть на каждого трудоспособного жителя страны приходится примерно 100 тысяч рублей **невыплаченного кредита*** (Кр.ru 16.04.2013 В среднем каждый россиянин должен банкам 100 тысяч рублей).

В случае невыплаты кредита банк может передать документы недобросовестного заёмщика в *коллекторское агентство*. *Коллекторское агентство* – это компания, которая специализируется на сборе долгов перед банками. И *коллекторы* начинают требовать долг, используя различные методы психологического давления, то есть *выбивать долги*. Например:

Ещё хуже дела с кредитными картами. В портфеле коллекторских агентств «карточные» долги на почётном первом месте (КП, 03.03. 2013);

Сами банки перешли от взимания задолженности через коллекторские агентства к судебной системе (АиФ, №34, 2013. Кредит не кабала);

На днях Роспотребнадзор сообщил: всё больше россиян, бравших кредиты, подвергаются атакам коллекторов (АиФ, №12, 2014. Обидеть должника в России может каждый);

Как коллекторы выбивают долги у заёмщиков? (АиФ, 04.06.2014. Заголовок статьи).

Таким образом, анализ неспециализированных печатных СМИ и их электронных версий показал, что в тематическую группу КРЕДИТОВАНИЕ входят следующие лексические единицы и устойчивые сочетания:

кредит, заём (займа, займы), микрокредит, микрозаём, кредитование, микрокредитование, кредитный договор, заключить кредитный договор, кредитная программа, кредитная история, кредитная карта, ипотека, ипотечный кредит, потребительский кредит, образовательный кредит, выдача кредита, условия выдачи кредита, залог, ставка по кредиту, проценты по кредиту, заёмщик, поручитель, поручительство, заявка на кредит, подать заявку, заявка-онлайн, рассмотрение заявки, дать /давать / выдать кредит, выдача кредита, оформить / брать / взять / получить кредит, задолженность по кредиту, невыплата, долг, долговая яма, реструктуризация кредита, отсрочка выплаты основной суммы долга, погашение задолженности, погашение кредита, выплатить / погасить кредит, коллекторское агентство, коллектор, взыскать долги по кредиту, выбивать долги.

2.1.3.3. Вклады и депозиты

Очень активно используется в текстах СМИ лексика, связанная с деятельностью банков по привлечению денежных средств населения во *вклады* (82 употребления). Люди, имеющие свободные денежные средства, стремятся их *сохранить*, увеличить их количество, то есть *получать доход*, а люди, которые не имеют достаточного количества денег на крупные покупки или другие нужды, *откладывают часть заработанных денег*, чтобы *накопить* необходимую сумму. И поскольку эта проблема является важной для любого члена общества, она широко освещается в СМИ. Например:

Как научиться копить деньги? И где их лучше сберечь и приумножить? (КП.31.10.2013. На зарплату надейся, а стабфонд создавай).

Простейшим финансовым инструментом реализации этих целей является *банковский вклад*. **Банковский вклад** – это денежные средства, переданные банку под проценты и на условиях возврата, определённых договором банковского вклада. Например:

*Самый распространенный финансовый инструмент в нашей стране – это **банковский вклад*** (Кр.ги 06.08.2013 Рубль уступил позиции доллару и евро).

Это терминологическое словосочетание, но в текстах СМИ чаще употребляется редуцированная форма *вклад*. Например:

*Банки предлагают не только взять в долг, но ещё и заработать. Любое кредитное учреждение предложит вам **сделать вклад*** (КП. 20.03.2013. Для чего нужны банки).

Реже, но тоже достаточно часто используется синонимичный термин *депозит* (39). Например:

*Главный вывод экспертов: в нынешней нестабильной экономической ситуации самое надежное вложение – **банковские депозиты*** (КП № 85.3 от 20 июня 2013 **Вклады** в рублях оказались доходнее недвижимости).

Следует, однако, отметить, что в строгом терминологическом употреблении данные термины различаются. *Вкладом* принято называть только денежные средства, размещаемые в банке. А *депозитом* может быть любой ценный объект, передаваемый на хранение, причем не только в банк. Так, перевод денежных средств таможене в обеспечение обязательств или куда-то еще – тоже депозит. На депозит можно разместить драгоценные металлы, ценные бумаги, любые другие активы. Специализированное хранилище ценных бумаг так и называется – депозитарий. Вклад в банк тоже является одним из видов депозита. То есть понятие *депозит* шире, чем термин *вклад*.

Однако в рамках обыденного сознания, как уже указывалось, данные термины воспринимаются и употребляются как синонимы. И именно эта функциональная синонимия реализуется в текстах неспециализированных (неэкономических) изданий. Поэтому в данном исследовании указанные термины тоже будут употребляться как синонимичные.

Человек, который *помещает (вносит, кладёт)* свои деньги (денежные средства) в банк, становится *вкладчиком* этого банка. Например:

*Прирост мелких вкладов говорит об отказе от текущего потребления". Возможно, деньги несли и крупные, и мелкие **вкладчики*** (Rg.ru 15.04.2013. Копить не тратить).

*Рынок банковских депозитов впервые за последние четыре года демонстрирует признаки паники – **вкладчики** забирают деньги* (КП.24.12.2015. У вкладчиков началась паника).

Чтобы *открыть вклад (банковский счёт, депозитный счёт, депозит)*, необходимо *заключить (оформить) договор об открытии вклада (депозита)*. **Договор банковского вклада (депозита)** – это договор, по которому одна сторона (банк), принявшая поступившую от другой стороны (вкладчика) или поступившую для нее денежную сумму (вклад), обязуется возвратить сумму вклада и выплатить проценты на нее на условиях и в

порядке, предусмотренных договором. Договор банковского вклада, в котором вкладчиком является гражданин, признается публичным договором. К отношениям банка и вкладчика по счету, на который внесен вклад, применяются правила о договоре *банковского счета*. **Договор банковского счета** – это договор, по которому банк обязуется принимать и зачислять поступающие на счет, открытый клиенту (владельцу счета), денежные средства, выполнять распоряжения клиента о перечислении и выдаче соответствующих сумм со счета и проведении других операций по счету. Например:

Клиентом можно стать за 15 минут – оформить договор банковского обслуживания (КП 5.12.2013. Открываем вклад, не выходя из дома);

Открыть вклад, оформить договор и проводить все операции по счёту можно онлайн (по Интернету), то есть переводить деньги на счёт и снимать со счёта, используя банковскую карту, интернет-сервис и/или банкомат. Например:

С онлайн-вкладом можно начать с минимальной суммы. Следить за накопленными процентами, переводить их на свою карту можно через интернет или банкомат в любое удобное время (КП 5.12.2013. Открываем вклад, не выходя из дома).

В договоре указывается валюта вклада, срок на который открывается вклад (депозит), то есть срок размещения вклада, и проценты по вкладу (процентная ставка). Наиболее популярными являются *вклады в рублях, вклады в долларах и вклады в евро*. Существуют также *мультивалютные вклады*, которые позволяют клиентам (вкладчикам) одновременно хранить сбережения (деньги) в нескольких валютах (обычно в рублях, долларах и евро), при этом каждая валюта имеет свою процентную ставку. Например:

Кроме рублевых вкладов, только этот финансовый инструмент и принес хоть небольшой, но доход - за вычетом инфляции набежало в

среднем 1,38% (КП № 85.3 от 20 июня 2013. **Вклады в рублях** оказались доходнее недвижимости).

***Вклады в валюте** я бы не советовала заводить всем и каждому. Они всегда связаны с риском (Кр.ru 06.08.2013 Рубль уступил позиции доллару и евро).*

В зависимости от того, на какой срок открывается вклад, банки предлагают *вклады до востребования* (на неопределенный срок) и *срочные депозиты* (договором предусмотрен срок, на который банк принимает у вкладчика средства). Самые распространенные вклады – это срочные депозиты. Возможный срок размещения – от 1 месяца до 5 лет. Но чаще всего максимальное время не превышает 2-3-х лет. Например:

***Вкладов тоже огромное множество: в рублях и валюте, срочные и до востребования** (КП. 20.03.2013. Для чего нужны банки).*

*Лучше **открыть** сейчас вклад на длительный срок, например на два-три года, – советует Сергей Акулов, независимый финансовый советник (КП № 14 23.04.2013 Сезонные вклады: весенний процент согреет копилку).*

В зависимости от того, имеет ли вкладчик право добавлять денежные суммы на свой банковский счёт, вклады делятся также на *пополняемые* и *непополняемые*. **Пополняемые вклады** – это депозиты с возможностью дополнительных взносов. Например:

***Пополнять вклад, следить за накопленными процентами можно через интернет** (КП 5.12.2013. Открываем вклад, не выходя из дома).*

Доходность вклада зависит от *процентов по вкладу (процентной ставки)*. В зависимости от экономической ситуации процентные ставки по вкладам могут *повышаться* или *понижаться*, то есть быть *высокими* и *низкими*. Например:

*Банки продолжают **снижать проценты по вкладам**. По итогам марта средняя ставка уже ниже 10% годовых (Rg.ru 04.04.2013. До 40 процентов годовых);*

Первой ласточкой снижения ставок по вкладам в иностранной валюте стал Сбербанк (rg.ru 26.03.2013 Вклады сбрасывают "зелень");

*При этом существует определенный риск перераспределения вкладов в финансово неустойчивые банки, предлагающие населению **высокий процент по депозитам** (Rg.ru 23.04.2013 Несгораемый вклад физлиц увеличится до миллиона рублей).*

Кроме того, существуют вклады с *возможностью частичного снятия* находящейся на счёте суммы и/или *снятия процентов* и вклады, не предусматривающие такой возможности. Например:

*Вклад «Сохраняй» нельзя пополнять или **снимать с него деньги до окончания срока его действия. Для снятия доступны начисленные проценты** (КП. 5.12.2013. Открываем вклад, не выходя из дома).*

При сравнении вкладов (при прочих равных условиях – одинаковом сроке, валюте и сумме вклада) необходимо обращать внимание не только на процентную ставку, но и на режим выплаты процентов: периодичность (ежемесячно, ежеквартально, в конце срока) и направление выплаты (на текущий счет или причисление к сумме вклада). Причисление процентов к сумме вклада называется капитализацией процентов. **Капитализация процентов** – это расчет процентов, производимый таким образом, когда проценты по вкладу начисляются за определенный период не только на вклад, но и на ранее начисленные проценты. Если делать выбор между вкладом с *капитализацией процентов* и с выплатой в конце срока, то выгоднее выбирать депозит с капитализацией. Например:

*При этом желательно **открывать вклады с возможностью пополнения, частичного снятия и капитализации процентов** (Kp.ru 15.08.2013. Почему снижаются ставки по депозитам);*

*Есть и другие факторы, которые влияют на привлекательность вклада: **возможность его пополнения, капитализация процентов или условия досрочного расторжения договора** (КП. 10.02.2014);*

В случае окончания срока депозита вкладчик может *закрыть счёт*, забрав с него деньги, или *продлить срок вклада*. Во многих случаях *срок вклада продлевается автоматически*. Для обозначения этого процесса используются также термины *пролонгировать*, *пролонгация*. При необходимости вкладчик может *досрочно расторгнуть договор*. Например:

Все три вклада имеют выгодные условия расторжения и пролонгации: срок вклада продлевается автоматически неограниченное число раз (АиФ, №7, 2013).

Вклады, находящиеся в большинстве банков, *застрахованы* на случай банкротства банка или отзыва лицензии. В России действует *система страхования вкладов*. В этом случае страховой фонд выплачивает вкладчику определённую сумму. Эта сумма называется *страховой выплатой*, но в разговорной речи и в текстах СМИ может употребляться синонимичная сокращённая форма – *страховка*. *Размер страховой выплаты (страхового возмещения)* может меняться. Например:

В России действует обязательная система страхования депозитов до 700 тысяч рублей. И по новому закону страховка вырастет до одного миллиона рублей ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6116 Курс на рубль);

Размер страховой выплаты по вкладам банков, которые обанкротились или лишились лицензии, увеличат с нынешних 700 тысяч до миллиона рублей (Rg.ru 24.04.2013. Миллион не горит).

Кроме обычных вкладов, банк использует и другие формы привлечения денежных средств: *сберегательный сертификат* и *металлический счёт*. **Сберегательный сертификат** – это ценная бумага, удостоверяющая сумму внесённого гражданином в банк вклада и право получить его через установленный срок с процентами. Этот документ можно продать, подарить или оставить в наследство любому другому физическому лицу. Например:

Ещё одна возможность сохранения средств – сберегательные сертификаты. Это самый мобильный банковский продукт, его легко открыть, обналечить и даже подарить кому-нибудь (КП, 13.06. 2014).

Металлический счет – это банковский счет, на котором учитываются не деньги (рубли, доллары и пр.), а килограммы и граммы драгоценных металлов. Такие счета называются *обезличенными*, поскольку сам металл владельцу счёта не выдаётся, а только выплачивается его стоимость по курсу. Например:

*Кстати, вклад можно сделать не только в деньгах. Внесите стоимость некоторого количества драгоценного металла себе на специальный счёт, и вы владелец небольшого слитка золота, серебра или платины. Такой **металлический счёт** называется **обезличенным** (КП.20.03.2013.Для чего нужны банки?).*

Банковские вклады являются самой популярной у жителей России формой получения дохода, сбережения и накопления денежных средств; банковские сертификаты и обезличенные металлические счета используются в меньшей степени.

Таким образом, анализ неспециализированных печатных СМИ и их электронных версий показал, что в тематическую группу **БАНКОВСКИЕ ВКЛАДЫ** входят следующие лексические единицы и устойчивые сочетания:

откладывать деньги, копить деньги, поместить, положить деньги в банк, сохранение (сбережение) средств, получать доход, банковский вклад, (вклад), депозит, онлайн-вклад, открыть счёт, открыть вклад, оформить депозит, оформить договор об открытии вклада (депозита, банковского счёта), вкладчик, вклад в рублях (рублёвый вклад), вклад в валюте, мультивалютный вклад, срок размещения вклада, вклад до востребования, срочный вклад, возможность пополнения вклада, пополняемый вклад, пополнить вклад, доходность вклада, выгодный вклад, ставка по депозиту, процентная ставка, проценты по вкладу (вкладам), 10% годовых, высокий

процент, повышать/ понижать ставку (проценты) по вкладу, начислить проценты, выплата процентов, капитализация процентов, частичное снятие средств, досрочное востребование вклада, досрочное расторжение договора, снять деньги до окончания срока, закрыть счёт, расторгнуть договор, срок вклада продлевается автоматически, пролонгировать договор (вклад), пролонгация договора, вклад застрахован, система страхования вкладов, страховая выплата (страховка), размер страховой выплаты, сберегательный сертификат, открыть сертификат, обналечить сертификат, металлический счёт, банкомат, терминал.

Таковы основные группы актуальной финансовой лексики. В рамках исследуемого материала в тематической группе ФИНАНСЫ наиболее активно используется лексика банковской сферы, связанная с финансовыми интересами семьи или отдельного человека.

2.2. Государственный бюджет

Поскольку благосостояние страны, а следовательно, и её жителей тесным образом связано с *государственным бюджетом*, то лексика данной сферы достаточно часто употребляется в текстах СМИ.

2.2.1. Внутренняя организация бюджетной система Российской Федерации

Государственный бюджет – это баланс расходов и доходов государства за определённый период времени (как правило – год). Как указывает Т.А. Фролова, «государственный бюджет – это смета доходов и расходов государства на определённый период (чаще всего на год), составленная с указанием источников поступления государственных доходов и направлений расходования средств. Бюджет имеет доходную и расходную

часть, которые в перспективе должны быть сбалансированы» [Фролова 2009]. В текстах российских СМИ существительное *бюджет* (168 примеров) обычно употребляется в сочетаниях: *федеральный бюджет, региональный бюджет, местный бюджет*. Слово сочетание *федеральный бюджет* является синонимом термина *государственный бюджет*. В этом термине акцентируется специфика российского государства, которое имеет федеративное устройство (Российская Федерация), то есть *Федеральный бюджет* – это форма образования и расходования денежных средств, предназначенных для финансового обеспечения задач и функций государства в Российской Федерации. Например:

*Наравне с пополнением **федерального бюджета** правительство всегда ставило задачу активного выхода государства из экономики как стимула для её развития через частную предпринимательскую инициативу* (РГ. №6115. Заработать триллион).

Региональные бюджеты – это бюджеты субъектов Российской Федерации, т.е. республик, краёв и областей, а *местные бюджеты* – это бюджеты так называемых муниципальных образований, то есть бюджеты районов, городов, посёлков. Региональный бюджет и местный бюджет представляют собой форму образования и расходования фонда денежных средств, предназначенных для финансового обеспечения задач и функций региона и местного самоуправления. Региональные и местные бюджеты являются составной частью финансовой системы Российской Федерации. Например:

*Возросла нагрузка на **региональные и местные бюджеты**, наметилась тенденция негативных изменений структуры бюджетных расходов регионов* (Rg.ru 13.06.2013. Послание президента о бюджетной политике на 2014 – 2016 годы);

*По данным Минфина, в 2012 году общие доходы **местных бюджетов** составили 3,1 триллиона рублей* (РГ.7.06.2013. Дьявол кроется в проценте).

Довольно часто, если из контекста ясно, о каком именно бюджете идёт речь, это существительное в текстах СМИ употребляется без определения. Например:

*В апреле на 300 млрд **бюджет** сократили, а в ноябре в нём оказалось лишь 200 млрд рублей (АиФ, №6. 2016. Само не рассосется).*

Как уже указывалось, в бюджете выделяют *доходную часть* и *расходную часть*. В текстах СМИ чаще употребляются редуцированные формы этих терминов-словосочетаний: *доход* (мн.число *доходы*) и *расход* (мн.число *расходы*). *Доход* – это получение денежных средств или материальных ценностей, а *расход* – это затраты, приводящие к уменьшению денежных средств. Например:

*Из-за снижения прогнозов роста экономики страны в минфине понизили прогноз **доходной части бюджета** (РГ.25.06.2013. Бюджет в теории);*

*Также наметилась тенденция негативных изменений структуры **бюджетных расходов регионов** (Rg.ru 13.06.2013. Послание президента о бюджетной политике на 2014 – 2016 годы).*

Бюджет должен быть *сбалансирован*, то есть он должен быть *рассчитан, свёрстан* так, чтобы *расходы* не превышали *доходов*. Например:

*Осенью **федеральный бюджет сверстали**, исходя из 50 долл. за баррель нефти (АиФ, №6. 2016. Само не рассосется);*

***Расходы** субъектов Российской Федерации должны быть в максимальной степени **обеспечены** собственными **доходными источниками** (Rg.ru 13.06.2013. Послание президента о бюджетной политике на 2014 – 2016 годы);*

***Бюджет** не удалось **сбалансировать** даже при высокой цене на нефть в 2012 году (АиФ № 25. 2013. Бюджет иллюзий).*

Сбалансированный бюджет является *бездефицитным*, в случае же нарушения баланса в сторону *превышения расходов* возникает *дефицит бюджета*. Например:

*В случае увеличения **бюджетного дефицита** в следующем году выполнить предвыборные обещания президента о **бездефицитном бюджете** к 2015 году будет невозможно* (Aif.ru 23.05.2013. А кризис будет?).

В текстах СМИ дефицит бюджета часто обозначают образным словосочетанием: *дыра в бюджете, бюджетная дыра*, например:

*В этом году **в бюджетах** регионов **образуется** большая **дыра** – 600 – 700 млрд рублей. А в следующем году дефицит может ещё увеличиться* (АиФ.№44.2013.Режут бюджет и нас!);

*Тогда больше денег пойдёт в страховую часть, то есть на выплаты нынешних пенсий, и **дыра в бюджете** Пенсионного фонда станет меньше* (КП.09.04.2013.Будущая пенсия на выбор).

При уменьшении (*сокращении*) доходов и возникновении дефицита бюджета приходится *урезать бюджет*, то есть *сокращать расходы*. Возможно также употребление синонимической конструкции *урезать расходы*. Например:

Сокращение доходов** – это ещё не повод **урезать** социальные **расходы (АиФ, №6. 2016. Само не рассосется);

*Сейчас нефть стоит 30-35 долларов, и **бюджет** хотят **урезать*** (АиФ, №6. 2016. Само не рассосется);

*Существует большая вероятность того, что при **падении доходов** властям придётся **сокращать статьи расходов*** (Aif.ru 23.05.2013. А кризис будет?).

Таким образом, в текстах СМИ употребляются следующие лексические единицы и словосочетания данной тематической группы:

бюджет, государственный бюджет, федеральный бюджет, региональный бюджет, местный бюджет, доходная часть бюджета, расходная часть бюджета, доходы бюджета, расходы бюджета, соотношение доходов и расходов, рассчитать бюджет, сверстать бюджет, сбалансировать бюджет, сбалансированный бюджет, бюджет сбалансирован, бездефицитный бюджет, сокращение доходов, дефицит бюджета, бюджетный дефицит, дыра в бюджете, бюджетная дыра, сократить расходы, урезать расходы, урезать бюджет.

2.2.2. Доходная часть бюджета

Для формирования доходной части бюджета, то есть для *получения дохода*, государство использует различные источники.

2.2.2.1. Налоговые источники дохода

В экономической науке выделяют *налоговые* и *неналоговые* источники дохода, или, иначе говоря, налоговые и неналоговые доходы. Например:

*Номинально заработки федеральных служащих выросли за год почти на 20%, хотя объективных оснований для этого почти нет: экономика погружается в стагнацию, **налоговые доходы бюджета** сокращаются* (Ng.ru 26.08.2013 Доходы слуг народа установили новый рекорд).

Используется также синонимичное сочетание *налоговые поступления*. Например:

*Регионы собирают на местах налоги, которые потом направляют в федеральную казну. И Центр занимается перераспределением **налоговых поступлений*** (Ng.ru 21.01.2014 Москву и Петербург выпустили на внешний долговой рынок).

Налоговые поступления складываются из налогов и сборов. **Налоги** и сборы – это обязательные платежи, которые взимаются государством с физических и юридических лиц – *налогоплательщиков*. Например:

***Налоги** для промышленности в России выше, чем в развитых странах (с учётом предоставляемых там льгот). Прежде всего льготы нужно дать тем предприятиям, которые модернизируют производство, а **налоги** для всего сельского хозяйства и промпроизводств за Уралом отменить (Aif №6 от 05.02.2014 Доступные кредиты, подготовка кадров и другие рецепты спасения экономики);*

*Расчет строится на том, что новые **налогоплательщики** наполнят местные бюджеты (Ng.ru 29.04.2013 Крупный бизнес отправят в места отдаленные).*

Существительное *налог* является достаточно частотным (90 употреблений) и сочетается с такими глаголами, как *ввести налог, обложить (кого-либо, что-либо), налогом, отменить налог, снизить налог (ставку налога), повысить налог, платить налоги*. Например:

*После этой инспекции было принято решение, что депозиты на 100 тыс. евро и более в кипрских банках **обложат налогом в размере 9,9%**, депозиты на меньшие суммы – **налогом в размере 6,75%** (vesti.ru 23.03.2013 Российская макроэкономика за неделю);*

*Но главное, нужно бороться с контрабандой (с этих товаров не **платят налоги**, поэтому они гораздо дешевле). Ситуация выровняется, когда доля контрабанды опустится с нынешних 40% до 15% (АиФ №8 от 21.02.2014 Сапожник без сапог);*

*Например, для тех, кто работает по "упрощенке", **ставка единого налога** могла бы составить 3-4 процента вместо нынешних 6 процентов. "В нее необходимо включить также и страховые взносы", - считает Бречалов (КП № 85.3 от 20 июня 2013 Вклады в рублях оказались доходнее недвижимости);*

*Похоже, получилось как всегда: **налоги повысили** с бухты-барахты, а искать другие варианты принялись лишь после того, как вовсю разгорелись проблемы (КП 18.04.2013 Нужно публично признать ошибку);*

*Прежде всего льготы нужно дать тем предприятиям, которые модернизируют производство, а **налоги** для всего сельского хозяйства и промпроизводств за Уралом **отменить** (Aif №6 от 05.02.2014 Доступные кредиты, подготовка кадров и другие рецепты спасения экономики).*

*В стране действует определённая **система налогообложения** и существуют **налоговые органы**, осуществляющие надзор за сбором налогов, за их своевременной и полной уплатой и применяющие меры наказания к лицам, которые уклоняются от уплаты налогов. Это Федеральная налоговая служба России (ФНС России) и её территориальные подразделения – **налоговые инспекции**. Например:*

*Для средних предприятий предлагается применять общую **систему налогообложения** со сниженными ставками по основным налогам еще на 2 года ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6104 от 17.06.2013 Налог на вырост).*

*В актив президент РФ записал и работу по реформированию налогового регулирования, согласованные **действия по борьбе с уклонением от уплаты налогов** (Ng.ru 29.08.2013 Лидеры G20 обсудят инвестиции и борьбу с коррупцией).*

***Федеральная налоговая служба** выступила против отмены транспортного налога и включения его в стоимость топлива. В противном случае пострадают регионы, чьи бюджеты во многом формируются за счет этого сбора, пояснило ведомство (Rg.ru 15.04.2013. В акцизы не доливать).*

*Вместо терминологического сочетания **налоговая инспекция** в текстах СМИ часто используется разговорная редуцированная форма **налоговая**, а работник налоговой службы именуется лексемой **налоговик**. Например:*

Сейчас граждане платят имущественные налоги, исходя из уведомления, которое им приходит из **налоговой**. Минфин считает возможным даже такое: пусть граждане сами начислят себе налоги, а **налоговая** это только проконтролирует! (КП 31.05.2013 Прогноз ЦБ: Инфляция достигла пика, дальше будет лучше);

Налоговики при проведении проверок получили автоматический доступ к банковским счетам физических лиц, подозреваемых в неуплате налогов ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6116 Налоговики получили доступ).

Чтобы информировать налоговые службы о своих доходах, налогоплательщик должен *представить (подать)* в них *налоговую декларацию*. **Налоговая декларация** – это документ, по которому в России отчитываются по налогу на доход за определённый *налоговый период*. Например:

*По итогам налогового периода (календарного года) надо **подать** по месту жительства **налоговую декларацию**, в которой указать полученный доход и с этой суммы рассчитать налог по ставке 13% (АиФ № 35 от 28.08.2013 Налоги для пенсионеров: нужно ли платить и как снизить).*

Количество налогов достаточно велико и имеет ряд разновидностей, которые классифицируются по разным признакам. Так, по территориальному признаку выделяются *федеральные, региональные и местные* налоги. Например:

*Минфин предлагает **передать часть налога на доходы физлиц (НДФЛ) с местного уровня на региональный** ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6104 от 17.06.2013 Дьявол кроется в проценте).*

Однако далеко не все разновидности налогов находят отражение в текстах СМИ. К наиболее часто упоминаемым в прессе типам налогов относятся:

а) для физических лиц: *налог на доходы физических лиц, налог на имущество физических лиц;*

б) для юридических лиц: *налог на прибыль, налог на имущество юридических лиц;*

в) существуют также *смешанные налоги*, которые выплачивают и физические, и юридические лица: *налог на добавленную стоимость, транспортный налог.*

Налог на доходы физических лиц может обозначаться аббревиатурой *НДФЛ*, но поскольку полное название налога слишком длинно, а аббревиатура непонятна неспециалисту без расшифровки, то в текстах СМИ данный налог чаще всего обозначается словосочетанием *подходный налог*. В Российской Федерации *установлена единая ставка подоходного налога* для всех физических лиц, она составляет 13%. Например:

Минфин предлагает передать часть налога на доходы физлиц (НДФЛ) с местного уровня на региональный ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6104 от 17.06.2013 Дьявол кроется в проценте);

Граждане, которые официально не работают, но умудряются покупать авто и квартиры, не будут платить 13% подоходного налога с суммы своей покупки (РГ.15.07.2015. Безработные не будут платить подоходный налог);

Россия может отказаться от использования единой для всех плоской шкалы налога на доходы физических лиц в 13%, перейдя к внедрению элементов прогрессивной шкалы (Кр.гу 14.06.2013 Владимир Путин о налоге на доходы: «Мы всегда не говорили, что плоская шкала – на века»).

Налог на имущество – это налог за право владеть собственностью (квартира, дом, дача). Например:

Это не считая затрат собственно на содержание квартиры: налога на имущество, коммунальных платежей. Если оценивать жилье именно как сберкнижку и при этом не сдавать его в аренду, получается, что рублевые

банковские вклады сейчас выгоднее (КП № 85 от 20 июня 2013. Вклады в рублях оказались доходнее недвижимости).

Среди налогов для юридических лиц в текстах СМИ наиболее часто упоминается *налог на прибыль*. *Прибыль* – это денежные средства, которые остаются после вычитания расходов, то есть это разница между доходами и расходами предприятия. И она облагается налогом. Базовая ставка этого налога – 20%. Например:

Некоторые проблемы кабмин отмечает с налогом на прибыль. Если за первые четыре месяца наблюдался рост его поступления в субъектах, то в мае произошло резкое падение этих темпов (Российская газета № 6105 от 18.06.2013г. Исполнители бюджета);

*Для средних предприятий предлагается применять общую систему налогообложения со сниженными ставками по основным налогам еще на 2 года. Например, **снизить ставку по налогу на прибыль в 2 раза** ("Российская газета" - Федеральный выпуск №6104 от 17.06.2013 Налог на вырост).*

*Налог на добавленную стоимость, который выплачивают юридические лица, а среди физических – индивидуальные предприниматели, это процент, взимаемый государством от стоимости товаров или услуг, реализуемых предприятием или индивидуальным предпринимателем. Иначе говоря, это косвенный налог, который фактически оплачивает потребитель при покупке товаров или услуг. Для обозначения этого налога широко используется аббревиатура **НДС**. Например:*

*Заходя в магазин за продуктами или в кафе выпить чашку кофе, мы сами того не осознавая, исполняем свои обязанности в рамках общественного договора с государством, позволяя изымать в бюджет часть суммы, заплаченной нами за товары. Эта часть называется **налогом на добавленную стоимость (НДС)**, бремя которой в конечном счёте*

ложится на нас – потребителей (НГ. №36. 02.04.2012. НДС. Мы раскрыли дело Магнитского).

К числу косвенных налогов относится также *акциз*. Это отдельный налог для определенных групп товара, дополнительная надбавка к цене алкогольной продукции, табачных изделий, легковых автомобилей, горюче-смазочных материалов. Например:

Ставки акцизов на табак, пиво и бензин увеличат с первого января (КП. 29.12 2015. Заголовок).

Транспортный налог – это налог, который взимается с владельцев транспортных средств. Например:

Федеральная налоговая служба выступила против отмены транспортного налога и включения его в стоимость топлива. В противном случае пострадают регионы, чьи бюджеты во многом формируются за счет этого сбора, пояснило ведомство (Rg.ru 15.04.2013 В акцизы не доливать).

Кроме перечисленных налогов, которые являются наиболее значимыми, поскольку обыденным сознанием чётко осознаётся их влияние на материальное положение населения, и этот факт определяет интерес медиа к данной теме, в текстах СМИ, встречаются упоминания о некоторых других видах налога, касающихся в основном деятельности предприятий: *налог на добычу полезных ископаемых, водный налог, таможенная пошлина (экспортная и импортная)* и др. Например:

Газпром платит больше налога на добычу полезных ископаемых, чем другие (Кр.ru 29.04.2013 Эксперты пугают: До нового кризиса осталось четыре месяца);

В настоящее время в России применяются два способа получения так называемой «ресурсной ренты» от нефтегазовых компаний – налог на добычу полезных ископаемых (НДПИ) и экспортные пошлины (Lenta.ru 20.03.2013 Нефть даст денег).

Таким образом, бюджет формируется из совокупности перечисленных выше налогов:

Основная доля доходов приходится на два налога: на прибыль и на добычу полезных ископаемых (по 22%). Налог для физлиц дал 19%, НДС – 17 %. На 1% выросла доля имущественных налогов – до 8 %. В этом году ожидаем рост сбора транспортного налога выше 20% (РГ.22.11.12).

Таковы налоговые источники доходов.

Данная тематическая группа представлена в текстах СМИ следующими лексическими единицами и словосочетаниями:

доход, получение дохода, налоговые источники дохода, налог, налоговые поступления, налогоплательщик, ввести налог, обложить налогом, снизить / повысить налог (ставку налога), платить налоги, уплата налогов, уклонение от уплаты налогов;

система налогообложения, налоговые органы, Федеральная налоговая служба России (ФНС России), налоговая инспекция, налоговая, налоговый период, налоговая декларация, представить/подать налоговую декларацию;

федеральные налоги, региональные налоги, местные налоги, налоги на доходы физических лиц (НДФЛ), подоходный налог, налог на имущество физических лиц, налог на прибыль, налог на имущество юридических лиц, налог на добавочную стоимость (НДС), акциз, транспортный налог, таможенная пошлина, экспортная пошлина.

2.2.2.2. Неналоговые источники дохода

К неналоговым источникам доходов бюджета относятся:

а) доходы от использования государственного имущества, например:

В федеральный бюджет поступит часть средств через дивиденды от Роснефтегаза (РГ. №6115. Заработать триллион);

б) доходы от внутреннего и внешнего кредитования, например:

*Кипр этим летом попросил у Москвы **кредит** на 5 миллиардов евро (АиФ, №42, 2012. Нужно ли нам спасти Грецию?).*

в) доходы от продажи государственного имущества.

Всё имущество, находящееся в собственности государства (государственные компании, предприятия, земельные ресурсы, недра, леса, денежные ресурсы и т.д.), обозначается термином *государственные активы*, который используется в СМИ в редуцированной форме – *госактивы*. *Продажа (реализация) этих активов, например акций, или приватизация предприятий* является одним из возможных способов пополнения государственного бюджета за счёт *средств от продажи*. Например:

*В федеральный бюджет от **реализации** такого объёма **госактивов** должно поступить 1,02 триллиона рублей. Из них 630 миллиардов приходится на **пакеты акций** крупных компаний. Другая часть **средств от продажи** акций Роснефти поступит позднее (РГ. №6115. Заработать триллион);*

*Российский Минфин неожиданно понял, что в 2013 году казна может не досчитаться доходов от **приватизации госимущества** (НГ.18.03.2013. Минфин обнаружил недобор доходов);*

*В частности, экономисты предлагали создать специальный государственный фонд, в котором аккумулировались бы деньги от **приватизации госактивов** или **продажи природных ресурсов** (НГ.15.04.2013. Правительство нашло виноватых в низких пенсиях);*

г) внутренние и внешние займы, например:

***Внешние займы** становятся для России практически неизбежными (НГ, 23.05.2013).*

***Внешний долг России** сейчас рекордно мизерный – от 10 % ВВП (АиФ, №43, 2012. Длинный рубль);*

д) безвозмездные перечисления из бюджетов других уровней.

Так, региональные и местные бюджеты могут получать безвозмездные перечисления из федерального бюджета в форме *дотаций, субсидий, субвенции* или межбюджетные *трансферты* между бюджетами любого уровня (как из федерального в региональный, так и в обратном порядке). **Дотации** – средства, предоставляемые из вышестоящего бюджета для сбалансирования нижестоящих бюджетов при их дефиците. **Субвенция** – средства, которые выделяются бюджету другого уровня, физическому или юридическому лицу на финансирование строго целевого мероприятия (конкретной социально-значимой программы). **Субсидии** – это бюджетные средства, предоставляемые бюджету другого уровня, физическому или юридическому лицу на определённые цели с условием долевого финансирования расходов. Безвозмездные перечисления определяют также как *трансферты (финансовая помощь)*. Например:

Глава Минфина подверг критике регионы за неэффективное использование субсидий и субвенций, поступивших в виде межбюджетных трансфертов (РГ. 18.06.2013).

Таким образом, данная тематическая группа представлена в текстах СМИ следующими лексическими единицами и словосочетаниями:

неналоговые источники доходов, доход от использования государственного имущества (госимущества), доход от внутреннего и внешнего кредитования, доход от продажи государственного имущества, государственные активы (госактивы), продажа (реализация) госактивов, средства от продажи (реализации), приватизация, внутренние и внешние займы, безвозмездное перечисление из бюджетов других уровней, дотация, субсидия, субвенция, трансферт.

2.2.2.3. Целевые фонды

Особое положение в финансовой системе государства занимают *целевые фонды*, к числу которых относятся *государственные бюджетные фонды* (*Резервный фонд, Фонд национального благосостояния*) и *государственные внебюджетные фонды* (*страховые фонды*)

Резервный фонд и *Фонд национального благосостояния* – это целевые бюджетные фонды, то есть они представляют собой часть средств федерального бюджета, подлежащих особому учёту, управлению и использованию. Цель формирования этих фондов – обеспечить при необходимости покрытие дефицита федерального бюджета. Отличие одного бюджетного фонда от другого заключается в том, что Фонд национального благосостояния предназначен для покрытия дефицита Пенсионного фонда Российской Федерации. Эти *фонды пополняются* в основном за счёт продажи нефтяных запасов и добычи золота. Например:

Силуанов полагает, что Резервный фонд России может быть потрачен уже в следующем году (КП. 6.02.2016. Заголовок).

Без решения этого вопроса нет определённости в понимании роли Фонда национального благосостояния России (РГ.13.06.2013. Послание президента о бюджетной политике);

Мы должны конвертировать валюту и направить в резервные фонды (РГ.21.02.2014. Инфляцию в России снизят);

Мы с ЦБ договорились о постепенном выходе на валютный рынок, чтобы пополнять резервные фонды с учётом ситуации на валютных рынках (РГ.21.02.2014. Инфляцию в России снизят).

Оба этих фонда входят в состав *золотовалютных резервов России*, которые называют ещё *международными резервами*, например:

Российские международные резервы за прошедшую неделю поднялись почти на миллиард долларов и составили 493,4 миллиарда (РГ.27.02.2014. За неделю золотовалютные запасы России выросли на миллиард долларов);

Золотовалютные резервы России сократились более чем на 24% по итогам года (КП. 16.01.215. Заголовок).

Накапливать золотые запасы надо для обеспечения бюджетных расходов – в критических ситуациях... золото реализуется, вся выручка направляется на финансирование госрасходов (НГ, 09.07.2013);

В текстах СМИ может употребляться редуцированная форма *резервы*, например:

Путин ошибся в оценке резервов России на 150 миллионов долларов (МК.11.01.2016. Заголовок).

Кроме того, в текстах СМИ для обозначения резервного фонда могут использоваться разговорные метафоры: *кубышка, заначка, копилка, подушка безопасности*. Например:

Чем наполнена российская «кубышка»? Что представляют собой финансовые резервы России? (МК. 15.06.2015.Парадоксы российского финансового резерва);

Заначка нации – надолго ли хватит Фонда национального благосостояния? (КП. 5.03.2015. Заголовок);

Фонд национального благосостояния не является личной копилкой Владимира Путина, и он этим не распоряжается и не принимает таких решений, сообщил журналистам пресс-секретарь президента России Дмитрий Песков, отвечая на вопрос о том, принимает ли личное решение Путин о расходовании этих средств (МК. 2.03.2016. ФНБ – это не личная копилка Путина).

Резервный фонд был назначен «подушкой безопасности» для бюджета (НГ.7.08.2014. Грозит ли нам кризис?).

Все эти образные номинации носят разговорный характер. Словарные значения перечисленных слов следующие:

Кубышка имеет значение «глиняный широкий сосуд». Устаревшее разговорное выражение «держать деньги в кубышке» употребляется, когда говорят о хранении больших денег дома, без всякого использования. Перенос наименования произошёл по признаку «хранить, беречь».

Заначка – 1. место, где что-нибудь спрятано от чужих глаз; 4. скрытый резерв, неприкосновенный запас, сбережения на чёрный день. Перенос наименования основан на признаке «неприкосновенный запас».

Копилка – ящичек или иноеместилище с узкой щелью для опускания монет с целью их накопления. Перенос наименования произошёл по признаку «копить».

Подушка безопасности – устройство в автомобиле для смягчения удара при столкновении. В основе переносного значения лежит признак «смягчение удара».

Появление ряда экспрессивных синонимов указывает на актуальность называемого ими понятия и частоту его употребления в текстах СМИ.

Как уже было отмечено, помимо государственных целевых бюджетных фондов, существуют и государственные целевые *внебюджетные* фонды. Наиболее значимыми из них являются *страховые*.

Страховые фонды – *Пенсионный фонд РФ (ПФР), Фонд социального страхования РФ (ФСС РФ), Федеральный фонд обязательного медицинского страхования (ФФОМС)* – являются *государственными внебюджетными фондами* и формируются через *страховые взносы (платежи)*, которые отчисляют физические и юридические лица. **Страховые взносы** – это обязательные платежи в фонды страхования России. Например:

В России могут ввести уголовную ответственность за уклонение от уплаты страховых взносов в государственные внебюджетные фонды

(пенсионный, медицинский и соцстрах) (РГ.22.04.2013. Сорок миллионов уклонистов);

В этом году выросли налоги на добычу полезных ископаемых и страховые взносы для работников вредных производств, «а это треть всей российской промышленности» (ng.ru 27.03.2013 Российская промышленность завязла в болоте);

В связи с этим бизнес просит президента отменить повышенные страховые взносы (ngu.ru 22.03.2013 Новые налоги дали сбой):

В отличие от ЕСН (единый социальный налог) – налога, который поступал в федеральный бюджет, страховые платежи идут напрямую в Пенсионный фонд (Rg.ru 22.04.2013 Сорок миллионов уклонистов).

Из лексики, отражающей деятельность государственных внебюджетных фондов, в текстах СМИ особенно активно употребляются единицы, связанные с Пенсионным фондом.

В результате выплаты страховых взносов создаются *пенсионные накопления*. Например:

Первое: вы должны иметь право на назначение трудовой пенсии или, как в вашем случае, уже быть пенсионером. И второе – у вас должны быть средства пенсионных накоплений, зафиксированные на индивидуальном счёте в ПФР (АиФ №32 от 07.08.2013).

Основу *трудовой пенсии* составляют страховые взносы, которые уплачиваются в Пенсионный фонд и распределяются между *страховой и накопительной* частями пенсии. Страховая пенсия формируется из страховых взносов, поступающих на индивидуальный счёт работника, но не инвестируется. Накопительная часть в отличие от страховой аккумулируется на личном счёте, может *инвестироваться* и *приносить доход*. Управление этими средствами (10% от страховой пенсии) в государственном Пенсионном фонде осуществляет Внешэкономбанк, но пенсионер может передать накопительную часть в Негосударственный

пенсионный фонд (НПФ) или в частную управляющую компанию (УК), где она будет составлять 6%. Например:

Гражданин, у которого сейчас взносы инвестируются в негосударственном пенсионном фонде или частной управляющей компании, может вернуть свои накопления (6%) в госфонд, по желанию оставив в накопительной части все 6% или только 2% (АиФ. №25 от 19.06.2013 Пенсионный вопрос. Есть ли выгода в понижении накопительной части до 2%?).

Тематическая группа ЦЕЛЕВЫЕ ФОНДЫ представлена в текстах СМИ следующими единицами:

целевые фонды, государственные бюджетные фонды, Резервный фонд, Фонд национального благосостояния, пополнять резервные фонды, резервы, накапливать резервы, пополнять резервы, российские международные резервы, золотовалютные резервы, золотой запас, кубышка, копилка, заначка, подушка безопасности;

Внебюджетные целевые фонды, страховые фонды, Пенсионный фонд РФ (ПФР), Фонд социального страхования РФ (ФСС РФ), соцстрах, Федеральный фонд обязательного медицинского страхования (ФФОМС), страховые взносы, уплата страховых взносов, пенсионные накопления, пенсия, трудовая пенсия, страховая часть, накопительная часть, взносы инвестируются, Негосударственный пенсионный фонд (НПФ), управляющая компания (УК).

Таким образом, доходная часть бюджета складывается из налогов и неналоговых источников поступлений. Кроме того, в финансовой системе России существуют целевые фонды, то есть фонды средств, предназначенных на определённые цели. Государственные целевые фонды могут быть бюджетными и внебюджетными. Из бюджетных фондов наиболее важными, а поэтому достаточно часто упоминаемыми в СМИ

являются резервные фонды. Из государственных внебюджетных фондов наиболее часто упоминается Пенсионный фонд.

2.2.3. Расходная часть бюджета

Расходы госбюджета осуществляются по ряду целевых направлений. Для обозначения отдельного направления используется термин *статья бюджета (бюджетная статья)*. **Статья бюджета** – это определённый вид доходов и расходов бюджета и соответствующие им суммы. Для удобства описания мы не разделяем расходы, относящиеся к бюджету как таковому, и расходы целевых фондов. К числу *расходных статей*, наиболее часто упоминаемых в СМИ, следует отнести *социальные расходы*. Например:

*Бюджетный кодекс разрешает правительству самостоятельно корректировать **расходные статьи** в пределах 1% (РГ.21.02.2014. Инфляцию в России снизят).*

*В кризис нельзя уменьшать **социальные и инвестиционные расходы бюджета** (АиФ.№6.2016. Само не рассосётся).*

К социальным расходам относится прежде всего выплата *пенсий*. Данное существительное употребляется в текстах СМИ достаточно часто (60 примеров). Частотным в рамках исследуемого материала является также прилагательное *пенсионный* (85 употреблений).

В России работает следующая *пенсионная система*. Для того чтобы получать пенсию, надо достичь *пенсионного возраста*, который составляет 60 лет для мужчин и 55 лет для женщин. Пенсия может быть трудовой и социальной. Размер трудовой пенсии зависит от стажа и от суммы страховых взносов, выплаченных работодателем. *Минимальный трудовой стаж*, необходимый для начисления пенсии, составляет 5 лет. Как уже указывалось, *размер пенсии зависит* также от суммы страховых взносов,

перечисленных в Пенсионный фонд, то есть от получаемой будущим пенсионером *заработной платы*. Например:

*«Предлагаемые изменения позволят сделать **пенсионную систему** более справедливой и сбалансированной. Законопроекты предусматривают отход от уравнильного принципа при установлении пенсий», – говорит глава Минтруда Максим Топилин (Ng.ru 21.10.2013 Минтруд обещает покончить с пенсионной уравниловкой);*

***При достижении пенсионного возраста** большинство россиян признают, что размер их пенсий небольшой и не позволяет жить как раньше (Aif.ru 26.04.2013 Пенсия с гарантией. Плюсы и минусы программы софинансирования);*

*По сравнению с другими странами **пенсионный возраст** у мужчин в России наступает, когда здоровая жизнь уже заканчивается (АиФ.№47.2015. Реальная пенсия);*

*Новая пенсионная формула, которая заработает с января 2015 года, ставит в зависимость **размер будущей пенсии от стажа и заработка**. Реформа должна сократить дефицит бюджета Пенсионного фонда России (ПФР) и уйти от уравниловки (Ng.ru 21.10.2013 Минтруд обещает покончить с пенсионной уравниловкой);*

*Если проще, то **пенсия будет зависеть от** двух факторов – **трудового стажа и зарплаты**, которую получает будущий пенсионер (КП.27.06.2013. Пенсионная реформа);*

*Кроме того, повысят **минимальный стаж** с 5 до 15 лет ((КП.27.06.2013. Пенсионная реформа);*

*Средний **размер пенсии** в РФ сейчас – 11 тыс. рублей в месяц (АиФ.№47.2015. Реальная пенсия).*

Различают *трудовую пенсию по старости*, трудовую пенсию по инвалидности и трудовую пенсию по потере кормильца. Трудовая пенсия по старости выплачивается по достижении пенсионного возраста, пенсию по

инвалидности получают люди, полностью или частично *утратившие трудоспособность*, а пенсия по потере кормильца назначается одному из родителей или супругу умершего кормильца (то есть человека, который работал и обеспечивал семью), а также нетрудоспособным членам семьи, состоявшим на его иждивении. Например:

*Средний размер **трудовой пенсии по старости** будет составлять не менее двух прожиточных минимумов пенсионера, и, конечно, он будет зависеть от трудового стажа* (rg.ru 01.02.2013 Министров вызвали в Кремль);

*Пенсионное законодательство не предусматривает увеличения фиксированного базового размера (ФБР) **трудовой пенсии по случаю потери кормильца** в связи с достижением 80-летнего возраста* (aif.ru 13/03/2013. На какие добавки и льготы можно рассчитывать пенсионерам).

Лицам, не имеющим по каким-либо причинам права на трудовую пенсию (например, нет минимального стажа, если это пенсия по старости, или является *инвалидом детства*, если это пенсия по инвалидности) выплачивается *социальная пенсия*, размер которой, как правило, ниже, чем размер трудовой пенсии.

Все виды *пенсии* каждый год *индексируются*. *Размер индексации* зависит от инфляции, например:

***Трудовые пенсии** россиян с 1 апреля 2013 года будут проиндексированы на 3,3%, размер индексации **социальных пенсий** пока обсуждается министерством труда и министерством финансов, сообщил журналистам во вторник министр труда и соцзащиты Максим Топилин* (ria.ru 26.03.2013 Трудовые пенсии в РФ с 1 апреля проиндексируют на 3,3%).

В результате индексации пенсионеры получают *прибавку* к пенсии. Прибавку (то есть дополнительные денежные средства) получают и

работающие пенсионеры за счёт поступающих в Пенсионный фонд отчислений работодателей. Например:

*А ваша **прибавка** от ежегодной корректировки **пенсии** как работающего пенсионера индивидуальна (АиФ №44 от 30.10.2013 Трудовая и военная. Как рассчитывается пенсия?).*

Прибавка может быть связана и с государственным *повышением пенсий*, например:

*Выделяя огромные суммы на **повышение пенсий** и помогая «всем и сразу», руководство России потратило деньги практически без всякого толка (Ng.ru 29.07.2013. От кризиса спасали не тех).*

Кроме того, некоторым категориям пенсионеров (ветеранам труда, узникам концлагерей и т.д.) предоставляются также *ежемесячные денежные выплаты*. Если совокупный доход пенсионера (пенсия и социальные выплаты) ниже прожиточного минимума, то он получает федеральную или региональную *социальную доплату (соцдоплату)*. Например:

*Напомним, что эта **доплата** назначается, если совокупный материальный доход пенсионера (пенсия, ЕДВ, ДЕМО и другие регулярные социальные выплаты) не превышает **прожиточного минимума пенсионера в регионе его проживания**», - пояснили «АиФ» в Пенсионном фонде России (АиФ №5 от 30.01.2014. Лишат ли надбавок и доплат работающих пенсионеров?).*

Следовательно, помимо пенсий, социальные расходы бюджета включают в себя также *социальные выплаты (соцвыплаты)*. Например:

*Все ключевые **соцвыплаты** увеличены с 1 февраля на 7 %, в том числе и для семей с детьми (АиФ.№7.2016. Пенсии в законе).*

*Все социальные обязательства защищены законом! Положена **выплата на 3-го ребёнка** в многодетной семье, предусмотрены **выплаты инвалидам, ветеранам**, та же льгота за проезд в общественном*

транспорте – всё это было, есть и будет (rg.ru 01.02.2013 Министров вызвали в Кремль).

В СМИ употребляется также разговорная форма *социалка*. Например:

Люди пишут, что в кризис местные власти как раз в первую очередь урезают социалку (АиФ.№7.2016. Пенсии в законе).

Социальные выплаты – это различные пособия и компенсации, которые государство по закону выплачивает разным группам населения. К пособиям относятся, в частности: пособие по безработице, пособие по беременности и родам, пособие по уходу за ребёнком и другие. Пособие может быть единовременным и ежемесячным. Единовременное пособие выплачивается один раз, например, при рождении ребёнка. Ежемесячное пособие выплачивается каждый месяц в течение определённого периода времени. Так, пособие по уходу за ребёнком выплачивается ежемесячно в течение полутора лет. Например:

По мнению экспертов, всё дело в отсутствии достойных предложений в легальном секторе и мизерное пособие по безработице (РГ.16.04.2013. Серые зарплаты в конвертах возвращаются);

Пособие по беременности и родам составляет 100% заработка, единовременное пособие на рождение ребёнка и усыновление было повышено до 15 513 руб., ежемесячное пособие по уходу за ребёнком – 40% от заработка (АиФ.№6.2016. Само не рассосётся).

Одной из важных форм социальных выплат является *материнский капитал*. Это форма государственной материальной поддержки российских семей. Поддержка оказывается при рождении или усыновлении второго, третьего или последующего ребёнка. Материнский капитал составляет 453 000 рублей и может быть потрачен только на такие важные цели, как улучшение жилищных условий семьи, образование ребёнка, медицинские услуги и т.д. Это пособие оформляется в виде денежного сертификата, использовать который можно после достижения ребёнком 3-х летнего

возраста. В текстах СМИ для обозначения материнского капитала используется также редуцированная форма *маткапитал*. Например:

На уплату первоначального взноса за жильё направляются средства материнского капитала (кр.гу 01.03.2013 Двойная экономия):

*У нас очень серьёзная система социальной поддержки. А такого, как **маткапитал**, нет нигде в мире* (АиФ.№7.2016. Пенсии в законе).

К *компенсациям* относятся денежные средства, выплачиваемые гражданину в качестве возмещения понесенных им расходов. Как правило, эти затраты не нужно подтверждать документально. Это, например, компенсация части затрат на коммунальные услуги в форме *субсидии* или компенсация затрат на приобретение путёвки в санаторий для инвалидов. Например:

*В Красноярском крае решили лишить **компенсаций** родителей, чьим детям не предоставлено места в детском саду (около 4 тыс. руб. в месяц)* (АиФ.№44. 2013. Режут бюджет и нас).

Компенсации являются одной из форм предоставления *социальных льгот*. Это может быть льгота на оплату коммунальных услуг, получение бесплатных лекарств, бесплатный проезд в общественном транспорте и т.д. Например:

*По коммунальной **льготе** Нине Семёновне за прошлый месяц перечислили 409 рублей* (Ng.ru 29.07.2013. От кризиса спасали не тех);

*В Архангельской области решили отменить **льготы** ветеранам труда; ежемесячную денежную выплату и 50% скидки на оплату коммунальных услуг* (АиФ.№44. 2013. Режут бюджет и нас).

Люди, имеющие право на льготы, обозначаются словом *льготники*. Например:

*С 1 апреля на 5% вырастут выплаты **льготникам**: ветеранам ВОВ, инвалидам и т.д.* (aif.ru 13/03/2013. На какие добавки и льготы можно рассчитывать пенсионерам).

Таковы основные разновидности социальных расходов бюджета и государственных внебюджетных фондов, наиболее полно представленные в текстах СМИ.

Достаточно активно в текстах СМИ освещаются также такие расходы бюджета, как:

а) финансирование народного хозяйства и его структурной перестройки, например:

Минэкономразвития предлагает ежегодно направлять около 200 – 400 млрд рублей на инфраструктурные проекты – модернизацию существующих и строительство новых высокоскоростных железнодорожных магистралей, развитие сети автодорог, реализацию проектов по развитию энергетической инфраструктуры (АиФ.№21.2013.Подстегнуть экономику);

Сегодня ...мы могли половину накоплений инвестировать в экономику (АиФ, №16 2013);

Чтобы добиться роста, власти должны инвестировать в инфраструктурные проекты (Ng.ru 29.07.2013. От кризиса спасали не тех);

б) содержание таких бюджетных сфер, как здравоохранение, образование, наука, культура, например:

Дефицит пенсионного фонда из года в год растёт, и покрывается за счёт бюджета, что снижает финансирование исконно бюджетных статей – здравоохранения, образования, культуры (АиФ.№47.2015. Реальная пенсия).

При этом наиболее активно обсуждается вопрос заработной платы работникам этих сфер, которых называют бюджетниками. Например:

На регионах висит обязательство по выполнению указов президента о повышении заработной платы бюджетникам (АиФ.№21.2013.Подстегнуть экономику);

О повышении зарплат бюджетникам говорят осторожно. Регионы должны продолжить повышать заработки учителей до средних по экономике (АиФ, №49.2013. Когда и на сколько поднимут пенсии?).

Заработная плата в России рассчитывается на основе *Минимального размера оплаты труда (МРОТ)*. По закону работнику меньше платить нельзя. Размер МРОТ в 2015 году составлял 5 965 руб., в 2016 составляет 6 204 руб. в месяц. Например:

С нового года поднимется минимальный размер оплаты труда (МРОТ), но всё равно он остаётся ниже прожиточного минимума (НГ.2.12.2015. Что нас ожидает в следующем году?).

На 6% обещают поднять зарплаты медиков, соцработников, преподавателей вузов (АиФ, №49.2013. Когда и на сколько поднимут пенсии?).

К бюджетникам также относятся работники органов государственного управления, военнослужащие и работники силовых структур, например:

Государство не сократило свои расходы на госуправление, армию и другие силовые структуры (АиФ.№6.2016. Густой навар);

в) укрепление обороноспособности страны, например:

Гигантский оборонный бюджет расходуется в России, мягко говоря, не всегда эффективно (НГ.16.04.2013. Россия – лидер по темпам военных расходов);

Есть ещё один способ оживления экономики – продолжение вливаний в оборонный комплекс (АиФ. №21. 2013. Куда нам расти?);

г) создание государственных материальных и финансовых резервов, то есть отчисления в соответствующие фонды, например:

Нефтегазовые доходы по-прежнему не вкладываются в экономику, а идут на пополнение Резервного фонда РФ (АиФ.№21.2013. Какие расходы урежут?);

Аналитики подсчитали: если отчисления в Резервный фонд увеличить на 0, 4% ВВП, тогда к 2018 году он достигнет докризисного уровня (КП.23.10.2013. России стоит отказаться от нефтяной подпорки).

д) финансовая поддержка бюджетов субъектов Российской Федерации, например:

Второй инструмент – межбюджетные трансферты и дотации на выравнивание бюджетной обеспеченности субъектов (РГ.29.03.2013. Регионам на вырост);

е) финансирование социально-культурных и спортивных мероприятий, например:

В то же время увеличены расходы бюджета на проведение Олимпиады в Сочи, чемпионата по футболу, на строительство океанариума на Дальнем Востоке (АиФ.№21.2013. Какие расходы урежут?);

В Нижегородской области сокращаются расходы на физкультуру и спорт (АиФ.№44. 2013. Режут бюджет и нас).

ж) погашение и обслуживание (выплата процентов) государственного долга, например:

Да именно потому, что рубль надо поддерживать, а кроме него ещё и обслуживать внешний долг Российской Федерации (АиФ.№21.2013. Какие расходы урежут?).

Таким образом, из расходных статей бюджета наиболее важными для читателя являются социальные расходы, поэтому лексика, отражающая данную тему, используется в СМИ особенно активно. Достаточно активно используется также лексика, связанная с такими статьями расхода, как развитие экономики, расходы на образование и медицину. Менее востребованными являются такие аспекты бюджетных расходов, как укрепление обороноспособности страны, создание финансовых резервов, финансовая поддержка региональных и муниципальных бюджетов,

финансирование социально-культурных мероприятий, погашение и обслуживание государственного долга.

В рамках исследуемого материала в текстах СМИ употребляются следующие лексические единицы и словосочетания тематической подгруппы **РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ БЮДЖЕТА**:

расход, расходная статья, социальные расходы, пенсионная система, пенсионный фонд, пенсионный возраст, достижение пенсионного возраста, пенсионер, минимальный трудовой стаж, начисление пенсии, размер пенсии, трудовая пенсия, трудовая пенсия по старости, трудовая пенсия по инвалидности, пенсия по инвалидности, пенсия по потере кормильца, социальная пенсия, индексация пенсий, пенсии индексируются, прибавка к пенсии, повышение пенсии;

социальные выплаты (соцвыплаты, социалка), социальная доплата, прожиточный минимум, пособие, пособие по безработице, пособие по беременности и родам, пособие по уходу за ребёнком, единовременное пособие, ежемесячное пособие, материнский капитал (маткапитал), сертификат на получение материнского капитала, компенсация, субсидия, социальная льгота, льготник;

расходы инвестиционного характера (инвестрасходы), инвестиции, инфраструктурные проекты, проекты по развитию; расходы на здравоохранение, образование, культуру, бюджетник, заработная плата (зарплата), Минимальный размер оплаты труда (МРОТ), поднять/повысить зарплату; расходы на госуправление, армию и силовые структуры, расходы на оборону, оборонный бюджет; пополнение Резервного фонда, отчисления в Резервный фонд; межбюджетные трансферты и дотации, финансирование социально-культурных мероприятий, расходы на физкультуру и спорт, погашение и обслуживание государственного долга.

Анализ экономической лексики семантической сферы «государственный бюджет», используемой в печатных СМИ, показал, что её

тематические группы отражают основные параметры данного участка экономики страны.

Таким образом, лексика финансовой сферы в современных российских СМИ образует лексико-семантическое поле, состоящее из двух парцелл: «банковская система» и «государственный бюджет». Каждая из парцелл членится на микрополя, репрезентирующие отдельные аспекты финансовой системы России. Активное использование данной лексики обусловлено стремлением СМИ к отражению актуальных процессов, определяющих жизнь социума, наиболее значимыми из которых являются экономические.

2.3.Сфера услуг

На втором месте по частотности употребления в текстах СМИ находится лексика, связанная со СФЕРОЙ УСЛУГ. В этой группе наиболее актуальными являются лексические единицы, раскрывающие тему жилищно-коммунальных услуг (ЖКУ) и торговых услуг.

2.3.1.Жилищно-коммунальные услуги

В рамках данной тематической группы выделяются три подгруппы: *оказание* жилищно-коммунальных услуг, *потребление* жилищно-коммунальных услуг и *оплата* жилищно-коммунальных услуг.

2.3.1.1. Оказание жилищно-коммунальных услуг

Жилищно-коммунальные услуги – это услуги, предоставляемые лицам, проживающим в жилых помещениях, то есть деятельность, направленная на обеспечение нормального технического состояния жилого фонда, снабжение ресурсами, а также решение других вопросов комфортного проживания. В текстах СМИ часто используется аббревиатура ЖКУ. Например:

Продолжают расти тарифы на жилищно-коммунальные услуги, но рост тарифов на ЖКУ ограничен уровнем инфляции (АиФ.№7.2016).

Оказание жилищно-коммунальных услуг осуществляется через жилищно-коммунальное хозяйство. В текстах СМИ данный термин часто употребляется в форме аббревиатуры ЖКХ. Например:

Недавно врио губернатора Московской области Андрей Воробьёв называл работу в сфере жилищно-коммунального хозяйства... приоритетной в деятельности подмосковной администрации. Он озвучил объём инвестиций, которые необходимы, чтобы привести в порядок ЖКХ региона (АиФ. №24.13.06.2013. Как привлечь бизнес в ЖКХ?).

Согласно официальному определению, **жилищно-коммунальное хозяйство** – это система, предоставляющая жителям (потребителям) оплачиваемые жилищно-коммунальные услуги надлежащего качества [Памятка потребителю жилищно-коммунальных услуг. Белгород, 2011] и включающая разные организации-подразделения. Как указывает М.Н.Кондратьева, жилищно-коммунальные хозяйства – это совокупность предприятий, учреждений и организаций вне зависимости от организационно-правовой формы, формы собственности и ведомственной подчиненности, оказывающие жилищно-коммунальные услуги соответствующим категориям потребителей (Кондратьева 2009). В зависимости от типа услуг и от того, какая организация их оказывает, выделяют *жилищные* услуги и *коммунальные*.

Жилищные услуги – это услуги, связанные с сохранением и при необходимости восстановлением технического и санитарно-гигиенического состояния зданий, сооружений, оборудования и коммуникаций, а именно:

1. содержание и ремонт (как *текущий*, так и *капитальный*); при *текущем* ремонте устраняются мелкие неисправности, *капитальный* ремонт заключается в замене и восстановлении отдельных частей или целых

конструкций и инженерно-технического оборудования зданий в связи с их физическим износом и разрушением. Например:

*Устранение протечки кровли относится к работам, производимым при **текущем ремонте** жилого дома (КП.16.02.2014. Знать свои права);*

*Итогом проводимой нами работы стало значительное увеличение количества собственников жилья, желающих заниматься вопросами управления своими домами и **проведения капитального ремонта** (АиФ. №6.0.02.2014. Школа капремонта).*

В текстах СМИ часто встречается редуцированная форма *капремонт*, например:

*Региональный оператор может использовать средства одного дома для финансирования **капремонта** в других домах (АиФ.№41.09.10.2013. Ударим по недоремонту).*

2. Вывоз мусора. Например:

*Но чаще дорожают жилищные услуги (**содержание и ремонт жилья, домофон, вывоз мусора**) (АиФ. № 11. 2014. За чей счёт учёт?).*

3. Другие услуги (уборка подъездов и дворов, содержание и мусоропроводов и т.д.). Например:

***Мытьё лестничных клеток до второго этажа** проводится ежедневно, **мытьё окон и стен в подъезде** производится раз в год (АиФ. № 5.2014. Что содержим?).*

*Коммунальные услуги – это обеспечение жилья природными и энергетическими ресурсами. К коммунальным услугам относятся: электроснабжение, газоснабжение, водоснабжение (холодное и горячее), отопление, канализация, то есть *подача потребителям* электрической энергии, питьевой воды, газа, тепловой энергии и горячей воды. *Поставку* этих услуг, осуществляют ресурсоснабжающие предприятия и организации (Водоканал, Горгаз, Энергосбыт и т.д.). Например:*

Иск ресурсоснабжающей организации будет рассмотрен в суде (АиФ. №20.2013. Отключим газ!);

Никто и никогда не имеет права отрезать вам подачу холодной воды, перекрыть канализацию или отключить отопление за неуплату (АиФ.№20.2013. Что отключат?);

С 1 января 2016 г. пени за просрочку введены не только для жильцов, но и всех остальных участников коммунального процесса: управляющих компаний, энергетиков, тепловых сетей, водоканалов и др. (АиФ. № 13 30/03/2016. Тайные проценты ЖКХ).

Ресурсоснабжающие предприятия в СМИ называют ещё коммунальными предприятиями. Например:

Частные инвестиции составляют всего 8% годового оборота коммунальных предприятий страны (АиФ.№24.13.06.2013. Как привлечь бизнес в ЖКХ?).

За поставку потребителю коммунальных услуг отвечают управляющие компании (УК) или созданные на основе объединения собственников помещений многоквартирного дома Товарищества собственников жилья (ТСЖ). Например:

За ценами на жилищные услуги, которые выставляют управляющие компании (УК), никакого контроля нет, поэтому тарифами играют (№ 13 30/03/2016. Тайные проценты ЖКХ);

Если управляющая компания не заключает договора с ресурсоснабжающими организациями, это может быть чревато дурными последствиями (АиФ.№31.2013. Нас спасёт прямой расчёт).

Сейчас во многих городах сотрудники УК предупреждают, что будут ходить с проверками по квартирам (АиФ. №20.2013. Отключим газ!);

Так, Фёдор Ковалёв, изначально считавший, что управление многоэтажками нужно «отдать народу», предложил вместо управляющих

компаний создать укрупнённые **ТСЖ** (АиФ.№15.2013. Депутаты погрузились в ЖКХ);

Недобросовестные управляющие компании и липовые ТСЖ накручивают тарифы за жилищные услуги (АиФ.№31. 2013.Капремонт за свой счёт).

Эти организации заключают договоры с поставщиками ресурсов на их поставку и договоры на обслуживание жителей. Например:

1-го июня заключены договоры с поставщиками услуг и жителями Советского района (АиФ.1.04.2014.Двойной тариф);

По правилам надо оплачивать квитанции только той организации, с которой у вас заключён договор на обслуживание дома (АиФ.№5.2014. Какой из двух УК платить?);

«Воронежтеплосеть» обслуживает свыше 30% жилого фонда г.Воронежа (АиФ. 20. 04. 2014).

Поставщик в случае неуплаты имеет право *ограничить поставку ресурсов*, но *отключить* неплательщика от соответствующих коммуникаций не имеет права. Например:

Постановление правительства от 5 января 1998 года позволяет ограничивать поставку ресурсов неплательщикам (АиФ. 29. 05. 2014).;

Для тех, кто не установит счётчики, воду, конечно, не отключат, её по-прежнему можно будет оплачивать по нормативу (АиФ.№5.2014. Почему вода без счётчика дороже?).

Заключая договор о предоставлении коммунальных услуг, Управляющая компания (УК) и Товарищество собственников жилья (ТСЖ) выступают по отношению к собственникам жилья *исполнителем*, а собственники жилья – *потребителями* коммунальных услуг. Качество услуг должно соответствовать определённым стандартам. Например:

Договор о предоставлении коммунальных услуг может быть заключён с исполнителем в письменной форме (КП.4.95.2015. Депутаты погрузились в ЖКХ);

*Подавляющее большинство россиян (84%) удовлетворены **качеством коммунальных услуг** в своих домах, в том числе, две трети (62%) ставят оценки хорошо и отлично. Проблемы, с которыми сталкиваются россияне в быту, чаще всего связаны со снабжением водой (15%), либо с отоплением (10%) (АиФ. № 5.2014. Что содержим?);*

*Таким образом, не платить вовсе за **некачественные услуги ЖКХ** до составления акта и решения суда гражданин не имеет права (АиФ. № 34 20/08/2014. Хитрая арифметика);*

*Воронежцы знают: власти составили план мероприятий по **улучшению качества предоставления жилищно-коммунальных услуг (ЖКУ)** (АиФ. №17.2013. Не форма, а содержание).*

Организации, которые связаны с оказанием жилищно-коммунальных услуг в текстах СМИ именуют разговорным термином *коммунальщики*. Например:

*Какие угрозы **коммунальщиков** могут стать реальными? (АиФ. №20.2013. Заголовок);*

*А пока жильцы выясняют отношения друг с другом, **коммунальщики** ловят рыбку в мутной воде (АиФ. №31.2013. Сосед на соседа).*

Это слово употребляется и по отношению к людям. Официальным названием людей, работающих в системе ЖКХ, является словосочетание *работники коммунальных служб*, Например:

***Работники коммунальных служб** Владивостока провели пикет у здания городской администрации (НГ.20.06.2012);*

*Вдохновленные опытом столицы, где недавно убрали сотни незаконно размещенных торговых построек, **севастопольские работники***

коммунальных служб приступили к сносу закусочных на Приморском бульваре (РГ.16.02.2016. Жизнь меняется).

Однако официальное наименование употребляется не часто, уступая более краткому разговорному обозначению – *коммунальщики*.

Анализ показал, что тематическая подгруппа ОКАЗАНИЕ ЖИЛИЩНО-КОММУНАЛЬНЫХ УСЛУГ представлена в текстах СМИ следующими словами и словосочетаниями:

Жилищно-коммунальные услуги, жилищные услуги, коммунальные услуги, жилищно-коммунальное хозяйство, коммунальная сфера, коммунальный рынок, УК (управляющая компания), ТСЖ (Товарищество собственников жилья), представители управляющей компании, работники коммунальных служб, коммунальщики, обслуживать, обслуживание, набор коммунальных услуг, договор на обслуживание, договор на оказание/предоставление услуг, исполнитель, качество услуг, поставка ресурсов, поставщик, ограничить поставку, отключение.

2.3.1.2. Потребление жилищно-коммунальных услуг

Как уже указывалось, согласно договору о предоставлении коммунальных услуг лицо, которое их получает, называется *потребитель*. Учёт количества израсходованных потребителем *поставляемых ресурсов* осуществляется двумя способами: по *нормативу* и по *показаниям приборов учёта*. Норматив потребления по разным типам ресурсов устанавливается региональной властью и умножается на количество проживающих в квартире или количество её квадратных метров. Следует отметить, что *нормативы* потребления часто *завышены*. Например:

Нормативы по воде у нас очень завышены. Например, в Москве это 320 литров на человека (АиФ. №24.2013. Учтём всё до капли).

Кроме того, количество израсходованных потребителем ресурсов можно определять при помощи *индивидуальных приборов учёта*. Например:

*Правительство своим постановлением обязывает граждан **ставить индивидуальные приборы учёта*** (АиФ. №24.2013.Учтём всё до капли).

*Все, кто не **установил приборы учёта** должны будут платить за коммунальные ресурсы по повышенным тарифам* (АиФ.№7.2016. Пенсии в законе).

В текстах СМИ вместо сочетания *прибор учёта* обычно употребляется слово *счётчик*. Например:

*Если **счётчика** нет, то потребитель платит за воду по нормативу. Срок службы **счётчика воды** колеблется от 5 до 6 лет* (АиФ. №24.2013.Учтём всё до капли).

Кроме индивидуальных счётчиков, в домах *ставят общедомовые приборы учёта (ОДПУ)*, которые определяют количество израсходованной тепловой энергии, электрической энергии и воды, то есть *общедомовое потребление (объём потребления)* этих ресурсов. Например:

*У депутата спросили, как будет разрешаться ситуация с оплатой гражданами услуг **по общедомовым приборам учёта*** (АиФ.1.04.2014. Как мы платим?).

*В итоге за растущее **общедомовое потребление воды, газа и электроэнергии** расплачиваться приходится добросовестным жильцам дома* (КП.4.95.2015.Депутаты погрузились в ЖКХ).

*Необходимо ввести запрет сдачи в эксплуатацию жилых домов **без общедомовых и индивидуальных счётчиков*** (АиФ. №24.2013.Учтём всё до капли).

Таким образом, данная микрогруппа представлена в СМИ следующими лексемами и словосочетаниями:

потребитель, собственник жилья, норматив потребления, учёт расходов, индивидуальный прибор учёта, общедомовый прибор учёта

(ОДПУ), счётчик, установить счётчик, установка счётчика, объём потребления, общедомовые нужды (ОДН), завысить нормативы, завышение нормативов.

2.3.1.3. Оплата жилищно-коммунальных услуг

Оплата жилищных услуг начисляется (рассчитывается) по количеству квадратных метров площади квартиры. Например:

Плата за жилищную услугу рассчитывается, исходя из площади квартиры. И нужно отметить, что данный факт вызывает недоумение у некоторых жителей (КП.2.03.2014. За что мы платим?)

Оплата коммунальных услуг начисляется по тарифу. Тариф – это цена определённой единицы измерения поставляемого ресурса, его определённого количества. Такими единицами для разных ресурсов являются: для воды и газа – кубический метр (кубометр), для электричества – киловатт-час, для отопления – гигакалория. Плата за коммунальные услуги формируется в результате умножения цифры, обозначающей количество потреблённого ресурса, на тариф. Например:

Тариф – это стоимость кубометра воды, киловатт-часа электричества, гигакалории тепла. А плата – это сумма, на которую вы лично потребовали за месяц эти ресурсы (АиФ.№28.2014. Индекс справедливости).

*Как уже указывалось, количество потреблённых ресурсов определяется по индивидуальному счётчику, а при отсутствии счётчика по *нормативу потребления*. *Норматив* – это расчётная величина потребления ресурса или на человека (вода, газ, электричество), или на квадратный метр площади (центральное отопление). В большинстве случаев *плата по нормативу* оказывается выше, чем по счётчику, поскольку поставщикам выгодно*

завышать нормативы и в них указывается объём потребления значительно выше реального. Например:

Норматив расхода воды на человека в Москве составляет 320 литров в сутки на человека. Однако стоит поставить счётчик, и хозяин по показаниям счётчика видит, что даже 90 литров в день не так-то просто истратить (АиФ. №24.2013. Учтём всё до капли).

Тарифы могут повышаться, например:

С 1 июля снова повысились тарифы на коммунальные услуги (АиФ. №28.2014. Индекс справедливости);

С 2017 года тарифы на электричество и газ планируется резко повысить (АиФ. №47.2013. Энергограбёж).

Возможна ситуация, когда тарифы не повышают, но повышают норматив потребления, и это тоже ведёт к увеличению суммы платежа. Например:

Тарифы могут оставить прежними, а вот нормативы завьсят. И сдерут, сколько захотят (АиФ. 20.06.2014. Ограничат ли предельные тарифы беспредел в ЖКХ?).

Кроме того, при расчёте суммы платежа управляющие компании включают в неё и плату за общедомовые нужды (ОДН).

Жильцам дома №8 по ул. Чебышева также начисляют высокие суммы по ОДН за электроэнергию (АиФ. №9.2016. От капремонта до пени).

Из этих параметров складывается общая сумма коммунальных платежей. Например:

Это не считая затрат собственно на содержание квартиры: налога на имущество, коммунальных платежей (КП.3.20.2013. Вклады в рублях оказались доходнее недвижимости).

Вместо термина коммунальные платежи может употребляться сложносокращённое слово *квартплата* (квартирная плата, плата за квартиру) и разговорная форма *коммуналка*. Например:

*Напомним: в 2013 г. **квартплата** в 63 регионах страны взлетела на 200% (АиФ.№28.2014. Индекс справедливости);*

*Несмотря на то, что правительство призывало регионы сдерживать рост тарифов на услуги ЖКХ, **коммуналка** в целом по стране подорожала от 20 до 50% (Моё, 25.06.2014);*

*В статье мы определили, кто меньше всего **платит за коммуналку** из соседей Воронежа. Для примера был взят Центрально-Черноземный район, а также добавлены тарифы Москвы и Якутска (Моё, 25.06.2014).*

*Управляющие компании начисляют платежи и выставляют счета за коммунальные услуги в **платёжные квитанции**, которые обычно называют просто **квитанции** или используют разговорное слово **платёжка**. Например:*

*Поставщики воды и тепла **выставляют счета** за потреблённые домом ресурсы нашей управляющей организации в рамках имеющихся между ними договоров (АиФ.№31.2013. Сосед на соседа);*

*Прежде чем выпускать **квитанции** компания должна была прислать в УК железнодорожного района письмо с просьбой о передаче технической документации (АиФ.№31.2013. Сосед на соседа);*

*К привычным **платёжкам** УК Железнодорожного района прибавились **счета от ООО «ЖКХ»** (АиФ.№31.2013. Сосед на соседа);*

*В том случае, если **платёж начислен неправильно** и возникла **переплата**, можно обратиться в управляющую компанию для **перерасчёта**. Например:*

*Сейчас много говорят о том, что управляющие компании **неправильно начисляют суммы за жилищно-коммунальные услуги**. Если человек уверен, что ему **завысили плату**, как он может **добиться перерасчёта?** (АиФ.9.05.2013. Как добиться перерасчёта суммы за услуги ЖКХ?).*

*Подсчитать, правильно ли вам **начислили платёж**, можно на сайте ФСТ с помощью раздела «Калькулятор коммунальных платежей» (АиФ.№28.2014. Индекс справедливости);*

Мы 5 лет бились в судах, доказывая, что весь миллионный город обманывают в расчётах на тепло на 63%. Но только одному моему дому в итоге сделали перерасчёт (АиФ. 15.06.2014. Индекс справедливости).

Как правило, люди *оплачивают коммунальные платежи в срок*.
Например:

Жители, которые в срок оплачивают коммунальные услуги, страдать не должны (КП, 20.09.2014).

Однако так делают не все. Если не платить в срок, возникает *задолженность по оплате, накапливается долг*. Человек, который *не оплачивает коммунальные услуги, называется неплательщиком*. Например:

Долги за коммунальные платежи достигли в стране астрономической суммы – 733 млрд. рублей. Среди неплательщиков лидируют Северо-Кавказский, Северо-Западный и Уральский округа (АиФ. 5.03.2014);

А ещё коммунальщики, как обычно, винят народ, мол, такая сумма выросла из-за неплательщиков, а также тех, кто не установил счётчики (АиФ. 26.03.2014. Долги УК повесили на потребителей).

За *просрочку платежа с неплательщика взимаются пени*. **Пеня** – это денежная сумма, которая будет начислена на сумму долга по коммунальным платежам, если они оплачиваются с опозданием. Например:

А вот за просрочку ещё целого месяца придётся заплатить. Пени начислят по 1/300 к ставке Центрального банка РФ (АиФ. №9.2016. От капремонта до пени).

Если неплательщик не *погасит задолженность (долг) по коммунальным платежам*, то она может быть *взыскана по решению суда*.
Например:

Коллекторы угрожали отключить свет, если завтра же жильцы не начнут погашать задолженность (АиФ. №20.2013. Какие угрозы коммунальщиков могут стать реальными?);

*В течение 30 дней воронежцы могут **погасить долг** по коммуналке без пени (АиФ.№9.2016. За просрочку платежей пени выросли);*

*Только после того, как иск ресурсоснабжающей организации будет рассмотрен в суде, с хозяина квартиры могут **взыскать задолженность** (АиФ.№20.2013. Отключим газ!);*

***Взыскать задолженность** за общедомовые нужды по электроэнергии с УК Советского района принял решение Арбитражный суд (АиФ.1.04.2014.Двойной тариф).*

*Судебные приставы **взыщут долг по коммунальным платежам** хоть с пенсии, хоть с пособия по безработице (АиФ.№20.2013. Какие угрозы коммунальщиков могут стать реальными?);*

Следует отметить, что по закону поставщик не имеет права прекратить поставку ресурсов за *неуплату*. Например:

*Однако никто и никогда не имеет права отрезать вам подачу холодной воды, перекрыть канализацию или **отключить** отопление за **неуплату** (АиФ.№9.2016. За просрочку платежей пени выросли).*

*На самом деле **цены** на электричество, газ, топливо в России **завышены**, и их необходимо **заморозить** минимум на 4-5 лет (АиФ.№47.2013. В РФ за энергоносители платят больше, чем на западе).*

Определённым категориям граждан предоставляются *льготы по оплате коммунальных услуг*. Так, ветераны Великой Отечественной войны, ветераны труда и ряд других категорий оплачивают только 50% от суммы коммунальных платежей. Семьи с низким доходом и другие социально незащищённые группы населения имеют право на *скидку* или получение *субсидии* для оплаты расходов на жильё. Например:

*В российском законодательстве предусмотрены **льготы** для социально незащищённых слоев населения (к которым относятся инвалиды; многодетные и неполные семьи; ветераны; дети, потерявшие кормильца; лица, доход которых меньше прожиточного уровня). В этом случае вам*

*необходимо обратиться в организацию ЖКХ или отдел соцзащиты и попросить **рассчитывать оплату коммунальных услуг с учетом льготы**. В данном случае вы сэкономите до 50% (АиФ.03.05.2013. Секреты бережливости);*

***Скидка в размере 50% на оплату услуг ЖКХ в некоторых регионах (например, в Москве) полагается почетным донорам** (АиФ.03.05.2013. Секреты бережливости);*

*Если платёж за капремонт для вас слишком велик, то вы как пенсионер имеете **право на субсидию** (АиФ.№15.2014. Можно не платить за капремонт?).*

Таким образом, тематическая подгруппа **ОПЛАТА ЖИЛИЩНО-КОММУНАЛЬНЫХ УСЛУГ** включает следующие слова и словосочетания:

коммунальные платежи, квартплата, коммуналка, расчёт платежа, платёж, квитанция на оплату, платёжка, счёт, начислить платёж, сумма платежа, сумма оплаты, сумма оплаты выросла, тариф на услугу, повысить тариф, повышение тарифов, тарифы растут, услуги дорожают, стоимость, оплачивать в срок, переплата, перерасчёт, сделать перерасчёт, неуплата, задолжать, задолженность по ..., рост задолженности, взыскание задолженности, погасить задолженность, погашение задолженности, неплательщик, расходы на содержание общего имущества, оплатить пени, взимать пени, повышение, увеличение пени, долг, скидка, субсидия, право на субсидию, льгота, льготник.

Наиболее частотной в рамках тематической группы «Жилищно-коммунальные услуги» является лексика, связанная с *оплатой услуг*, поскольку данная статья расходов в значительной степени сказывается на материальном положении семьи.

2.3.2. Торговые услуги

Не менее значимой для среднестатистического жителя России является группа лексики, связанная с обозначением *торговых услуг*. Как известно, в экономической науке торговля рассматривается как посреднические услуги, то есть она является вспомогательным звеном при движении товара от производителя к покупателю. Наиболее частотной (180 употреблений) в данной группе является лексема *цена (цены)*. По данным экономического словаря, **цена** – это количество денег, уплачиваемых за единицу товара или услуги (Экономика. Толковый словарь 2000).

Прежде всего различают *оптовые* и *розничные* цены. *Оптовыми* называются цены на продукцию в случае, когда товар продаётся крупными партиями, а покупателем являются предприятия, фирмы, оптовые торговые компании и т.д. Например:

*За несколько месяцев **оптовые цены падают** иногда на 30%, например на свинину или зерно, но на ценниках в магазинах это не отражается* (Ng.ru 02.08.2013 Потребителя секут экономической плеткой).

В зависимости от того, кто продает продукцию, оптовые цены могут быть *закупочными* и *отпускными*. *Закупочными* называются оптовые цены, по которым сельскохозяйственные предприятия, фермеры и другие люди, занимающиеся сельским хозяйством, реализуют свою продукцию. Например:

*Повышение средних **закупочных цен** связано с увеличением затрат на энергоносители, топливо, аренду, сторонние услуги и валютными колебаниями», – подчеркивается в материалах исследования* (Ng.ru 06.08.2013 Отечественное хозяйство остается без драйверов роста).

Отпускная цена – это оптовая цена предприятия, то есть цена изготовителя продукции, по которой он реализует произведенную продукцию оптово-сбытовым организациям или другим предприятиям. Например:

*Инфляционное же давление остается слабым – отмечаются минимальные темпы роста **отпускных цен** с февраля этого года (Ng.ru 06.08.2013 Отечественное хозяйство остается без драйверов роста).*

Особое место среди оптовых цен занимают *мировые* цены. *Мировые цены* – это цены, которые устанавливаются в основных центрах мировой торговли при крупномасштабных экспортно-импортных сделках, заключаемых на мировых товарных рынках. Например:

*Но другие эксперты недоумевают, зачем обременять бюджет новыми обязательствами, когда он практически сбалансирован и получает доходы за счет **высоких мировых цен** на нефть (Ng.ru 20.05.2013 Минфин резко сменил отношение к внешним займам).*

Следует отметить, что оптовые, закупочные и отпускные цены довольно редко упоминаются в текстах СМИ. А мировые цены (в частности, цена на нефть) являются предметом постоянного интереса, поскольку российская экономика, а следовательно и благосостояние страны, в значительной степени зависит от цены на этот продукт на мировом рынке. Поэтому данная цена интересует не только экономистов, но и обычных людей.

Наиболее значимы для обычного человека *потребительские* цены. *Потребительская* (или *розничная*) цена – это цена, по которой товары реализуются в розничной торговой сети населению, предприятиям или организациям. В текстах СМИ данный термин употребляется, как правило, применительно к населению. Например:

*Но если произойдет умеренная девальвация рубля, **потребительские цены**, напротив, из-за этого **могут вырасти** (Rg.ru 12.04.2013 Российской экономике придется жить в долг);*

*В этом году акциз на этиловый спирт в России был увеличен с 300 рублей до 400 рублей за литр, из-за чего **минимальная розничная цена** самого популярного в РФ крепкого напитка **выросла на 50 рублей** (Aif.ru*

29.04.2013 *Почём водка для народа? За подделку акцизных марок будут сажать*).

Вместо термина *цена* иногда употребляют синонимичный термин *стоимость*. Например:

*Ослабление рубля тянет за собой **увеличение стоимости импортных товаров*** (АиФ. 13.02.2014);

*По сигаретам с фильтром ситуация еще более вопиющая: **цена одной стандартной пачки сигарет российского производства равна стоимости четырех пачек белорусских сигарет!***» - говорит Моисеев (Кр.ру 30.04.2013 Граница в нелегальном дыму).

Обращает на себя внимание тот факт, что слово *стоимость* совпадает термином *цена* только в первом значении – денежное выражение ценности вещи. В более узком экономическом значении *стоимость* – это выраженные в деньгах затраты на производство и реализацию товара.

Поскольку цены являются одним из основных факторов, определяющих уровень жизни населения, в текстах СМИ активно отражается динамика цен. Чаще всего это их повышение. Данный процесс передаётся посредством глаголов *расти, повышаться, увеличиваться* (*цены растут, повышаются, увеличиваются*) и (гораздо реже) глаголов *снижаться, падать* (*цены снизились, цены падают, цены упали*). Например:

*Парадокс российского рынка: когда **увеличиваются** оптовые **цены** на продукцию – **растут** и розничные, но когда оптовые **цены падают** – розничные либо остаются на прежнем уровне, либо продолжают расти* (Ng.ru 02.08.2013 Потребителя секут экономической плеткой);

*Границы откроются, будет больше дешевых импортных товаров - **общий уровень цен снизится**. Что, конечно же, большой плюс для обычных граждан. Были даже оценки, на сколько **цены должны упасть** - примерно на 2% в среднем* (Кр.ру 22.08.2013 Год назад мы вступили в ВТО. Почему цены не падают?).

Может употребляться выражение *вырастать в цене* (товар вырос в цене), например:

*После введения санкций больше всего **выросли в цене импортные товары*** (КП. 2.06.2015. Кто пострадал от санкций?).

Используются также отглагольные существительные *рост* (*рост цен*), *повышение* (*повышение цен*), *снижение* (*снижение цен*), *падение* (*падение цен*). Например:

*Несмотря на **ускоренный рост цен**, власти не позаботились о повышении зарплат* (АиФ. №6.2016. Густой навар)

*Предварительный анализ причин роста **цен** не выявил экономически необоснованного **повышения** их торговыми сетями* (АиФ. №6.2015. Убойные проценты).

Если подорожание произошло очень резко и быстро, то возможно употребление образных выражений *цены подскочили*, *скачок цен*, например:

*Больше всего **подскачат цены** на молочные продукты (молоко, сыр, масло, кефир и т.д.)* (АиФ. №49. 2013. Главные прогнозы);

*После гречки, сахара и овощей **скачок цен** ждёт молоко и мясо* (АиФ. №6.2015. Убойные проценты).

Употребляются и прилагательные *высокий* (*высокие цены*), реже – *низкий* (*низкие цены*). Например:

Цены** на ряд отечественных продуктов, например овощей, часто неоправданно **высоки (НГ. 4.07.2013. Почему растут цены?).

*Даже если правительство заморозит или снизит акцизы на табачную и алкогольную продукцию, **цены** на эти товары **ниже не станут*** (Aif.ru 16.10.2013 Замороженные акцизы. Зачем власти хотят снизить тарифы на табак и алкоголь).

В случае повышения цен товары *дорожают*, в случае понижения – *дешевеют*, в результате *подорожания* или *удешевления* товары становятся более *дорогими* или более *дешёвыми*. Например:

*Чиновники уверяют, что российская **продукция** заменит **дорожающую** импортную (АиФ.20.04.2014);*

*Докризисных темпов **подорожания** жилья и роста себестоимости уже нет, но нет и признаков **снижения ценовых показателей** (НГ.21.10.2013);*

***Обед** из трёх блюд в депутатской столовой обошёлся корреспонденту заметно **дешевле**, чем в обычном столичном кафе (АиФ.№6.2015.Убойные проценты).*

Если цены не меняются, то они остаются *стабильными*. Например:

*Эксперты предполагают, что **стабильными будут цены** на рыбу, крупы и хлеб (АиФ.№49. 2013. Главные прогнозы);*

*Но полученных средств все равно не хватает на поддержание такого состояния экономики страны, которая могла бы обеспечить и необходимый приток импорта, и **стабильность цен**, и темпы роста ВВП более 2-х процентов (Aif.ru 01.04.2013 Владимир Квинт: Погубит ли себя Россия?)*

Государство может *зафиксировать цены* на ряд жизненно важных товаров. Процесс стабилизации, фиксирования цен в текстах СМИ обычно обозначается образными словосочетаниями: *заморозить цены, замораживание цен*. Например:

***Цены** на лекарства, входящие в список жизненно важных, **фиксированы** государством (АиФ.№49. 2013. Каких цен ждать?);*

*Сейчас кабмином принято решение **о замораживании** на год роста **цен** на тарифы естественных монополий, а в дальнейшем - в 2015-2016 годах - уровень повышения будет ограничен уровнем инфляции (Российская газета № 6213 от 22 октября 2013 г.Пряник оптимисту).*

Таким образом, тематическая подгруппа **ТОРГОВЫЕ УСЛУГИ** представлена в текстах СМИ следующими лексическими единицами и словосочетаниями:

цена (цены), оптовые цены, закупочные цены, отпускные цены (цены от производителя), мировые цены, потребительские цены, розничные цены, высокие цены, низкие цены, выгодная цена, цены растут (выросли), поднялись, повышаются, увеличиваются, цены снижаются, снизились (упали), рост, повышение цен, снижение, падение цен, цены подскочили, скачок цен, продукты (товары) дорожают, дешевеют, подорожали, подешевели, дорогие, дешёвые товары, стабильные цены, фиксированные цены, заморозить цены, замораживание цен, стоимость товара, увеличение стоимости, стоимость поднялась, выросла, упала.

Таковы особенности представления в текстах СМИ тематической группы СФЕРА УСЛУГ.

Выводы

Анализ экономической лексики, извлечённой из текстов неспециализированных СМИ, показал, что она образует семантическое поле, в рамках которого на основе семантической общности выделяются тематические группы. Каждая из групп может включать в себя более мелкие лексические объединения – подгруппы и микрогруппы.

В рамках собранного материала в текстах СМИ наиболее активно используется лексика, образующая следующие тематические группы:

а) ФИНАНСОВАЯ СФЕРА:

ядерными лексемами данной тематической группы являются: рубль – 315 примеров, банк – 210, банковский – 77, бюджет – 168, бюджетный – 85, деньги – 170, доллар – 115, кредит – 99, капитал – 90, валюта – 80, валютный – 35, налог – 90, налоговый – 50, вклад – 82, депозит – 39, пенсионный – 85, пенсия – 60;

б) СФЕРА УСЛУГ:

ядерными лексемами данной тематической группы являются: тариф – 102, услуги – 75, цена – 180.

Частотность употребления указанной лексики на страницах газет свидетельствует о её коммуникативной релевантности, обусловленной важностью обозначаемых данными единицами реалий для жителей России и стремлением СМИ раскрывать темы, которые представляют интерес для читателей.

Тематическая группа ФИНАНСОВАЯ СФЕРА имеет следующую структуру:

1. Общие понятия финансовой системы.

2. Денежная система государства и денежное обращение.

3. Банковская система:

3.1. структура банковской системы Российской Федерации

3.2. кредитование

3.3. вклады и депозиты

4. Государственный бюджет

4.1. внутренняя организация бюджетной системы Российской Федерации:

4.2. доходная часть бюджета

4.2.1. налоговые доходы

4.2.2. неналоговые поступления

4.2.3. целевые фонды

4.3. расходная часть бюджета

В рамках исследуемого материала в тематической группе ФИНАНСЫ наиболее активно используется лексика, связанная с финансовыми интересами семьи или отдельного человека, что обусловлено тем, что она отражает насущные потребности каждого члена социума.

Тематическая группа СФЕРА УСЛУГ имеет следующую структуру.

1. Жилищно-коммунальные услуги

1.1. Оказание жилищно-коммунальных услуг

1.2. Потребление жилищно-коммунальных услуг

1.3. Оплата жилищно-коммунальных услуг

2. Торговые услуги.

В тематической группе СФЕРА УСЛУГ наиболее частотной является лексема *цена*, поскольку цены являются одним из основных факторов, определяющих уровень жизни населения. Не менее значимыми для среднестатистического жителя России являются лексические единицы, связанные с оплатой жилищно-коммунальных услуг, так как данная статья расходов в значительной степени сказывается на материальном положении семьи и отдельного человека.

Структура поля экономической лексики, представленного в текстах СМИ, не идентична структуре поля научной экономической терминологии, представленного в специальных текстах по экономике (учебники, научные статьи, монографии), поскольку в текстах СМИ находят отражение не все аспекты экономики, а лишь наиболее значимые для читателя. Например, в тематической группе ФИНАНСОВАЯ СФЕРА в неспециализированных СМИ практически не нашёл отражения такой фрагмент экономики, как фондовый рынок.

Наблюдаются отличия и в словарном составе данных полей, которые проявляются: а) в специфике использования терминологической лексики; б) в появлении функциональных синонимов; в) употреблении разговорной и жаргонной лексики; г) употреблении образных средств.

Применительно к употреблению в текстах СМИ терминологической лексики следует отметить, что, как правило, используются только широко известные термины, употребление узко специальных является более редким. Довольно часты случаи, когда терминологические единицы употребляются не в собственно терминологическом, а в общеязыковом (бытовом) значении, которое является более узким или более широким, чем терминологическое. Примером может служить употребление терминов *финансы, валюта, кредит* и других.

Так, лексема «финансы» имеет терминологическое значение «совокупность всех денежных средств, находящихся в распоряжении государства, предприятия и т.п.; система их формирования, распределения и использования», но в текстах СМИ она чаще употребляется в общеязыковом значении «совокупность денежных средств», то есть в качестве синонима слова «деньги».

Термин *валюта* в рамках экономической терминологии может употребляться в 3-х значениях: 1. Денежная единица определённой страны; 2. Иностранные денежные средства и расчётные единицы; 3. Международные единицы типа *евро*. А в текстах российских СМИ в случае отсутствия уточняющего определения термин *валюта* используется, как правило, применительно к *доллару* и *евро*, то есть употребляется не в собственно терминологическом, а в общеязыковом значении, которое является более узким.

Семантические трансформации в структуре семантем терминологической лексики приводят к тому, что употребляющиеся в текстах СМИ в более узком или более широком значении нетождественные, но имеющие общие семантические компоненты экономические термины используются в качестве функциональных синонимов. Это, например, такие единицы, как *кредит* и *заём*; *вклад* и *депозит*.

Так, в терминологической системе экономики семантика лексем *кредит* и *заём* совпадает только частично: «получение средств в долг на предварительно оговорённый период». Отличия обусловлены такими факторами, как: а) субъект предоставления средств (кредит может предоставить только финансовая лицензированная организация, заём – любое юридическое и физическое лицо); б) характер выдаваемых средств (кредит – только деньги, заём – деньги, акции, ценные бумаги); в) условия погашения (кредит – под проценты, заём – без процентов).

Различаются в строгом терминологическом употреблении и термины *вклад* и *депозит*. *Вкладом* принято называть только денежные средства, размещаемые в банке. А *депозитом* может быть любой ценный объект, передаваемый на хранение, причем не только в банк. Так, перевод денежных средств таможене в обеспечение обязательств – тоже депозит. На депозит можно разместить драгоценные металлы, ценные бумаги, любые другие активы. Специализированное хранилище ценных бумаг так и называется – депозитарий. Вклад в банк тоже является одним из видов депозита. То есть понятие *депозит* шире, чем термин *вклад*.

Однако в рамках обыденного сознания, как уже указывалось, данные термины воспринимаются и употребляются как синонимы. И именно эта функциональная синонимия реализуется в текстах неспециализированных (неэкономических) изданий.

Для обозначения экономических процессов и явлений в текстах СМИ может использоваться разговорная и жаргонная лексика, не применяемая в научной системе экономической терминологии. Например: вместо составного термина *наличные деньги* в текстах СМИ используется разговорная форма *наличка* и профессиональный жаргонизм *нал*. Часто вместо терминов *коммунальные платежи* и *платёжная квитанция* используются разговорные формы *коммуналка*, *платёжка* и т.д.

Кроме того, в текстах СМИ для обозначения экономических процессов и явлений используется такое образное средство, как метафора. Так, резервный фонд может обозначаться посредством таких метафорических номинаций: *кубышка*, *заначка*, *копилка*, *подушка безопасности*; используются и метафорические словосочетания, например: *бюджетная дыра*, *долговая яма*, *чёрный нал*, *отток капитала*, *бегство капитала*, *обвал рубля*, *урезать бюджет*, *цены подскочили*, *заморозить цены* и т.д. Хотя данные слова и словосочетания не являются терминами, они, несомненно,

репрезентируют экономические понятия, что позволяет отнести их к разряду экономической лексики.

Следовательно, экономическая лексика, представленная в текстах СМИ, образует поле функционального характера, состав и структура которого обусловлены не только задачей отразить наиболее значимые для читателя аспекты экономической жизни страны, но и воздействовать на его сознание.

Анализ конstituентов данного функционального поля в их контекстном окружении позволил выявить не только его лексический состав и структурную организацию, обусловленную парадигматическими отношениями, но и наиболее частотные синтагматические связи. Выявленный корпус лексических единиц и словосочетаний, рассмотренных в аспекте их парадигматических и синтагматических отношений, может быть взят за основу при создании учебного словаря для иностранных учащихся.

Полученные результаты позволяют дать ряд рекомендаций по представлению актуальной экономической лексики в двуязычном учебном словаре.

3. Представление актуальной экономической лексики в учебном двуязычном словаре

Процесс актуализации экономической лексики в современном русском языке с необходимостью должен приниматься во внимание при обучении русскому языку иностранных учащихся, в том числе и вьетнамских.

Вьетнам является традиционным торговым партнером России, что обусловлено историей развития торгово-экономических отношений с СССР. После распада Советского Союза произошли значительные политические и экономические изменения, которые во многом негативно сказались на характере взаимодействия Вьетнама и России. Однако в настоящее время российско-вьетнамские отношения выходят на качественно новый

стратегический и экономический уровень, что обуславливает рост интереса к русскому языку и экономической лексике.

Не случайно в последние годы было издано 8 новых русско-вьетнамских словарей. 6 из них являются словарями общего типа:

- 1) Голубева Л.А. Русско-вьетнамский словарь. – М.: АСТ, 2006. – 224 с.
- 2) Чан Ван Ко. Русско-вьетнамский словарь. – М.: Восток-Запад, 2006. – 272 с.
- 3) Сюннеберг М.А. Русско-вьетнамский тематический словарь: ок. 14000 слов и выражений. – М.: Гуманитарий, 2008. – 508 с.
- 4) Алиханов К., Мальханова И. Новый русско-вьетнамский словарь. – М.: ВОСТОК-ЗАПАД АСТ, 2008. – 1120 с.
- 5) Ефременко О.Ю. Вьетнамский язык. Тематический словарь. – М.: Живой язык, 2012. – 288 с.
- 6) Новый Большой вьетнамско-русский словарь. В 2 томах / Ред. Андреева В.А., Нгуен Тует Минь. – М.: Восточная литература РАН, 2012. – 2546 с.

Данные словари различаются по количеству представленных слов, по способу подачи материала, но общим для них является то, что экономическая лексика не занимает в их структуре значительного места.

Кроме названных словарей, было издано 2 словаря экономической лексики:

- 1) Нгуен Нгок Хунг, Нгуен Туан Вьет, Лыу Хоа Бинь и др. Словарь экономических терминов (на русском, вьетнамском, английском языках). – Ханой, 2010. – 424 с.
- 2) Тюменева Е. Русско-вьетнамский экономический словарь. – М.: МГМО-Университет, 2012. – 164 с.

Первый словарь ориентирован на вьетнамских специалистов, второй рассчитан на носителей русского языка (студентов МГИМО и специалистов,

со знанием вьетнамского делового языка) и помимо общеэкономических терминов включает также термины юридического характера.

Обзор существующих русско-вьетнамских словарей показывает, что в настоящее время отсутствует учебный словарь актуальной экономической лексики, ориентированный на вьетнамскую аудиторию, что обуславливает важность работы по его созданию.

Исходя из особенностей представляемого лексического материала и на основе анализа и обобщения работ русских лингвистов по общей и учебной лексикографии (см. работы: Арапов 1997, Берков 2004, Будыкина 2014, Гак 1978, Городецкий 1983, Денисов 1977, 1978, Дубичинский 2008, Кривонос 2010, Малаховский 1978, Морковкин 1978, Щерба 1974), представляется возможным дать ряд рекомендаций по отражению актуальной экономической лексики в словаре.

При проектировании данного словаря необходимо учитывать ряд факторов.

1. Источником формирования словника «Словаря актуальной экономической лексики» должны быть тексты неспециализированных (то есть не имеющих специальной экономической направленности) средств массовой информации.

2. Критериями отбора лексических единиц должны быть:

а) наличие в семантической структуре лексемы или словосочетания эксплицитно или имплицитно представленной семы «экономический» (связанный с экономикой, имеющий отношение к экономике);

б) коммуникативная релевантность лексической единицы, то есть частотность употребления, что свидетельствует о её актуальности для социума. При таком подходе в словник войдут наиболее употребительные в СМИ профессионально-ориентированные номинации разного характера: не только собственно экономические термины, но и профессионализмы, и профессиональные жаргонизмы, и общеупотребительные единицы.

3. Правомерно отнести проектируемый словарь к разряду учебных словарей. Как известно, учебная лексикография, включающая теорию и практику составления одноязычных и двуязычных учебных словарей для иностранцев, является особой отраслью лексикографической работы [Денисов 1977 : 4]. Специфика её в том, что, кроме традиционных лексикографических факторов, учебная лексикография принимает во внимание факторы методического порядка, главными из которых являются учёт особенностей адресата и целевой направленности словаря.

По общей целевой установке проектируемый словарь характеризуется обучающей направленностью и рекомендуется к использованию в качестве средства обучения. Помимо функции обучения, данный словарь может выполнять также справочную функцию, нормативную и систематизирующую функции.

Справочная функция реализуется в предъявлении пользователю не только собственно лингвистической, но и экстралингвистической информации об устройстве экономической системы России. Нормативная функция выражается в наличии сведений о месте ударения в заголовочном слове и указании форм окончаний существительных во множественном числе именительного падежа, а также в единственном и множественном числе родительного падежа. Систематизирующая функция проявляется в том, что в словаре представлена система внутренней организации отдельных сегментов российской экономики.

Словарь предназначен для носителей вьетнамского языка, изучающих русский язык как иностранный. Также он может быть полезен для переводчиков и журналистов, владеющих русским и вьетнамским языками.

В плане расположения материала и его семантизации представляется целесообразным совмещение характеристик идеографического, толкового и переводного словаря. В аспекте макроструктуры лексический материал словаря должен быть сгруппирован в денотативно-идеографические

(тематические) классы единиц, отражающие определённые аспекты экономической системы России. Каждый из тематических классов в свою очередь делится на группы и подгруппы, образуя иерархическую структуру. Такой подход к макроструктуре словаря обуславливается характером проанализированного в данном исследовании материала, который эксплицирует структуру соответствующих сегментов российской экономики.

Например, тематическая группа **ФИНАНСОВАЯ СФЕРА** имеет следующую структуру:

1. Общие понятия финансовой системы.

2. Денежная система государства и денежное обращение.

3. Банковская система:

3.1. структура банковской системы Российской Федерации

3.2. кредитование

3.3. вклады и депозиты

4. Государственный бюджет

4.1. внутренняя организация бюджетной системы Российской Федерации:

4.2. доходная часть бюджета

4.2.1. налоговые доходы

4.2.2. неналоговые поступления

4.2.3. целевые фонды

4.3. расходная часть бюджета

Внутри каждой группы для удобства поиска единицы даются по алфавиту, каждая единица имеет свою словарную статью. Если заголовочная единица представляет собой словосочетание, то она располагается в соответствии с местом в алфавите начальной буквы первого слова. Кроме того, для облегчения поиска нужной единицы в конце словаря даётся полный перечень всех единиц словника в традиционном алфавитном порядке. После каждого слова или словосочетания, данных в алфавитном порядке,

указывается номер тематического класса, группы или подгруппы, в которую входит данная единица, и страница словаря, где даётся её описание. Такая макроструктура поможет быстро отыскать нужную единицу и определить её тематическую принадлежность.

В плане микроструктуры словарная статья должна включать:

заголовочную единицу;

минимальную грамматическую информацию;

стилистическую помету, в случае если словарная единица относится к разговорной сфере или имеет другие стилистические особенности; в остальных случаях стилистическая помета не приводится;

дефиницию;

перевод на вьетнамский язык,

указания на типичную сочетаемость.

Возникает вопрос о включении в словарную статью иллюстративного материала, демонстрирующего употребление словарной единицы в контексте. Необходимость такого включения отмечал ещё Вольтер, указывая, что словарь без примеров – это скелет. Иллюстративный материал выполняет в структуре словаря важные функции, связывая, как утверждает Т.Штенде, адресата словаря с определённой коммуникативной ситуацией и обеспечивая информацией о семантических, морфологических, синтаксических, стилистических, культурных характеристиках в языке-источнике и его эквивалента в языке-реципиенте (Цит. по: Будыкина 2014 : 23). Поэтому в словарную статью с необходимостью должны быть включены контексты употребления заголовочной единицы в текстах массовой коммуникации. Например:

ВКЛА’ДЫВАТЬ – гл. несов. перех. - помещать деньги и ценные бумаги на хранение или с целью получения доходов.

Để... vào, đặt... vào, bỏ... vào, cho... vào, đưa... vào, góp... vào

Вкладывать (деньги) в недвижимость, в золото, в акции, в ценные бумаги

*На чужом поле. Почему ЦБ продолжает **вкладывать** деньги в облигации США (АиФ 09.09.2015. Национальная безопасность).*

ДОЛГ - сущ., м.р.; род. пад. – чего? – долга; множ. число – долги, род. пад. – долгов; денежная сумма, взятая займы на срок на определенных условиях, подлежащая возврату.

Nợ, công nợ

Дать/взять в долг, отдать / вернуть / выплатить / погасить долг;

долг по квартплате, долги по кредиту; погашение долга;

Невыплаченный / непогашенный долг

*Рекомендации, как **погасить долги по кредитам** помогут вам в непростой ситуации (КП 27.11.2014.Простые истины).*

ДОЛГОВА'Я Я'МА (разг.) - большие, грозящие судебными разбирательствами долги.

“Ồ” nợ

Попасть в долговую яму, оказаться в долговой яме

*Граждане все сильнее **закапываются в долговую яму**. На многих заемщиках висят сразу несколько займов (Кр.ру 16.04.2013 В среднем каждый россиянин должен банкам 100 тысяч рублей).*

Таким образом, учебный русско-вьетнамский словарь актуальной экономической лексики должен иметь комплексный характер, позволяющий выполнять обучающую, систематизирующую, справочную и нормативную функции.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Результаты проведённого исследования позволяют утверждать, что экономическая лексика, представленная в текстах СМИ, относится к разряду актуальной, поскольку отражает релевантные для социума аспекты экономической жизни страны, что обуславливает её коммуникативную релевантность.

Корпус выделенных из текстов СМИ лексических единиц, в семантическую структуру которых в качестве эксплицитной или имплицитной входит сема «относящийся к экономике», образует семантическое поле, в структуре которого на основе семантической общности выделяются тематические группы.

Наиболее активно в рамках исследуемого материала используется лексика тематических групп ФИНАНСОВАЯ СФЕРА и СФЕРА УСЛУГ, каждая из которых в свою очередь делится на подгруппы и микрогруппы. Частотность употребления лексических единиц в данных тематических группах коррелирует со степенью актуальности для социума номинируемой этой единицей реалии.

Структура поля экономической лексики, представленного в текстах СМИ, не идентична структуре поля научной экономической терминологии, представленного в специальных текстах по экономике (учебники, научные статьи, монографии), поскольку в текстах СМИ находят отражение не все аспекты экономики, а лишь наиболее значимые для читателя.

Наблюдаются отличия и в словарном составе данных полей. В поле, сформированном единицами, представленными в текстах СМИ, эти отличия проявляются: а) в специфике использования терминологической лексики; б) в появлении функциональных синонимов; в) употреблении разговорной и жаргонной лексики; г) употреблении образных средств.

Тот факт, что тематические группы актуальной экономической лексики, их количественный, качественный состав и соотношение между собой не идентичны реальному тезаурусу экономической сферы, представленному в системе русского языка, позволяет говорить о двух видах экономического тезауруса: системном и функциональном. Системный тезаурус адекватно репрезентирует устройство российской экономики, состав и структура функционального тезауруса обусловлены не только задачей отразить наиболее значимые для читателя аспекты экономической жизни страны, но и воздействовать на его сознание.

Анализ конstituентов функционального поля экономической лексики в их контекстном окружении позволил выявить не только его лексический состав и структурную организацию, обусловленную парадигматическими отношениями, но и наиболее частотные синтагматические связи. Выявленный корпус лексических единиц и словосочетаний, рассмотренных в аспекте их парадигматических и синтагматических отношений, может быть взят за основу при создании учебного словаря для иностранных учащихся.

В плане расположения материала и его семантизации представляется целесообразным совмещение характеристик идеографического, толкового и переводного словаря. В аспекте макроструктуры лексический материал словаря должен быть сгруппирован в денотативно-идеографические (тематические) классы единиц, отражающие определённые аспекты экономической системы России. Каждый из тематических классов в свою очередь делится на группы и подгруппы, образуя иерархическую структуру. Такой подход к макроструктуре словаря обуславливается характером проанализированного в данном исследовании материала, который эксплицирует структуру соответствующих сегментов российской экономики.

В плане микроструктуры словарная статья должна включать:

- заголовочную единицу;
- минимальную грамматическую информацию;

стилистическую помету, в случае если словарная единица относится к разговорной сфере или имеет другие стилистические особенности; в остальных случаях стилистическая помета не приводится;

дефиницию;

перевод на вьетнамский язык,

указания на типичную сочетаемость,

иллюстративный материал.

Таким образом, учебный русско-вьетнамский словарь актуальной экономической лексики должен иметь комплексный характер, позволяющий выполнять обучающую, систематизирующую, справочную и нормативную функции.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авербух К. Я. Терминологическая вариантность: теоретический и прикладной аспекты / К. Я. Авербух // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1986. - № 6. – С. 38-50.
2. Аксютенкова Л. Г. О специфике терминографической презентации терминов «язык рынка» / Л. Г. Аксютенкова // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности: Сб. науч. тр. Волгоград, 2001. - С. 199-202.
3. Алейникова Т. В. Общие и частные проблемы английской этической терминологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Татьяна Викторовна Алейникова. – Омск, 2005. – 19 с.
4. Алиева В. Н. Заимствованные экономические термины в лексической системе современного русского языка / В. Н. Алиева // Учёные записки Таврического национального ун-та им. В.И.Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 23 (62). - №3, 2010. – С. 191-195.
5. Аммар Хуссейн Садик. Лексические заимствования как средство обогащения и развития русского литературного языка в социолингвистическом освещении : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Садик Хуссейн Аммар. – Елец, 2005. – 23 с.
6. Анненкова И. В. Язык современных СМИ как система интерпретации в контексте русской культуры (попытка риторического осмысления) / Анненкова И. В. // Язык современной публицистики: сб. статей. - М.: Флинта: Наука, 2007. – С. 99-115.
7. Арапов М. В. Активный словарь / М. В. Арапов // Русский язык. Энциклопедия / гл.ред. Ю. Н. Караулов. – М., 1997. – С. 21.

8. Арсениевич Ясмينا. Современная экономическая терминология в СМИ: Автореф. дис. канд. филол. наук / Ясмينا Арсениевич. – М., 2013. – 25 с.
9. Ахманова О. С. Словарь омонимов русского языка / О. С. Ахманова. – 3-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1986. – 448 с.
10. Базылев В. Н. Структура лексикона современного экономического дискурса / В. Н. Базылев // Человек. Русский язык. Информационное пространство: межвузовский сборник научных трудов / под науч. ред. Н. В. Аниськиной. – Вып. 9. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2009. – С. 32-38.
11. Батычко В. Т. Финансовое право / В. Т. Батычко. – Таганрог, 2009. – 118 с.
12. Бекишева Е. В. Специфика процессов образования производных терминов (к проблеме национального и интернационального в терминологических подсистемах): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Елена Владимировна Бекишева. – Саратов, 1991. – 15 с.
13. Берков В. П. Двужычная лексикография: Учебник / В. П. Берков. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ»: ООО «Транзиткнига», 2004. – 236 с.
14. Бернд Шпильнер. Язык экономики как особый вид научного дискурса / Бернд Шпильнер // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: Сб. науч. тр. - Орёл, 2007, вып. 5. - С. 142-157.
15. Блинова М. Б. Деловые СМИ как инфраструктура экономики и сегмент медиарынка / М. Б. Блинова // СМИ в меняющейся России: Коллективная монография. – М.: Аспект Пресс, 2010. – С. 96-110.
16. Боков М. Б. Коммуникативная функция СМИ / М. Б. Боков // Мониторинг общественного мнения, 2009. - №5(93) сентябрь-октябрь. - С. 47-48.
17. Бондарчук М. Н. Когнитивные (концептуальные) модели авиационной терминосферы / М. Н. Бондарчук // Русское слово в мировой культуре.

- Материалы X конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003г. Концептосфера русского языка: константы и динамика изменений/ Под редакцией Н. О. Рогожиной, В. В. Химики, Е. Е. Юркова. – СПб.: Политехника, 2003. – С. 9- 13.
- 18.Борисова Ю. А. Психолингвистическое исследование специальной лексики семантического поля «Финансы и банки» / Ю. А. Борисова // Психолингвистика в XXI веке: результаты, проблемы, перспективы. XУ1 международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. Тезисы докладов. – М.: Издательство «Эйдос», 2009. – С. 155-156.
- 19.Бородулина Н. А. Метафорическая репрезентация экономических понятий в семиотическом аспекте: автореф. дис. ...докт. филол. наук / Наталия Юрьевна Бородулина. – Курск, 2009. – 46 с.
20. Бритков В. Б. Дубовский С.В. Информационные технологии в национальном и мировом развитии / В. Б. Бритков, С.В. Дубовский // Общественные науки и современность, 2000. - №1. – С. 146-150.
- 21.Будыкина В. Г. Виды и функции иллюстративных примеров в терминологических словарях (на примере словаря терминов высшего образования) // Вестник Челябинского госуниверситета. Филология. Искусствоведение. - №16. – 2014. – С. 22-24.
- 22.Булычева В. П. Профессиональная лексика как средство образности в экономическом тексте / В. П. Булычева // Вестник Челябинского госуниверситета, 2010. - № 32 (213). Филология. Искусствоведение. Вып.48. – С. 34-39.
- 23.Бутиев А. С. Язык, влияющий на мышление (экономический дискурс) / А. С. Бутиев // Актуальные проблемы коммуникации и культуры. Вып.4. международный сборник научных трудов. Москва – Пятигорск :

- Пятигорский государственный лингвистический университет, 2006. – С. 142-150.
24. Бушин И. В. К проблеме «закрытости» терминологии отдельной научной отрасли / И. В. Бушин // Лингвистические проблемы формирования и развития отраслевых терминосистем. – Саратов, 1999.
25. Вакуленко Е. Е. Лексико-семантические особенности экономических терминов английского языка и некоторые трудности их перевода на русский язык / Е. Е. Вакуленко // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.school29.ru/poisk/zingis.doc>.
26. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке. - М., 2001. – 304 с.
27. Варнавская Е. В. Статус и функционирование эпонимов в медицинской терминологии испанского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Елена Владимировна Варнавская. – Воронеж, 2009. – 23 с.
28. Варганова Е. Л. Концепция модернизации и СМИ / Е. Л. Варганова // СМИ в меняющейся России: Коллективная монография. – М.: Аспект Пресс, 2010. – С. 22-37.
29. Величко Л. М. Бизнес-терминология в языке массовой коммуникации: системность и динамика / Л. М. Величко // Журналистика: информационное пространство. 2005. № 2. С. 59–61.
30. Величко Л.М. СМИ и лексикография: взаимное притяжение? (На материале лексикографирования экономической лексики) / Л. М. Величко // Журналистика: информационное пространство. 2005. № 3. С.30–42.
31. Величко Л.М. Системно-функциональные корреляции в экономической лексике: Автореф. дис. ...канд. филол. наук / Л.М. Величко. – Краснодар, 2007. – 25 с.
32. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Семантизация культурного компонента языковых единиц в учебных лингвострановедческих

- словарях / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 98-106.
33. Виноградов В. В. Избранные труды. История русского литературного языка / В. В. Виноградов. - М., 1978. – 322 с.
34. Власова О. Б. Проблемы синонимии в современной терминологии (на материале лингвистической терминосистемы): автореф. дис. ... канд. филол. наук / О. Б. Власова. – Тверь, 1994. – 21 с.
35. Волкова И. Н. Стандартизация научно-технической терминологии. - М., 1984.
36. Володина М. Н. Язык СМИ – особый язык социального взаимодействия / М. Н. Володина // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования. - М., 2004. - Ч. 2. - С. 11-39.
37. Воронцова М. В. Русская рыночная терминология : зависимость от англоязычной? / М.В.Воронцова // Язык и национальное сознание: Материалы региональной научно-теоретической конференции, посвящённой 25-летию кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского университета (16-17 июня 1998 г.). – Воронеж: НМЦ ВГПУ, 1998. – С. 84-86.
38. Гаврилова Н. В. Деловая терминология международной экономики во французском, английском и русском языках в тезаурусном аспекте 6 автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н. В. Гаврилова. – Екатеринбург, 2009. – 24 с.
39. Гадах Тарек Сабри. Комплексный учебный словарь литературоведческих терминов для иракских филологов-русистов: проблемы создания и организации словарной статьи: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Сабри Тарек Гадах. – Воронеж, 2012. – 23 с.
40. Гак В. Г. Об относительности лексикологических категорий в лексикографии / В. Г. Гак // Проблемы учебной лексикографии и

- обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П.Н.Денисова и В.В.Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 13-24.
- 41.Геращенко М. Б. Реактивизация лексики на рубеже XX – XXI столетий / М. Б. Геращенко // Гуманитарные исследования. – 2008. - № 1 (25). – С. 24-29.
- 42.Герд А. С. Основы научно-технической лексикографии / А. С. Герд. – Л.: ЛГУ, 1986. – 70 с.
- 43.Головин Б. Н., Кобрин Р. Ю. Лингвистические основы учения о терминах / Б. Н.Головин, Р. Ю. Кобрин. – М.: Высшая школа, 1987. – 104 с.
- 44.Головин Б. Н. Типы терминосистем и основания их различия / Б. Н. Головин // Термин и слово. Межвузовский сборник. Горький, изд. ГГУ им. Н.И. Лобачевского, 1981. – С. 3-10.
- 45.Городецкий Б. Ю. Проблемы и методы современной лексикографии / Б. Ю. Городецкий // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XIV. Проблемы и методы лексикографии. - М.: «Прогресс», 1983. - С. 5-22.
- 46.Григоренко О. В. Актуализированная лексика в аспекте неологии (на материале наименований лиц) / О. В. Григоренко // Русский язык как явление национальной культуры: проблемы современного состояния и динамического развития: сборник научных статей к юбилею О.В. Загоровской. – Воронеж : ИПЦ «Научная книга», 2011. – С. 161-166.
- 47.Гринёв С. В. Введение в терминоведение / С. В. Гринёв. – М., 1993.
- 48.Даниленко В. П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов / В. П. Даниленко // Исследования по русской терминологии. – М.: Изд-во «Наука», 1971. – С. 7-67.
- 49.Даниленко В. П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания. - М., 1977.
- 50.Даниленко В. П. Терминология и норма. – М., 1972.

- 51.Данькова Т. Н. Русская терминология растениеводства: история становления и современное состояние: автореф. дис. ...докт. филол. наук / Т. Н. Данькова. – Воронеж, 2010. – 43 с.
- 52.Дворкина Е. А. Модуль «экономика» в преподавании РКИ / Е. А. Дворкина // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом, 2014.- № 3/4. – С. 8-11.
- 53.Денисов П. Н. Учебная лексикография: итоги и перспективы / П. Н. Денисов // Проблемы учебной лексикографии. – М, 1977.
- 54.Денисов П. Н. Типология учебных словарей / П. Н. Денисов // Проблемы учебной лексикографии. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1977. – С. 23-42.
- 55.Денисов П. Н. Практика, история и теория лексикографии в их единстве и взаимообусловленности / П. Н.Денисов // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978.
- 56.Денисова М. А. О некоторых принципах лексикографического описания безэквивалентных и фоновых слов / М. А. Денисова // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 107-111.
- 57.Денисова Э. С., Махракова М. И. Деривационные возможности новой экономической терминологии в современном русском языке / Э. С. Денисова, М. И. Махракова // Вестник Кемеровского государственного университета, 2012. - № 1. – С. 138-142.
- 58.Динес Л. А. Специфика составного термина в частноотраслевой терминосистеме: дис. ... канд.филол. наук / Л. А. Динес. – Л., 1986.
- 59.Дорофеева Т. М. Модель синтаксической сочетаемости глагола в современном русском языке и структура словаря-справочника / Т. М. Дорофеева // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике.

- Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 54-58.
60. Дубичинский В. В. Лексикография русского языка: учеб. Пособие / В. В. Дубичинский. – М.: Наука: Флинта, 2008. – 432 с.
61. Думитру Е. Ш. Глаголы-термины нефтедобычи / Е. Ш. Думитру // Русская речь. - 2008. - №2. – С. 55-59.
62. Думитру Эмиль. О синонимии в геоморфологической терминологии / Эмиль Думитру // Русская речь. - 2008. - №1. – С. 57-60.
63. Дускаева Л. Р. Принципы типологии газетных речевых жанров / Л. Р. Дускаева // Язык современной публицистики: сб. статей. - М.: Флинта: Наука, 2007. – С. 115-144.
64. Евдокимов В. А. Массмедиа в социокультурном пространстве: Учеб. пособие / В. А. Евдокимов. – М.: ИНФРА-М, 2014. – 224 с.
65. Евтушина Т. А., Ковальская Н. А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования / Т. А. Евтушина, Н. А. Ковальская // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 6 (335). Филология. Искусствоведение. Вып. 88. С. 42–46.
66. Зайцева Л. А. Актуальная лексика образовательной сферы современной России: Автореф. канд. филол. наук.: Орел, 2015. – 24 с.
67. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование. – М., 1973. – 304 с.
68. Земская Е.А. Активные процессы современного словопроизводства / Е. А. Земская // Русский язык конца XX столетия (1985-1995). – М., 1996. – С. 90-142.
69. Золкина Н. Б. Проблемы и перспективы изучения русского языка во Вьетнаме / Н.Б. Золкина // Вестник Азиатско-Тихоокеанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы.- Владивосток: Дальневосточный государственный университет, 2010. - №1. - С. 73-78.

- 70.Золотухина Г. И. Экономическая лексика и терминология, или строительство вавилонской башни [Электронный ресурс] // Научная библиотека Института естественных и гуманитарных наук. – Красноярск, б.г. – URL: http://library.krasu.ru/ft/ft/_articles/0070168.pdf
- 71.Золотухина Г. И. Ещё раз о процессах формирования профессионального экономического словаря / Г. И. Золотухина // Лингвистический сборник Сибири. Вып. 1. – Красноярск: КрасГУ, 1999. – С. 121-124.
- 72.Зубкова О. С. Термины в системе профессионального знания / О. С. Зубкова // Психолингвистика в XXI веке : результаты, проблемы, перспективы. XV международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. Тезисы докладов. – М.: Издательство «Эйдос», 2009. – С. 165-166.
- 73.Зяблова О. А. Социолингвистические и когнитивные особенности функционирования экономической лексики : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ольга Александровна Зяблова. – М., 2002. – 21 с.
- 74.Зяблова О. А. Принципы исследования языка для специальных целей (на примере языка экономики) : автореф. дис. ... докт. филол. наук / Ольга Александровна Зяблова. – М., 2005. - 42 с.
- 75.Иванов С. З., Кряквина С. П. О международном аспекте терминологико-лексикографической работы / С. З. Иванов, С. П. Кряквина // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 1972. – С. 3-12.
- 76.Ильясова С. В. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы / С. В. Ильясова, Л. П. Амипи. – 3-е изд. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – 296 с.
- 77.Казарина С. Г. Типологические характеристики отраслевых терминологий. – Краснодар, 1998. – 276 с.

78. Камалетдинова А. Б. Иноязычная лексика в современных средствах коммуникации (1996-2001 гг.) Текст. : автореф. дис. . канд. филол. наук / А. Б. Камалетдинова. Уфа, 2002. - 23 с.
79. Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов Текст. / Т. Л. Канделаки. М.: Наука, 1977. - 167 с.
80. Караулов Ю. Н. О состоянии современного русского языка / Ю. Н. Караулов // Культура речи. 3/2001. - С. 25-30.
81. Карпухина Н. М. О соотношении классов терминологически и профессиональных единиц / Н. М. Карпухина // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sdo.rea.ru/cde/conference/4/file.php?fileId=94>.
82. Карпухина Н. М. Лексико-семантические процессы в русской терминологии товарно-денежного обращения: автореф. дис. ...докт. филол. наук / Нина Михайловна Карпухина. – М., 2007. – 35 с.
83. Кедров Б. М. О современной классификации наук/ Б. М. Кедров// Вопросы философии. – 1980. –№10.
84. Киреева А. А. Структурно-динамическая характеристика концепта BANKING (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Анджела Александровна Киреева. – Белгород, 2009. – 20 с.
85. Кириленко Н. П. Функционирование научно-технических терминов в газетных текстах Текст.: автореф. дис. .канд. филол. наук / Н. П. Кириленко. М, 1984. - 18 с.
86. Китайгородская М. В. Современная экономическая терминология (состав, устройство, функционирование) // Русский язык конца XX столетия (1985 – 1995). – М., 1996. – С.162 – 236.
87. Кияк Т. Р. Лингвистические аспекты терминоведения. – Киев : УМКВО, 1989. – 103 с.
88. Кланцакова А. Ю. Метафора в структуре экономического дискурса: опыт комплексного исследования (на материале английского языка):

- автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. Ю. Кланцакова. – Иркутск, 2003. – 18 с.
- 89.Климовицкий Я. А. Термин и обусловленность определения понятия в системе / Я. А. Климовицкий // Проблематика определений терминов в словарях различных типов. – Л., 1976.
- 90.Ковязина М. А. Функциональная модель двуязычного экологического словаря-тезауруса: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М. А. Ковязина. – Тюмень, 2006. – 21 с.
- 91.Козлова Т. В. Лексические инновации современного русского языка СМИ в национально-культурном контексте / Т. В. Козлова // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка: Труды и материалы / Сост. М.Л. Ремнева, О. В. Дедова, А. А. Поликарпов. – М., 2004. – С. 432-433.
- 92.Колесов В. В. Язык и ментальность. – М., 2004.
- 93.Комлев Н. Г. Слово в речи. Денотативные аспекты Текст. / Н. Г. Комлев. - М.: УРСС, 2003. – 216 с.
- 94.Комлев Н. Г. Компоненты содержательной структуры слова Текст. / Н.Г. Комлев. - М.: УРСС, 2003. - 192 с.
95. Кондратьева М. Н. Организация и управление жилищно-коммунальным хозяйством : учебное пособие для студентов высших учебных заведений - Ульяновск : УлГТУ, 2009. - 160 с.
- 96.Корконосенко С. Г. Основы журналистики: Учебник для вузов / С. Г. Корконосенко. – М.: Аспект Пресс, 2004. – 287 с.
- 97.Кормилицына М. А. Некоторые итоги исследования процессов, происходящих в языке современных газет / М. А. Кормилицына // Проблемы речевой коммуникации: Межвуз. сб. науч. тр. / Под ред. М.А. Кормилицыной, О.Б. Сиротининой, - Саратов: Изд-во Сарат. унта, 2008. – Вып. 8. – С. 13-34.

98. Костомаров В. Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. СПб.: Златоуст, 1999. - 319 с.
99. Кочергина О. А. Лингво-социальный аспект экономического дискурса / О. А. Кочергина // Язык и мысль : традиции и новые парадигмы. Вторые Ярославские лингвистические чтения : сборник научных трудов Международной конференции 16 – 18 июня 2009 года: в 2-х т. / отв. ред. О. С. Егорова. – Ярославль : Изд-во ЯГПУ им. Ушинского, 2009. – Т.1. – С. 236-238.
100. Кочетков В. В. Лексико-стилистические новации и их функционирование в прессе второй половины 90-х годов XX века: автореф. дис. ... канд. филол. наук / В. В. Кочетков. – Иваново, 1999. – 18 с.
101. Кривонос Е. А. Составление тезауруса по экономике на базе корпуса учебных текстов по специальности / Е. А. Кривонос // Ученые записки Таврического национального ун-та им. В.И.Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации», 2010. Том 23 (62). - №03. – С. 196-202.
102. Кривонос Е. А. Возможности применения исследовательского корпуса русских текстов по экономике в лингвометодических целях / Е. А. Кривонос // Компьютерная лингвистика : научное направление и учебная дисциплина : сборник научных статей. Вып.1. – Гомель 6 ГПУ им.Ф. Скорины, 2010. – С. 204-207.
103. Крысин Л. П. Иноязычный термин в русском просторечии // Филологический вестник - № 5. – 1995. – С. 125-127.
104. Кузнецова Ю. Н. Номенклатурные наименования как разновидность специальной лексики / Ю. Н. Кузнецова // Русский язык как явление национальной культуры: проблемы современного состояния и динамического развития: сборник научных статей к юбилею О. В. Загорской. – Воронеж : ИПЦ «Научная книга», 2011. – С. 149-155.

105. Куренкова Т. Н. Презентация микрополя «Деньги» в ЛСП «Экономика» в произведении И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой телёнок» / Т. Н. Куренкова // Семантико-когнитивные исследования: межвузовский сборник научных трудов. – Вып.3. / под ред. М. В. Шамановой, Е.В.Борисовой. – Воронеж: издательство «Истоки», 2012. – С. 31-35.
106. Кучерова Т. Н. Особенности семантической структуры терминов физической географии в русском и немецком языках / Т. Н. Кучерова // Вопросы исследования и преподавания иностранных языков. – Омск, 2000. – С. 46-49.
107. Лейчик В. М. Интеграция наук и унификация научно-технических терминов/ В. М.Лейчик// Вестник АН СССР. - 1980. - № 8.
108. Лейчик В. М. Особенности функционирования терминов в тексте // Филологические науки. - 1990, №3. – С. 80-87.
109. Лейчик В. М. Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод / В. М. Лейчик. – М., 2000. – 77 с.
110. Лейчик В. М. Место языков для специальных целей в структуре современного национального языка / В. М. Лейчик // Стереотипность и творчество в тексте. Вып.9. – Пермь, 2005. – С. 153-160.
111. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. – М.: издательство ЛКИ, 2007. – 256 с.
112. Лейчик В. М. Формирование современного языка экономики и его терминосистемы // Терминоведение. М., 1995, вып. 2-3. С. 134-135.
113. Лейчик В. М., Мешкова М. Н. Изучение термина в тексте // Текст в языке и речевой деятельности (состав, перевод, автоматическая обработка). М., 1987.
114. Лейчик В. М., Смирнов И. П., Сулова И. М. Терминология информатики: теоретические и практические вопросы // Итоги науки и техники. — М.: ВИНТИ, 1977. — Т. 2. — С. 40-53.

115. Лейчик В. М., Шелов С. Д. Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод - М.: Всесоюзн. центр переводов науч.-техн. лит. и документации, 1990.
116. Лингвистические проблемы формирования и развития отраслевых терминосистем: Межвуз. сб. – М., 1999.
117. Листрова-Правда Ю. Т., Ангсумалин Пачит. Лексика устной речи в экономической сфере / Ю. Т. Листрова-Правда, Пачит Ангсумалин // Вестник Воронежского госуниверситета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2008. - №2. – С. 52-54.
118. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. - М.: Изд-во АН СССР, 1961. – 158 с.
119. Лотте Д. С. Образование и правописание трёхэлементных научно-технических терминов. М., 1969.
120. Лотте Д. С. Краткие формы научно-технических терминов. М., 1971.
121. Луннова М. Г. Экономическая лексика с точки зрения происхождения / М. Г. Луннова // Известия Пензенского ГПУ. Гуманитарные науки, 2007. - №4 (8). – С. 56-58.
122. Макарова А. А. Детерминологизация единиц языка экономики и бизнеса в современном русском языке: Автореф. дис. канд. филол. Наук / А. А. Макарова. - М., 2007. – 24 с.
123. Макаренко М. А. Структура и состав отраслевой терминосистемы (на материале водохозяйственной терминологии): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Марина Александровна Макаренко. – М., 1993. – 15 с.
124. Маклакова Е. А. Теоретические принципы семной семасиологии и лексикографическое описание языковых единиц : автореф. дис. ... докт. филол. наук / Елена Альбертовна Маклакова. – Воронеж, 2014. – 51 с.
125. Малаховский Л. В. Принцип градуальности в учебной лексикографии / Л. В. Малаховский // Проблемы учебной лексикографии и обучения

- лекси́ке. Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 48-53.
126. Марков А. А., Молчанова О. И., Полякова Н. В. Теория и практика массовой информации: Учебник / Под общ. ред. А. А. Маркова. – М.: ИНФРА-М, 2014. – 252 с.
127. Массина С. А. Профессионализация терминов в подъязыках разных типов (к проблеме функциональной стратификации языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Светлана Александровна Массина. – Саратов, 1991. – 14 с.
128. Милованова И. В. Особенности составления терминологических частотных словарей и их роль в изучении иностранного языка в неязыковом вузе / И. В. Милованова // Психолингвистика и лексикография: сб. научных трудов. – вып.2 / Науч. ред. А. В. Рудакова. – издательство «Истоки», 2015. – С. 22-29.
129. Морковкин В. В. Об одном способе синтеза системы учебных словарей и некоторые вопросы семантизации слов в словарях / В. В. Морковкин // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 34-42.
130. Морковкин В. В. Русские агнонимы (слова, которые мы не знаем) / В. В. Морковкин. – М., 1997.
131. Московцева О. Б. Объем значений банковской терминологии Текст. / О. Б. Московцева // Языковые единицы и категории в речи. - Пятигорск : [б. и.], 2001. - С. 119-123.
132. Назаренко Н. А. Структурно-семантические и функциональные характеристики экономической терминологии (в рамках сегмента терминосферы «рыночная экономика»): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н. А. Назаренко. – Ставрополь, 2005. – 25 с.

133. Нечаева Т. А. Образность экономического текста / Т. А. Нечаева // Информатика, вычислительная техника и инженерное образование. – Таганрог, 2011. -№3 (5). – С. 1-9.
134. Насер Фалих Мохсир Насер. Дипломатическая терминология русского языка и её семантизация в учебном двуязычном словаре : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Насер Мохсир Фалих Насер. – Воронеж, 2013. – 23 с.
135. Нешименко Г. П. Динамика речевого стандарта современной публичной вербальной коммуникации: Проблемы. Тенденции развития / Г.П. Нешименко // Вопросы языкознания. 2001. № 1. С. 98-132.
136. Обухова Е. С. Принципы составления словаря ономастических единиц творчества А.С. Пушкина: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Елена Сергеевна Обухова. – Воронеж, 2009. – 23 с.
137. Панасянц М. С. Формирование фонетических терминосистем русского и английского языков: дис. ... канд. филол. наук / М.С. Панасянц. – Саратов, 1987.
138. Пекарская Л. А. Реализация требований к «идеальному» термину в процессе речевого функционирования терминологии / Л. А. Пекарская // Термин и слово. Межвуз. сб.- Горький, 1981. – с. 22-28.
139. Петрова Н. Е., Рацибурская Л. В. Язык современных СМИ: средства речевой агрессии: учеб. пособие / Н. Е. Петрова, Л. В. Рацибурская. – 3-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2014. – 160 с.
140. Петушинская Е. Г. Язык популярного экономического дискурса (на материале англоязычной публицистики): Автореф. дис. канд. филол. наук / Е. Г. Петушинская. – М., 2008. – 25 с.
141. Подчасова С. В. Брокеры, дилеры и другие посредники /С. В. Подчасова // Русская речь, 1994. - №5. – С.49 – 54; №6. – С.52 – 56.
142. Платонова Д. В. Информационное участие общества в деятельности СМИ (результаты контент-аналитического зондажа) / Д. В. Платонова

- // СМИ в меняющейся России: Коллективная монография. – М.: Аспект Пресс, 2010. – С. 177-207.
143. Попова Л. В. Проблема качества лингвистического термина (на материале авторских терминосистем функциональной грамматики): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Лариса Владимировна Попова. – Челябинск, 2004. – 24 с.
144. Попова Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления «Комплексного словарь терминов функциональной грамматики»: [электронный ресурс] монография / Л. В. Попова. – 2-е изд., стереотип. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 198 с.
145. Прошина А. А. Моделирование двуязычного словаря-тезауруса по экономике: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Александра Александровна Прошина. – Екатеринбург, 2008. – 23 с.
146. Раздубев А. В., Алимуратов О. А. Опыт когнитивного моделирования и лексикографирования английского подъязыка нанотехнологий / А. В. Раздубев, О. А. Алимуратов // Известия Южного федерального ун-та. Филологические науки, 2011. - №1. – С. 72-86.
147. Рахманова Л. И. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология / Л. И. Рахманова, В. Н. Суздальцева. – М.: Изд-во Аспект-Пресс, 2007. – 464 с.
148. Реформатский А. А. Термин как член лексической системы языка // Проблемы структурной лингвистики. - М., 1968.
149. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии: материалы Всесоюзного терминологического совещания. - М., 1961.
150. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология (Материалы Всесоюз. терминологического совещания) Текст. / А. А. Реформатский. - М.: АН СССР. - 1959. -14 с.

151. Реформатский А. А. Введение в языковедение / А. А. Реформатский. - М.: Просвещение, 1967.
152. Рублева О. Л. Лексикология современного русского языка / О. Л. Рублева. – Владивосток: изд-во ДВГУ, 2004. – 257 с.
153. Русский язык конца XX столетия. – М.: Языки русской культуры, 1996.
154. Рыженкова Т. В. Соотношение понятий «транстерминологизация», «ретерминологизация» и «общенаучный термин» в общей теории термина/ Т. В. Рыженкова // Единицы языка и их функционирование: Межвузовский сборник научных трудов. – Саратов: СГАП, 2000. Вып.6. – С. 157-163.
155. Салман Ахмед Есмаеел. Актуальная политическая лексика и фразеология русского языка новейшего периода и её представление в учебном двуязычном словаре: автореф. дис. ... канд. филол. наук /Есмаеел Ахмед Салман. – Воронеж, 2008. – 23 с.
156. Самойлова С. В. К вопросу о современной экономической терминологии / С. В. Самойлова // Русский язык: историческая судьба и современность. Труды IV конгресса исследователей русского языка. – М.: МГУ, 2010. – С. 327.
157. Сафьян Ю. А. О «Комплексном частотном словаре русской научной и технической лексики» / Ю. А.Сафьян // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 85-94.
158. Сергеева А. В. Русские: Стереотипы поведения, традиции, ментальность. – М., 2005.
159. Сергевнина В. М. Принципы системного анализа терминов / В. М. Сергевнина// Термин и слово. – Горький, 1978.

160. СМИ в меняющейся России: Коллективная монография / Под ред. проф. Е. Л. Вартановой; науч. ред. И. Д. Фомичева. – М.: Аспект Пресс, 2010. – 336 с.
161. Солганик Г. Я. О новых аспектах изучения языка СМИ / Г. Я. Солганик // Вестник Московского университета. Серия 10. «Журналистика». 2004. - №3. - С. 31-36.
162. Сорокин Р. В. Об одной группе актуальной лексики эпохи «развитого социализма» / Р. В. Сорокин // Экология русского языка : Материалы 2 (4)-ой Международной научной конференции. – Пенза: Издательство Пензенского государственного педагогического университета им.В.Г. Белинского, 2011. – С. 8-14.
163. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М. Н. Кожинной. М., 2003.
164. Суперанская А. В. Общая терминология: Терминологическая деятельность / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. – Изд.3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 288 с.
165. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории. – М., 2012. – 248 с.
166. Супрун А. Е. Русский язык советской эпохи / А. Е Супрун. – Л.. 1969.
167. Супрун А. Е. Некоторые свойства учебного словаря и словарь для обучающего / А. Е. Супрун // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П.Н.Денисова и В.В.Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 43-47.
168. Татаринов В. А. Теория терминоведения: в 3 т. - Т.1. Теория термина: История и современное состояние. - М.: Московский Лицей, 1996. - 311 с.
169. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2004.
170. Тихонова И. Б. Когнитивное моделирование профессиональной терминосистемы (на материале английской терминологии

- нефтепереработки): автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. Б. Тихонова. – Уфа, 2010. – 22 с.
171. Тихонова Н. А. Лексика русской народной музыкальной культуры и её отражение в учебном лингвострановедческом словаре: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н. А. Тихонова. – Воронеж, 2009. – 22 с.
172. Томашевская К. В. Лексические представления языковой личности в современном экономическом дискурсе. – СПб., 1998. – 133 с.
173. Томашевская К. В. Экономический дискурс современника в его лексическом представлении: автореф. дис. ... докт. филол. наук / Ксения Всеволодовна Томашевская. – СПб., 2000. – 43 с.
174. Ужова, О. А. Иллюстративные примеры и цитаты в словарях культуры [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lib.tsu.ru/mminfo/000349304/13/image/13-102.pdf>. С. 102–108.
175. Ускова О. А. О «брендах», «проектах» и не только» / О. А. Ускова // Русская речь. - 2007. - №5. – с. 34-37.
176. Фазылова Н. А. Функциональные особенности новой экономической терминологии в публицистическом тексте (на материале печатных СМИ 2002 – 2007 гг.): автореф. дис. ...канд. филол. наук / Н. А. Фазылова. – Казань, 2008. – 23 с.
177. Фатина А. В. Функционирование заголовочных комплексов в современной российской газете (стилистика-синтаксический аспект): дис. канд. филол. наук. – СПб., 2006. – 248 с.
178. Федосеева Е. Е. Проблема влияния американизмов на лексический и грамматический строй русского языка / Е. Е. Федосеева // Экология русского языка : Материалы 2 (4)-ой Международной научной конференции. – Пенза: Издательство Пензенского государственного педагогического университета им.В.Г. Белинского, 2011. – С. 14-16.

179. Фомичева И. Д. СМИ в контексте социальных изменений. К методологии анализа / И. Д. Фомичева // СМИ в меняющейся России: Коллективная монография. – М.: Аспект Пресс, 2010. – С. 8-21.
180. Фролова Т. А. Экономическая теория: конспект лекций / Т. А. Фролова. – Таганрог: ТТИ ЮФУ, 2009.
181. Чан Хоанг Май Ань. Особенности функционирования англоязычных заимствованных экономических терминов в русском языке на фоне вьетнамских аналогов: Автореф. дис. канд. филол. Наук / Чан Хоанг Май Ань. - М., 2007. – 25 с.
182. Черникова Н. В. Лексико-семантическая актуализация как средство отражения изменений в русской концептосфере (1985 – 2008 гг.): автореф. дис. ... докт. филол. наук / Н. В. Черникова. – М., 2008. – 38 с.
183. Черникова Н. В. Лексико-семантическая актуализация как средство отражения изменений в русской концептосфере (1985 – 2008 гг.): монография / Н. В. Черникова. – М. - Мичуринск, 2008.
184. Шайкевич А. Я. Проблемы терминологической лексикографии / Шайкевич А. Я. — М.: Изд-во ВЦП, 1983. — 67 с.
185. Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию / Н. М. Шанский. – М.: Изд-во МГУ 1968. – 310 с.
186. Шахбазян О. Л. Термин как когнитивная единица языка и мышления: общая характеристика лингвистических параметров: на примере экономической терминосферы языка) / О. Л. Шахбазян // Семантико-когнитивные исследования: межвузовский сборник научных трудов. – Вып.3. / под ред. М. В. Шамановой, Е. В. Борисовой. – Воронеж: издательство «Истоки», 2012. – С. 95-100.
187. Шелов С. Д. Терминология. Профессиональная лексика и профессионализмы / С. Д. Шелов // Вопросы языкознания. – 1984. - №5. – С. 76-78.

188. Шелов С. Д. Определение терминов и понятийная структура терминологии. - СПб: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1998. - 236 с.
189. Шереметьева А. А. Метафоры немецкого экономического дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Анна Алексеевна Шереметьева. – Иркутск, 2009. – 17 с.
190. Шестернин Г. В. К вопросу об учебном идеографическом сельскохозяйственном словаре / Г. В. Шестернин // Проблемы учебной лексикографии и обучения лексике. Сборник статей. Под ред. П. Н. Денисова и В. В. Морковкина. – М., «Русский язык», 1978. – С. 75-79.
191. Шиленко Е. В. Узкоотраслевая терминология как объект описания в учебном словаре / Е. В. Шиленко // Современная русская лексикография 1981. – Л.: Наука, 1983. – С. 143-148.
192. Широколобова А. Г. Терминосистема «Хвостовые дамбы: когнитивно-сопоставительный аспект исследования (на материале английского и русского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук / Анастасия Георгиевна Широколобова. – Екатеринбург, 2011. – 24 с.
193. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Л. В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. — 428 с.
194. Юнусова И. Р. Семантическая диффузия в английских и русских технических терминах (на материале нефтегазовой терминологии) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. Р. Юнусова. – Уфа, 2010. – 25 с.
195. Язык современной публицистики: сб. статей / сост. Г. Я. Солганик. – 2-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 232 с.
196. Rondeau G. Introduction a la terminologie / G. Rondeau. - Quebec, 1980.

Словари

1. Борисов А. Б. Большой экономической словарь. Издание 3-е, переработанное и дополнительное. – М.: Книжный мир, 2010. – 860 с.

2. Ефремова Т. Ф. Современный словарь русского языка три в одном: орфографический, словообразовательный, морфемный : около 20 000 слов, около 1200 словообразовательных единиц. — М.: АСТ, 2010. — 699 с.
3. Нгуен Нгок Хунг, Нгуен Туан Вьет, Лыу Хоа Бинь и др. Словарь экономических терминов (на русском, вьетнамском, английском языках). — Ханой, 2010. — 424 с.
4. Новейший словарь иностранных слов и выражений. — М.: ООО «Издательство АСТ», Мн.: Харвест, 2002. - 976 с.
5. Райзберг Б. А., Лозовский Л. Ш., Стародубцева Е. Б. Современный экономический словарь. — 6-е изд., перераб. и доп. — М.: ИНФРА-М, 2008. — 512 с.
6. Современный толковый словарь русского языка / гл. Ред. С. А. Кузнецова. — СПб.: Норинг, 1998. — 1536 с.
7. Тюменева Е. Русско-вьетнамский экономический словарь. — М.: МГМО-Университет, 2012. — 164 с.